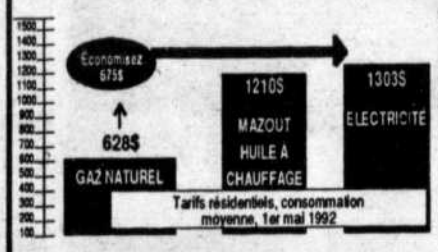
135 CON

LE GAZ NATUREL



Efficacité: Gaz 80%, Électricité 100%, Huile 65%
Estimation gratuite au 771-8321

Gazifère Inc.

LE RÉGIONAL HULL

«Le choix logique pour les gens d'ici»

Vol. 26 No 34 26 AOÛT 1992
1 CAHIER - TOTAL: 48 PAGES
26 352 COPIES

POUR TOUS VOS BESOINS EN PLOMBERIE

Plomberie Cléroux

VOYEZ NOS EXPERTS SANS OBLIGATION

50 ST-RAYMOND, HULL
776-3153

CETTE SEMAINE

ACTUALITÉS

- Falardeau autour du monde PAGE 15
- Cannavino à l'investiture Libérale PAGE 20

SPORTS

- Les quatre mousquetaires au Festiball PAGE 39
- Les Olympiques à l'entraînement PAGE 36

COURSE À LA MAIRIE DE HULL

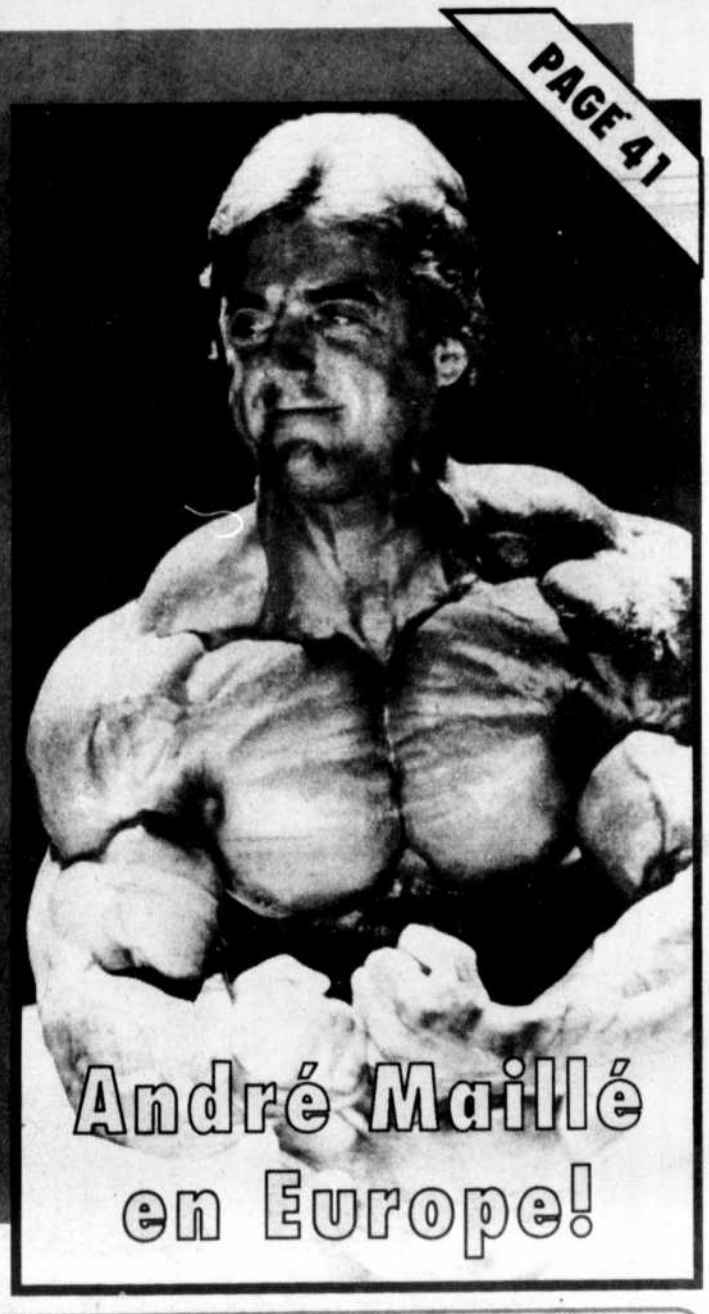
Une dizaine de candidats sur les rangs !

PAGE 3

PAGE 14

Labatt change de visage!

PAGE 41



André Maillé en Europe!

Au service des gens de l'Outaouais depuis 37 ans !

LES COUVRE-PLANCHERS CLAUDE LEBLANC et Fils Ltée

• TAPIS • PRÉLART • TUILES • CÉRAMIQUES • RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL

SPÉCIAUX du BRICOLEUR

Club Richmond TAPIS

140 EDMONTON, PARC INDUSTRIEL RICHELIEU, HULL 771-5897

STÉRÉ plus®
AUDIO+VIDÉO

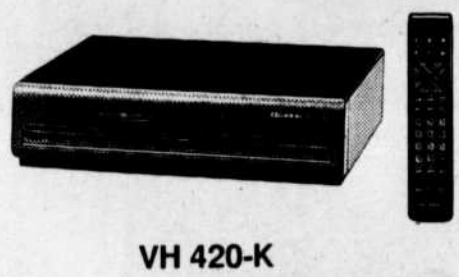
MEILLEURS PRIX GARANTIS

Quasar VHS

VH220-K

- 2 têtes
- Affichage à l'écran
- Contrôle à distance
- Programmable

279,99$

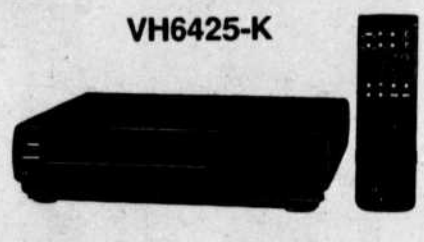


VH 420-K

- 4 têtes
- Affichage à l'écran
- Contrôle à distance
- Programmable

389,99$

VH6425-K



- 4 têtes HI-FI
- Affichage à l'écran
- Contrôle à distance
- Contrôle unifié

499,99$

Quasar TV'S/Téléviseurs

QC-11H20R

- Écran de 25 cm (11 po)
- Support pivotant
- Normalisation vidéo
- Filtre à onde acoustique de surface
- Entrées A/V
- Prises d'écouteurs
- Fini noir vernis

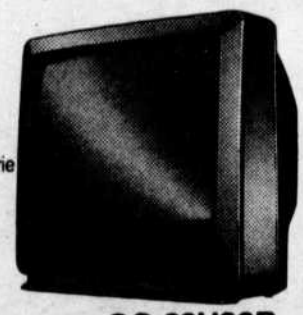
389,99$

QC-14H20R

- Écran de 33 cm (14 po)
- Bloc d'accord câblocompatible pouvant capter 155 canaux
- Affichage à l'écran
- Télécommande à 24 fonctions
- Entrées A/V
- Prises d'écouteurs
- Fini noir vernis

299,99$

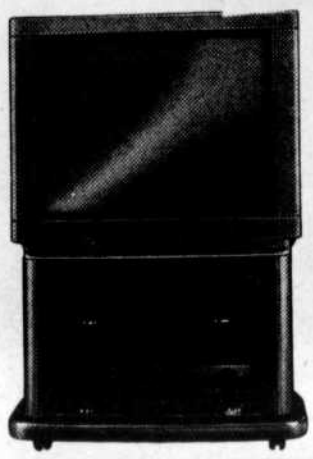
- Écran de 48 cm (20 po)
- Entrée A/V
- Mise en contact différée et minuterie sommeil
- Saut de pauses commerciales
- Télécommande à 24 fonctions
- Fini noir



QC-20H20R

399,99$

SYSTÈME SUPERFLAT SYSTEM
SX Series Série SX



- Système ultra-plat
- Écran de 69 cm (29 po)
- Bloc d'accord câblocompatible pouvant capter 181 canaux
- Télécommande unifiée
- Réception stéréo et deuxième voie son
- Normalisation et réglage A/V au goût
- 2 entrées audio-vidéo
- Mise en/hors contact programmable et minuterie sommeil
- Définition de 700 lignes
- Fini noir
- Sortie audio variable
- 5 W par canal
- Système acoustique DOME II

système sonore DOME

999,99$

STÉRÉ plus®

225, boul. de la Gappe
Gatineau 561-2269

446, boul. St-Joseph
Place Fleurs de lys, Hull 778-6242

Une dizaine de candidats sont présentis

La course s'annonce belle à la mairie de Hull

Mario Boulianne

Le Régional

La liste des candidats présentis à la mairie de Hull pourrait bien changée de jour en jour alors que de nouveaux noms s'y ajoutent et d'autres s'effacent. Présentement, pas moins de cinq actuels conseillers ont exprimé le désir de se lancer dans la course.

Ces membres du Conseil municipal de Hull sont Yves Ducharme, Claude Bonhomme, Denise Gagné, Guy Lecavalier et Pierre Chénier. Jusqu'à maintenant, aucun d'entreseux n'a indiqué clairement sa position, se donnant encore quelques semaines de réflexion.

Outre les candidats issus du présent Conseil, plusieurs noms reviennent dont l'ex-conseillère Manon Guitard, l'ex-candidat Viateur Bergeron, l'avocat Robert Bélanger et nouveau venu dans cette course mais déjà très connu de la population, Michel Légère.

Ce dernier, remis d'une délicate intervention chirurgicale au cerveau l'an dernier, a repris goût à la mairie de Hull à la suite de la démission surprise de Marcel Beaudry. «Immédiatement, le téléphone s'est mis à sonner, de confier l'ex-maire de Hull. Les appuis fusaient de toutes parts et bien entendu, je les ai écouté».

L'autre candidat surprise est Manon Guitard. Cette avocate qui a quitté le conseil municipal l'an dernier pour se consacrer à son cabinet d'avocats ne cache pas ses envies de revenir dans l'arène municipale. «De plus en plus, Hull aura à jouer un rôle important dans l'avenir de l'Outaouais, confie-t-elle. En examinant le défi que cela pourrait représenter, j'aimerais faire partie intégrante de ce rôle. Mais, il ne faut pas se lancer dans une telle aventure sans préparation. Je suis présentement en période de réflexion mais ma réponse ne saura tarder car une telle campagne demande beaucoup de préparation».

Il ne faut pas oublier Viateur Bergeron. Celui qui fut le seul adversaire de Marcel Beaudry aux élections de novembre 1991 reconsidère tous les plans qu'il avait fixé pour les trois années à venir. «A la suite de l'élection de novembre dernier, je me suis engagé dans d'autres projets, confie-t-il. J'ai pris des engagements un peu partout et il me faudra tout reconsidérer avant d'avancer quoique se soit consernant cette nouvelle élection. Je pourrai en dire plus dans une ou deux semaines».

Michel Légère

Manon Guitard

Viateur Bergeron

Du côté des conseillers, on attend encore la position de ces derniers dans la prochaine course à la mairie. L'avocat de 34 ans, Yves Ducharme, pourrait bien se lancer dans la lutte au cours des prochains jours. Plusieurs personnes de son entourage croit aux chances de Ducharme d'occuper le poste de maire pour les prochaines années. On va même jusqu'à mentionner certains noms dans une élection à l'échevinage dans son quartier. On sait d'ores et déjà, qu'advenant la candidature de Yves Ducharme à la mairie, Roch Cholette et René Marcotte courtiseraient les électeurs du quartier des Hautes-Plaines.

Il y a également le conseiller de Verchère, Claude Bonhomme, qui a montré un vif intérêt à la mairie. Fidèle défenseur de la paix publique, il a fait ses preuves dans des dossiers comme celui de la Promenade du Portage. Celui que l'on surnomme l'»Elliot Ness de l'Outaouais» ne perdra pas beaucoup de temps avant d'annoncer officiellement sa candidature. «Si je me lance dans cette campagne, c'est dans un esprit de continuité que je succèderait à Marcel Beaudry, de dire monsieur Bonhomme. Nous avons toujours été sur la même longueur d'onde concernant la paix publique et c'est dans cet esprit que j'espère travailler».

Pierre Chénier est probablement un de ceux qui hésite le plus à se lancer dans une telle aventure. Quelques heures avant la démission de Marcel Beaudry, ce dernier avait annoncé son intention de se porter candidat à l'investiture du Parti Libéral du Canada dans le comté de Hull-Aylmer. Mais, le poste de maire étant très tentant pour lui, il a décidé de se donner quelques semaines de réflexion avant d'aller plus loin. «Présentement, le processus de réflexion continu mais les démarche entreprises auprès du PLC ne sont pas stoper pour autant», de dire Pierre Chénier. Pour l'instant, le conseiller Chénier semble plus pencher pour la politique fédérale que municipale. Etant donné son envie avoué de se lancer dans l'arène fédérale, il serait surprenant de le voir dans la course à la mairie.

Pour Denise Gagné, la mairie est également un but à atteindre. «En novembre dernier, j'ai démontré mon intérêt pour la mairie de Hull mais j'ai alors laissé la place à Marcel Beaudry, de se rappeller madame Chénier. Mais avec cette démission surprise, je vois cet intérêt renaître. Je me donne encore quelques semaines avant d'annoncer mes intentions». Rien ne laisse croire que Denise Gagné se retirera de la course ou même y participera. Nous devrons attendre pous savoir exactement ses intentions.

Enfin, le conseiller nouvellement élu Guy Lecavalier n'a pas encore pris de décision quant à sa candidature au poste de maire. Cependant, il a été un des premiers qui s'est déclaré intéressé à la mairie. Lecavalier jouit présentement d'une bonne cote auprès de la population mais son inexpérience pourrait faire pencher la balance dans la décision qu'il prendra. Questionné à ce sujet, il a dit compter encore sur quelques jours de réflexion afin de mesurer toutes les implications que cela aurait sur sa vie privée et professionnelle.

ERRATUM

Dans l'annonce de **L'ATELIER DES BOUTS D'CHOUX** parue en page 3 du Régional de Hull le 19 août dernier, on aurait dû y lire **ÉCOLE PRÉ-MATERNELLE 3 à 5 ans**. Nous nous excusons pour tous les inconvénients que cela aurait pu causer.

L'Atelier des Bouts d'Choux enr.
(depuis 1979)

École Pré-maternelle 3 à 5 ans.
animée par: Michèle Gosselin
32, rue Normandie (secteur Mont-Bleu)
Hull, Québec
778-1304

Au fil des gens

Martin Godcher

Collaboration

Au Dôme

Malgré une température peu clémente, une centaine de personnes, dont de nombreux jeunes enfants, ont participé à l'épluchette de blé d'Inde annuelle de l'Association des résidents du Dôme. Le conseiller du quartier **YVES DUCHARME**, le député **ROBERT LESAGE** et le nouveau curé de la paroisse Sainte-Pierre-Chanel **MAURICE GAGNON** ont également pris part à cette activité orchestrée par **ROGER DUCHAINE**.

Hommage aux anciens!

CLÉMENT CLOUTIER, qui succède à **SUZANNE ALARY** à la présidence de l'Association des résidents et des résidentes du Dôme, a profité de cet événement pour souligner le travail exceptionnel des anciens présidents de l'Association. On sait que l'Association à reçu, le 15 juin dernier, une plaque honorifique du ministre des Affaires municipales **CLAUDE RYAN** pour son engagement dans la communauté depuis sa fondation.

* * *

RENÉ CHARTRAND, qui a présidé l'Association du Dôme en 1989-1990, est depuis le printemps dernier un résident du quartier Wright. Sachant qu'il n'a pas peur de s'impliquer, on peut s'attendre à ce que ça bouge dans ce coin.

* * *

L'ancien commissaire à la CSO-H **RENÉ MARCOTTE**, un des fondateurs de l'Association, n'a pas manqué de souligner que le développement du secteur n'aurait pas été aussi rapide sans l'excellente collaboration du regretté conseiller **PIERRE CHOLETTE**.

Le bungy

LOUIS DUSSAULT, des assurances S.Edgar Dussault, en a surpris plus d'un en testant le bungy de la carrière Morrison lors de la journée familiale de l'Association de la construction de l'Outaouais (ACO). Les contracteurs **GILLES PROULX** et **GILLES TREMBLAY** ainsi que le nouveau propriétaire des Olympiques **GILLES SAUVÉ** ont également réussi l'exploit... avec succès.

Pas de calibre

Le curé **JEAN-CHARLES DUFOUR** et le président de Habitation populaire hulloise **ROLAND JOUBERT** ont donné toute une leçon à l'assureur **JEAN-CLAUDE LEDUC** et à **ALBERT LAMBERT**, propriétaires des Boiseries Lambert, lors d'une partie de golf amicale sur les verts du club Edelweiss.

Un hôte parfait!

Fidèle à ses habitudes, **RAYMOND CHOLETTE**, de la compagnie d'assurance Canada-Vie, a été un hôte extraordinaire pour l'ingénieur **LAURENT DÉRY** ainsi que pour l'auteur de ces lignes qui ont récemment profité d'une belle journée ensoleillée pour arpenter les verts du club Rivermead.

Un bon choix!

PAUL LAFLAMME, qui a occupé deux mandats à titre de commissaire à la Commission de la capitale nationale, s'est dit très heureux du choix de **MARCEL BEAUDRY** pour occuper l'important poste de président de la CCN.

La personne désignée

JEAN-PAUL SERVANT, qui a travaillé à la campagne à la mairie de **MARCEL BEAUDRY**, est un autre qui se réjouit de sa nomination à la CCN. Selon l'ex-président du Parti québécois dans le comté de Hull, qui quittera sous peu la région pour poursuivre son projet d'étude en Afrique, il s'agit de la personne toute désignée pour occuper ce poste.

Soirée retrouvailles

Les anciens et les anciennes de la Cité étudiante de la Haute-Gatineau sont invitées à une soirée retrouvailles le samedi, 26 septembre, à la salle des Chevaliers de Colomb de Maniwaki. Pour de plus amples informations, contactez **MANON GRAVELLE** au 777-1391 ou **CHRISTINE MARCIL** au 449-1428.

Anecdote

La Société Saint-Joseph de Hull est la doyenne de toutes les sociétés de la ville de Hull. Fondée en 1863 par le cordonnier **CUTHBERT BORDELEAU**, la Société Saint-Joseph a eu comme président, de 1863 à 1908, **RAPHAEL LEMIEUX, D.C. SIMON, ARSENE BÉDARD, P.A. BERTHIAUME, A.P. THIBAULT, F. GOUGEON, A. THIBAULT, CHARLES NORMAND, T. LAVIGNE, G. BARETTE** et **J.C. GOULET**.

Au repos

PIERRE LEDUC, conseiller dans le quartier Frontenac, a sûrement hâte que l'année 1992 prenne fin. Après s'être cassé plusieurs côtes au printemps dernier, le voilà au repos forcé à la suite d'une opération chirurgicale assez importante. Il ne pourra reprendre ses activités que dans trois ou quatre semaines.

Un départ!

Sans rien n'enlever à la compétence et au dynamisme légendaire de JOHN LACHAPELLE, il est tout de même malheureux de voir partir le directeur régional de Labatt PATRICE DIONNE pour d'autres cieux. En poste depuis un peu plus de deux ans, il était une figure de plus en plus populaire dans la région. D'ailleurs, en compagnie de ses directeurs de secteur GUY LEGAULT et GRÉGOIRE DIOTTE, Patrice était à la tête d'une belle petite équipe. La meilleure des chances à Patrice dans son nouvel environnement.

Un produit de la Caisse Saint-Jean-Bosco!

ROLAND JOUBERT (au centre) a profité de la présence de représentants d'autres caisses populaires de la ville de Hull pour populariser le vin de la Caisse Saint-Jean-Bosco. Il est entouré de PIERRE «Babe» BOIVIN de la Caisse Sacré-Coeur, CONRAD POIRIER de la Caisse Saint-Raymond, ROGER GODMAIRE de la Caisse Sacré-Coeur et YVON SABOURIN de la Caisse de l'Ile, qui sont unanimes face à l'excellente qualité de ce tout nouveau produit.

Vie de quartier

La Petite enfance chez les pompiers

Les enfants du Camp de Jour du Centre de la Petite Enfance et leurs animatrices Danielle et Annie ont fait une petite visite à la caserne no.1 des pompiers de Hull le 19 août dernier. C'est le pompier Michel Montreuil qui a servi de guide à ce groupe de jeunes très impressionnés par les «vrais» camions de pompiers.

Les atomes de St-Pierre-Chanel reconnaissants

Dans les quartiers de la ville de Hull, de petits bouts de choux s'amusent sur les terrains de balle de la municipalité. Pour se faire, ils ont besoin d'appui et l'équipe atome de St-Pierre-Chanel ont reçu le support de quinze commanditaires hullois. Les Simon Bélanger Larabie, Madeleine Daigle, Pascal Brunet-Joanette, Daniel Foucault, Vincent Garlépy, Gilbert Vallières, Pierre Olivier, Sébastien Gauvreau, Marc Martel. Yann Cousineau-Fortier, Julien Maynard, Alain Dion, Régent Vallières, Gilles Garlépy et Richard Joanette les remercient tous.

GRANDE VENTE

DES PRIX EXPLOSIFS !!!

DES RABAIS ÉCLATANTS !!!

SOUS LA TENTE

LES 26 - 27 - 28 AOÛT

ATTENTION: LE 26 AOÛT "NUIT EN FOLIE" AVEC SPÉCIAUX À TOUTES LES HEURES!!

5.00 ch.

EN SPÉCIAL DE 21H À 22H*

SACS DE NYLON

* Les 20 premières personnes à se présenter pour ce spécial se mériteront un laissez-passer de 25.00$ POUR LE P'TIT TRAIN HULL-WAKEFIELD

Comparez à 19.99$ rég.

109.00

EN SPÉCIAL DE 22H À 23H*

MACHINE À ÉCRIRE "CANON"

MODÈLE E-S-3

* Les 20 premières personnes à se présenter pour ce spécial se mériteront un laissez-passer de 25.00$ POUR LE P'TIT TRAIN HULL-WAKEFIELD

Comparez à 199.95$ rég.

39.00

EN SPÉCIAL DE 23H À MINUIT*

CLASSEURS 2 TIROIRS

Les 20 premières personnes à se présenter pour ce spécial se mériteront un laissez-passer de 25.00$ POUR LE P'TIT TRAIN HULL-WAKEFIELD

Comparez à 109.00$ rég.

CLASSEURS 4 TIROIRS

A partir de 69.00

BUREAU D'ÉTUDIANT AVEC CHAISE

Fini chêne pâle

119.00

69.00

CHAISE STÉNO

BUREAU 2 TIROIRS

Fini chêne colonial

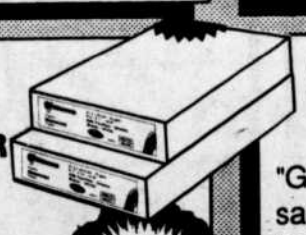
99.00

PAPIER POUR PHOTOCOPIEUR

"MEMO"

Format lettre

Caisse de 5 000 feuilles



25.99

CHAISE EMPILABLE

"GLOBAL 902" sans bras

24.99

TABLE PLIANTE 30"X60"

Comparez 129.77$

59.99

PAPIER FACSIMILÉ

98' "MEMO"

Carton de 6 rouleaux

18.99

Papeterie MONTPETIT

PAYEZ ET EMPORTEZ SEULEMENT

50, RUE ADRIEN-ROBERT, HULL, QUÉ.

ACCÈS PAR LE BOUL. DE LA CARRIÈRE

PARC INDUSTRIEL RICHELIEU

HEURES D'OUVERTURE: 8 h 00 à 21 h 00
26 AOÛT JUSQU'À MINUIT

Papeterie MONTPETIT

LE RÉGIONAL HULL

Publié par Publications Dumont
141 Jean-Proulx, Hull, Québec J8Z 1T4
Téléphone (819) 776-1063
Fax 776-1668

Une compagnie COGECO

OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE inc. PELH Programme d'évaluation de la lecture des hebdomadaires

DIRECTEUR GÉNÉRAL
Jacques Blais
RÉDACTEUR EN CHEF
Mario Boulianne
JOURNALISTES / COLLABORATEURS
Gaëtan Bisson
Jean-Pierre Arsenault
Sylvain Dupras
Nicole Dupuis
Martin Godcher
Louis-P. Brûlé
Yves Rouleau

CONSEILLERS(ÈRES) PUBLICITAIRES
Caroline Friedmann
Gilles Leblanc
Benoit Pilote
Christian Thibaudeau
Jocelyn Thibault
SECRÉTAIRE ADMINISTRATIVE
Lise Poulin Daigle
CONCEPTION GRAPHIQUE
Julie Drouin
RÉCEPTION/ ANNONCES CLASSÉES
Joelle Sauvé

DISTRIBUTION
Messageries Outaouais
IMPRESSION
Imprimerie Qualimax Inc.

PHOTOCOMPOSITION-MONTAGE
Multi-Compo

ABONNEMENT : Canada $52 - 1 an / Étranger $62 - 1 an

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE. DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courrier de la deuxième classe. Enregistrement numéro 3143

HOCKEY

AVEC DUGUAY SPORT

SUPER VENTE SOUS LA TENTE

PAS DE T.P.S. PAS DE T.V.Q. sur les articles en vente à l'extérieur

C.C.M. PATINS
601 SR
Rég.: 179.99
157.77
651 SR
Rég.: 299.95
184.77

GANTS DE HOCKEY
Cooper - CCM
Rawling-Ferland
À partir de **27.77**

C.C.M. CASQUE PROTECTEUR
Grandeur Jr
à **24.77**

GRILLE CALCOAT Jr
14.77

BÂTONS DE HOCKEY ASSORTIS
2 pour **27.77**

EDDY MASK
397.77

PATINS DAOUST
301 Jr Rég.: 139.95
107.77
301 AD
Rég.: 189.95
169.77

LES PLUS GRANDS DISTRIBUTEURS D'ÉQUIPEMENT DE GARDIEN DE BUT DANS LA RÉGION

Brian's VAUGHN Eddy Masks LEFEBVRE

EN VENTE 27, 28, 29 et 30 AOÛT '92

EXCELLENCE SPORT AJOUTE UN NOUVEAU SERVICE À CEUX DÉJÀ OFFERTS:

• l'achat • la rénovation • la vente d'équipements usagés.

ACHAT SERVICE ÉCHANGE VENTE

Ce service s'adresse à vous qui:

- avez amélioré votre habileté au cours des dernières années et qui avez besoin d'un équipement supérieur;
- avez des enfants qui ne cessent de grandir et qui doivent renouveler leur équipement assez régulièrement;
- avez le goût d'essayer un nouveau sport;
- avez de l'équipement sportif qui dort dans un placard ou au sous-sol.

Le Service-Échange, un atout pour tous les acheteurs avisés qui ont compris qu'on peut pratiquer notre sport préféré tout en respectant son budget.

excellence sport

BERNARD DUGUAY

DUGUAY SPORTS INC.

400 Bl. Alexandre Taché
Tél.: 771-3512
HULL

JEUDI ET VENDREDI DE 9H00 À 21H00
SAMEDI DE 9H00 À 17H00
DIMANCHE DE 10H00 À 16H00

PAUL CHARTRAND

En société

365 donneurs à la collecte des Optimistes de Hull

Le Club Optimiste de Hull a réussi un coup de maître le 12 août dernier alors qu'il tenait sa collecte de sang annuelle à la polyvalent de l'Île à Hull. 365 donneurs s'y sont rendus, bien accueillis par Cécile Lapensée et Pierre Leduc. Les nombreux bénévoles lors de cette journée étaient sous la responsabilité de Jeanine Duval.

Lewis & Ducharme Avocats

Michel Lewis, LL.M.
Yves Ducharme
Léo Ducharme, c.r., avocat conseil

400 est, boul. Maloney, Suite 204
Gatineau, Qc. J8P 1E6
Tél.: (819) 663-2457 (819) 663-2458

68 Principale, St-André Avellin
Qc. J0V 1W0
Tél.: (819) 983-2769

Dépositaire des dossiers de Dagenais & Dagenais

SALLE DE DANSE

chez Arlu inc.

• **COURS DE DANSE SOCIALE**
professeur diplômé
• **SALLE DISPONIBLE POUR TOUT GENRE D'OCCASION**

INSCRIPTIONS
DU 27 AOÛT au 18 SEPTEMBRE '92

Bienvenue à tous!

SALLE OUVERTE POUR DANSE SOCIALE
Mardi-Jeudi-Vendredi-Samedi
Pour inscriptions et informations
GATINEAU
663-5813

L'Imprimerie Gauvin établie à Hull depuis 1892

500 CARTES D'AFFAIRES *pour* ***18.92$**

Offre spéciale

Pour célébrer notre centenaire et pour aider les commerçants, professionnels, vendeurs, etc... à lutter contre la récession, nous offrons la suivante:
500 cartes d'affaires pour *18.92$ ou

500 cartes d'affaires avec choix de 3 couleurs pour **26.92$

Imprimé sur:

- CARTON BLANC GLACÉ RECYCLÉ CANADIEN
- ENCRE NOIRE, 1 CÔTÉ
- AUCUNE TAXE (en 1892, il n'y avait aucune taxe)

N.B.: En plus, nous imprimons toute la gamme de produits nécessaires à l'opération de votre entreprise. Demandez-nous des estimations, c'est gratuit!

** Prix pour cartes de base encre noire, 1 côté sur carton glacé recyclé, aucun logo. Prix avec logo standard 19.92. Prix pour logo de votre organisation 26.92.*

*** Prix pour 500 cartes de base imprimées en 1 couleur sur carton glacé, aucun logo. Couleurs disponibles: bleu, rouge, vert. Offre disponible jusqu'au 31 décembre 1992.*

IMPRIMERIE gauvin

8, RUE LEDUC, HULL (QUÉ.) J8X 3A1 • (819) 777-5201

Claude Lemay et Ghislaine Chénier dirigeront la ville

Suite à la démission du maire Marcel Beaudry pour occuper la présidence de la Commission de la Capitale Nationale, le siège du premier magistrat de Hull sera occupé par Ghislaine Chénier et Claude Lemay.

par Mario Boullanne

Respectivement maire suppléant et vice-président du comité exécutif, les conseillers Chénier et Lemay auront à cumuler les fonctions de maire selon les besoins.

Pour ce qui est des tâches exécutives soit ce qui doit être fait quotidiennement par le maire et qui ne nécessite pas une intervention du Conseil, se sera l'affaire du conseiller Claude Lemay.

Doyen à la table du Conseil, monsieur Lemay occupe les fonctions de vice-président du Comité exécutif. La présidence était occupée par le maire Beaudry. Ce sera donc lui qui veillera au bon fonctionnement quotidien de la municipalité et ce, jusqu'aux prochaines élections.

Par contre, les sorties officielles et les représentations où le maire de Hull sera sollicitées seront accomplies par le maire suppléant, la conseillère Ghislaine Chénier. Ce poste étant déjà créé au sein du conseil de la ville de Hull, il n'a donc pas été nécessaire de procéder à un vote parmi les conseillers.

Il est entendu que le départ de Marcel Beaudry ne changera en rien les travaux du Conseil municipal. Les rencontres hebdomadaires du Comité exécutif, du Comité général ainsi que les assemblées du Conseil se dérouleront comme prévues. De plus, les différents comités où siègent plusieurs conseillers et conseillères continueront également leurs travaux.

Claude Lemay

Ghislaine Chénier

Bouleversements au Conseil

Par contre, et cela se produira certainement, quelques membres du Conseil seront candidats au poste laissé vacant par le départ de Marcel Beaudry.

A l'annonce officielle de leur candidature, chaque candidat devra démissionner de son poste de conseiller et se lancer dans une campagne électorale. A ce moment, les travaux régulier du Conseil municipal de Hull seront alors touchés.

De ce fait, ces démissions libèreront des places à la table du Conseil et des élections à l'échevinage seront alors déclenchées.

Dans un tel cas, le greffier de la municipalité, André Burns, pourra repousser d'un mois la date d'élection ce qui nous mènerait au début du mois de décembre.

Atlas Van Lines
Marcel Lachapelle
Président
Déménagement Champlain Moving
32, Adrien Robert, Hull, Qc. J8Y 3S2 (819) 771-0977 FAX: 771-0910

• • Rock'n Roll • Lambada • • •
ÉCOLE DE DANSE CYR

• Danse sociale
• Danse de ligne
• Adultes
• Enfants (8+)
• Gens seuls
Pour inscriptions
HULL
Gaëtan et Lucienne
771-2679
GATINEAU/HULL
Mireille et Guylain Cyr
777-4445
Chantal après 4h 777-1768 827-4445
Professeurs diplômés de la F.L.D.Q. - C.D.T.A. - I.S.T.D.
• • • • Cha Cha • Valse • • • • • Quick Step • • • • Samba • • • • Swing • • • • Mambo • • • Fox Trot • • • Rumba • • • Tango • • •

FERME ROUGE
est de retour avec la 19,95$ par pers.
SCAMPIMANIE à VOLONTÉ
REMETTRE CE COUPON À VOTRE SERVEUR (EUSE)
SCAMPIS À VOLONTÉ 19,95$ par pers.
SERVIS SUR UN LIT DE RIZ PILAF
BEURRE À L'AIL AU CITRON
VALIDE TOUS LES JOURS
SAUF LE SAMEDI
CETTE OFFRE SE TERMINE
LE 27 SEPTEMBRE 1992.
INCLUANT:
pain maison, salade césar,
escargots à l'ail
MAXIMUM 4 PERSONNES PAR COUPON
(FERME ROUGE)
Restaurant Ferme Rouge
Spécialités: Côte de boeuf, bifteck et fruits de mer
475 SIÈGES, MUSIQUE, DANSE, SPECTACLES DU JEUDI AU DIMANCHE
Venez célébrer votre anniversaire
1957 route 148, Angers
entre Gatineau et Masson
Réservations: (819) 986-7013

VENEZ VISITER LA PLUS BELLE SALLE DE MONTRE DE L'OUTAOUAIS

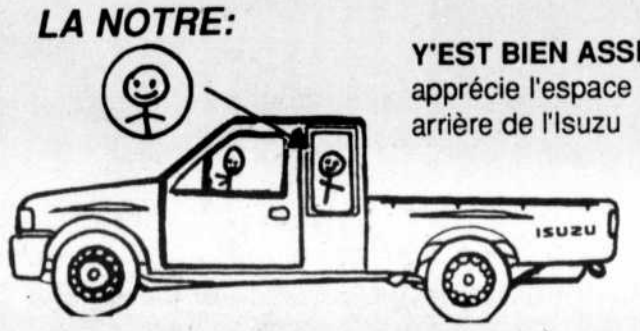
Une armoire signée
BOISERIES BOILEAU
est avant tout un bon investissement.
Une fabrication et installation de haute qualité et un service après vente inégalé.

Martin St-Gelais
BOISERIES BOILEAU INC.

Benoit Boileau
HULL 436 St-Joseph (Place Fleur de Lys) 772-9888 - 772-9889
251 Victoria 985-3501 - 985-3019 THURSO

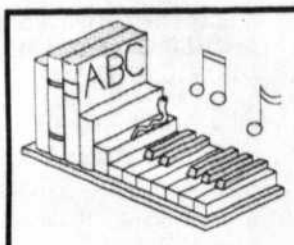
Il EXISTE 2 TYPES DE CAMIONETTE
À CABINE ALLONGÉE
LA LEUR:
Y'A PAS DE PLACE:
se trouve un peu à l'étroit sur la banquette arrière.

LA NOTRE:
Y'EST BIEN ASSIS:
apprécie l'espace arrière de l'Isuzu



ISUZU camionette à cabine très allongée
au petit prix de 10,995$ + transport
4X4 modèle 2.6L. 14,995$ + transport
SATURN
AYLMER SATURN-ISUZU
PINK
VANIER
HULL
McCONNELL
AYLMER 148
500 McCONNELL (COIN VANIER) 684-5555
Le seul concessionnaire qui garantit votre satisfaction

Marcel Beaudry à la présidence de la CCN: après la déception vient l'espoir!



LES ATELIERS DES PETITS CURIEUX

Automne 92

Ateliers pour enfants entre 3 et 12 ans

- Éveil au livre et à la poésie
- Poésie / Expression / Création
- Initiation musicale

Petits groupes de 8 enfants

★ Profitez de notre rabais de 10$ avant le 7 septembre

RÉDACORTEX ENR.

595-0910

Lors de l'annonce du départ de Marcel Beaudry de la mairie de Hull pour la présidence de la Commission de la Capitale Nationale, plusieurs conseillers ont été frappés d'une profonde déception. Par contre, après le choc, tous et toutes ont approuvé cette nomination qui vient à point pour l'Outaouais québécois.

par Mario Boullanne

Tout le Conseil de Hull était en état de choc lors de l'annonce du départ de monsieur Beaudry. Plusieurs conseillers et conseillères ont vanté les mérites de l'ex-maire de Hull.

«Marcel Beaudry est un homme de principes qui sait obtenir le consensus, de confier Ghislaine Chénier. Il a toujours travaillé pour la ville de Hull tout en gardant à l'esprit les intérêt de l'Outaouais québécois».

«Ce grand rassembleur, préoccupé du bien-être de ses concitoyens et concitoyennes, a su ramener l'harmonie au sein de la Communauté urbaine de l'Outaouais, de lancer Guy Lecavalier. C'est également un homme d'équipe qui fait confiance à ses collègues autour de la table et n'hésite pas à appuyer leurs initiatives».

«C'est un grand jour pour l'Outaouais, de lancer Yves Ducharme. Avec l'arrivée de Marcel Beaudry à la tête de la CCN, l'Outaouais québécois aura enfin ce qui lui revient. De plus, notre côté de rivière pourra faire partie intégrante de la région de la Capitale nationale».

«J'ai été déçu de voir notre maire partir, de dire Claude Bonhomme. Depuis mon entrée au Conseil, c'est certainement l'homme qui le plus compris les aspirations de la ville et de notre région. Il a su développer un concensus régional et regrouper toutes les forces de l'Outaouais dans une seule et même voix».

«Il ne pouvait pas y avoir de meilleur homme pour occuper ce poste de haut prestige, de dire Pierre Chénier. Monsieur Beaudry est un rassembleur qui préconise la concertation et le consensus et ce, à tous les niveaux. C'est un homme d'action qui tient à l'avancement des dossiers en cours et surtout, à l'aboutissements de ceux-ci».

ECOLE DE BALLET LEDUC

Session 92 - 93

Cours de

Ballet Classique
Jazz
Danse moderne

Niveaux débutants à avancés

INSCRIPTIONS
1 - 2 - 3 SEPTEMBRE 1992
de 15 h 00 à 21 h 00

747, boul. St-Joseph, Hull (Québec) 771-8560

PLACES DISPONIBLES

Garderies en milieu familial
pour 0-5 ans
Assurance:
-pour les éducatrices
-pour les enfants
-d'un service de qualité

Agence Aux Nids des Petits

778-2971

SALON de COIFFURE
Nicole Emond
261 Laramée, Hull
770-2111

TOUT NOUVEAU

PERMANENTE ISO
La permanente qui boucle sans endommager les cheveux teints.

Catherine invite ses parents et amis (es) à venir la rencontrer.

Commission scolaire Outaouais-Hull

AVIS aux PARENTS

LA RENTRÉE SCOLAIRE À LA C.S.O.-H. LE MARDI 1ER SEPTEMBRE 1992

La rentrée scolaire pour les élèves jeunes et adultes s'effectuera le mardi 1er septembre 1992, selon l'horaire régulier.

Le Conseil des commissaires et tout le personnel de la C.S.O.-H. vous souhaitent la bienvenue.

Pour plus d'informations ayant trait à la rentrée, nous vous invitons à communiquer avec l'école de votre quartier (voir l'annuaire téléphonique à la page 239).

BONNE RENTRÉE À TOUS NOS ÉLÈVES!

La présidente, ***Lise Payment Marchand***

La directrice générale, ***Monique Cyr***

SERVICES OFFERTS

A) COURS DE MUSIQUE
- Piano
- Orgue
- Clavier
- Guitare
- Violon
- Éveil musical
- Chant
- Saxophone
- Flûte
- Théorie
- Solfège

- Pour les gens de tout âge
- Examen de conservatoire, si désiré
- Récital de Noël
- Festival de fin d'année

B) RÉPARATION et ENTRETIEN d'INSTRUMENTS de MUSIQUE
- Accordements
- Livraisons
- Musique écrite

C) PLUS GRAND CHOIX d'INSTRUMENTS de MUSIQUE de la RÉGION
- Pianos
- Guitares
- Instruments électroniques
- Orgues

D) LOCATION d'INSTRUMENTS avec OPTION d'ACHATS
- Paiements à terme

MasterCard VISA

L'ACADÉMIE MÉLINIK MAINTENANT AU MONT-BLEU À HULL

Académie Mélinik DE HULL

Place du Parc Riel
455, boul. Riel
Hull, Qc. J8Z 2J8
coin Riel et Cité des Jeunes

776-9966

HEURES D'AFFAIRES
Lundi au vendredi 13h00 à 21h00
Samedi 9h00 à 17h00

La sécurité dans le transport scolaire

Pour assurer la sécurité dans le transport scolaire, une bonne collaboration est importante:

• Il ne faut pas oublier que le conducteur d'autobus est le seul «maître à bord» de l'autobus.

• Chaque élève doit:

- se conformer aux règlements affichés dans l'autobus;
- être ponctuel (être sur place avant l'arrivée du véhicule scolaire);
- traverser à une distance de 3 mètres en avant de l'autobus et attendre le signal du conducteur
- ne pas changer de siège pendant le trajet;
- s'asseoir (3 par siège si nécessaire).

• Le conducteur doit s'assurer de la sécurité des passagers. Pour ce:

- il refuse de transporter skis, gourets, raquettes, traînes, objets fabriqués à l'école, à moins d'entente préalable;
- il solutionne tout problème de discipline dans l'autobus.

La collaboration des parents, des enseignantes et enseignants, des directrices et directeurs d'école est nécessaire pour bien informer les élèves de la sécurité en transport scolaire.

La collaboration du service du transport est nécessaire pour régler les problèmes de discipline.

LE TRANSPORT SCOLAIRE

La commision scolaire offre un transport scolaire matin et soir à tous les élèves domiciliés à plus de 1,6 km de l'école. Tous les élèves domiciliés à 1,6 km ou moins de l'école qu'ils fréquentent (le point de référence est fixé par le service du transport) doivent assumer eux-mêmes leur transport.

Avant la rentrée, les parents reçoivent toutes les informations nécessaires pour que leur enfant puisse être transporté à l'école.

Lors d'événements survenant le jour (tempêtes, bris majeurs, situations d'urgence) où la Commission scolaire doit annuler les cours, les élèves sont retournés à la maison selon un plan assurant la sécurité des élèves.

Lors d'événements se déroulant durant la nuit (tempêtes de neige ou verglas, etc.), les informations seront diffusées à: C.J.R.C. 11,50-AM
C.K.C.H. 97-AM
C.I.M.F. 94,9-FM
entre 6 h et 8 h

• CHA CHA • RUMBA • MAMBO •
LES ATELIERS DE DANSE DE L'OUTAOUAIS ENR.
Vous invitent à suivre des cours de DANSE SOCIALE
• SAMBA • VALSE • SWING • TANGO • FOX TROT • QUICK STEP • MERENGUE •
Un loisir artistique accessible à tous...
... Un bon exercice
Début des cours:
dimanche 13 septembre '92
POUR RENSEIGNEMENTS
778-3942
Hélène Tessier, Gaston Constantineau
• VALSE • RUMBA • SAMBA • FOX TROT

ADAGIO
école de ballet
Vous recherchez une école de ballet classique où votre enfant pourra être initié et formé avec discipline et rigueur, un endroit où il fera son apprentissage à cet art noble et exigeant qu'est la danse classique, entouré de professionnels. La qualité d'une école de ballet classique est fonction de la qualité de l'enseignement qui y est dispensé et de la formation rigoureuse qui inspire chaque danseur à se surpasser. Avec méthode, discipline et sérieux, l'école idéale revêt toutes ces caractéristiques.
Chaque élève doit être dirigé à la mesure de son talent, aux limites de ses possibilités et c'est ce que nous sommes engagés à faire depuis 13 ans, sans tambour ni trompette. C'est un engagement sérieux et nous voulons en faire profiter le plus grand nombre d'enfants. Venez vous joindre à des parents on ne peut plus satisfaits. Car, voyez-vous, la formation d'un danseur se fait sur une longue période et ce sont les parents qui doivent le guider dans ce cheminement vers le perfectionnement.
Rythmique et créativité pour enfant de 4 ans • Pré-ballet pour enfant de 5 ans • Ballet classique pour enfant de 6 ans et + • Ballet-jazz (à partir de 10 ans)
Danse moderne (à partir de 12 ans). Programme intensif pour niveau intermédiaire.
Des renseignements supplémentaires sur les programmes offerts en septembre peuvent être obtenus en composant le 770-0520 entre 9 h 00 et 13 h 00 dès maintenant.
INSCRIPTION : 27-8 août entre 13 h et 20 h
3-4 septembre entre 13 h et 20 h
210, RUE CHAMPLAIN, HULL ÉDIFICE DU I.G.A.
770-0520

CLAUDE CARON COIFFURE
"25 ans que ça dure"
VENEZ DÉCOUVRIR CLAUDE CARON COIFFURE...
c'est un salon pour hommes et dames, bien établi dans Wrightville depuis 25 ans.
• 12 coiffeurs et esthéticiennes à votre service
• LES PRIX SONT COMPÉTITIFS
SPÉCIAL
COUPE de CHEVEUX
9,95$ + TPS
(mise en plis non incluse)
En vigueur jusqu'au 12 septembre 1992 inclusivement
Claude Caron Coiffure
AVEC OU SANS RENDEZ-VOUS
mardi et mercredi .....9h à 18h
jeudi et vendredi .....9h à 20h30
samedi .....8h à 16h
59 Boul. Montclair, Hull 776-3196
SERVICE D'ESTHÉTIQUE
INSTITUT MONTCLAIR 50 Boul. Montclair, Hull 777-2449

STRUCTUBE
MEUBLES
79.00
Table ordinateur "SLEEK" Pratique et a prix imbattable. Base en tube d'acier avec plateau 35" x 23.5". Noir ou Blanc. $ 79
92.00
55.00
Chaise dactylo "ERIC". Rembourrée et ajustable. Noir, gris ou bleu. 55 $
Bureau "PROMO". En mélamine de qualité. 47"X27". Disponible en blanc ou noir. 92 $
49.00
39.00
Étagères en mélamine de qualité Blanc ou noir.
L. 27" P.10" H. 68.5". 49$
L. 27" P.10" H. 33.5". 39$
Chic les meubles, CHOC LES PRIX !
Catalogue disponible sur demande
HULL: 227, rue Montcalm (819) 595-0006
ORLÉANS: Place Jeanne d'Arc 5925, boul. Jeanne d'Arc (613) 837-0007 Ouvert jusqu'à 9h PM
MAINTENANT PLUS DE 20 MAGASINS

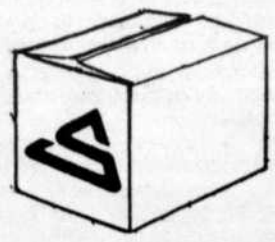
Quantités limitées

SPÉCIAL

Quantités limitées

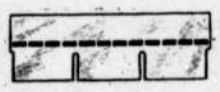
du 27 août au 3 sept. 1992

BOÎTE DE CLOUS
3 1/2"
50 lbs



ÉPINETTE # 3
2 X 3 X 8' **95¢** le mcx

BARDEAUX UKO
GARANTIE 15 ANS



ARMOUR SEAL

8.99$ (LE PAQUET, LIVRE)

- GRIS DOUBLE TEINTE
- BRUN DOUBLE TEINTE
- NOIR LUSTRÉ

ISOLATION ROXUL PLUS

R13 X 15" à	14.75 pq.	50% de matériel recyclé
R21.5 X 15" à	15.99 pq.	
R21.5 x 23" à	15.99 pq.	
R32 x 23" à	17.50 pq.	

En spécial jusqu'au 30 septembre 1992
1 SAC D'ISOLATION ROXUL PLUS
GRATUIT*

* A l'achat de 10 sacs d'un même produit isolation, obtenez-en 1 GRATUITEMENT

SCIE MULTI-COUPE À FREIN ÉLECTRIQUE 10" (255 mm)

- Coupes combinées jusqu'à 45°
- Coupes de travers jusqu'à 52° à droite et 45° à gauche
- Le bras du type radial permet de couper des pièces plus larges que les scies à onglets conventionnelles
- Couvercle qui s'ouvre et se ferme automatiquement à la levée ou l'abaissement de la poignée

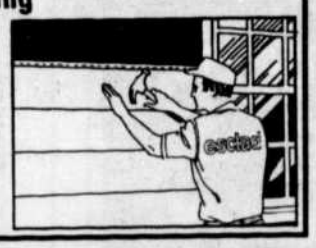
(Quantités limitées)

Makita #LS1011

499.99$

PAREMENTS DE VINYLE ESCLAD
blancs (tous patrons) "siding"
Parements esclad

44.95$ le carré



BOIS TRAITÉ

WeatherSHIELD PRESSURE TREATED WOOD

	5'	6'	8'	10'	12'	14'	16'
1 X 6	1.15	1.49	-	2.49	-	-	-
2 X 4	-	-	2.25	-	-	-	4.89
2 X 6	-	-	3.80	4.79	5.75	6.75	7.65
6 X 6	-	-	12.55	16.89	-	-	24.55

CÈDRE ROUGE DE L'OUEST

	4'	5'	6'	8'	10'	12'	14'	16'
1 X 6	-	2.25	2.75	3.75	-	-	-	-
2 X 4	-	-	-	3.75	4.65	5.55	6.55	7.45
2 X 6	-	-	-	6.29	8.09	9.45	11.45	12.99
4 X 4	2.49	-	-	8.55	10.55	12.50	14.80	16.95
6 X 6	-	-	-	21.99	26.55	31.99	-	44.99

• DEPUIS PLUS DE 78 ANS À VOTRE SERVICE

QUINCAILLERIE **KELLY-LEDUC** LTÉE

NOUVEAU:
OUVERTURE
LUN-VEND 7h30 à 17h30
SAMEDI 8h00 à 13h00

67 WELLINGTON, HULL **778-3030**

Carnet hullois

Comité des comptables agréés

Le Tournoi de golf annuel du Comité des comptables agréés de l'Outaouais se tiendra le vendredi 28 août prochain au club de golf Chaudière. Pour information ou inscription, commuiquer avec Anne-Marie Hubert au 232-1511.

Théâtre Lyrique de Hull

Le Théâtre lyrique de Hull tiendra des auditions les 26 e 27 août prochains au studio T.L.H., du 109 rue Wright à Hull. Les personnes intéressées sont priées de composer le 770-0173 pour prendre rendez-vous pour les auditions.

Travaux à la Place du Portage

Les travaux de réfection du toit de Palce du Portage se poursuivront jusqu'à la fin du mois de septembre. La direction du Service du génie de la ville de Hull informe alors la populaion qu'une des deux voies de la rue Laurier en direction nord, entre Verchère et Maisonneuve, devra être fermée jusqu'au 18 septembre. Par la suite, la rue Verchère sera à son tour partiellement fermée.

Mère naturelle recherchée

Une jeune femme de 25 ans, du nom de baptême de Marie-Claude Lacroix, recherche sa mère naturelle. Cette jeune femme est née le 2 mars 1967 et baptisée le 10 mars 1967. Sa mère avait 32 ans au moment de sa naissance. Elle avait les yeux gris, les cheveux châtains, était institutrice et mesurait 5pi 5po. Le père est un Canadien d'origine allemande et avait alors 28 ans. Elle est la deuxième enfant donné en adoption. Pour aider Marie-Claude composer le 585-3512 après 18h00.

Inscription au CEBO

Le Centre d'éducation de base de l'Outaouais (CEBO) tiendra sa période d'inscription les 1er et 2 septembre au local 113 de la polyvalente de l'Ile. Toute personne désirant consacrer quelques heures par semaine, en soirée, à aider un adulte à apprendre à lire et à écrire peut se joindre au CEBO. D'autre part, les adultes ne sachant ni lire ni écrire ou encore éprouvant des difficultés, peuvent communiquer avec le Centre au 771-6556.

Nouvelle Loi 35

Une soirée d'information concernant la nouvelle Loi 35 modifiant la Loi sur la santé et la sécurité au travail ainsi que la Loi sur les accidents de travail et les maladies professionnelles aura lieu le vendredi 16 octobre à la salle Dollard de la maison du Citoyen et ce, de 8h30 à 12h00 ou de 13h30 à 16h30. Pour information, 772-0242.

Avec un MANUCURE PÉDICURE obtenez le traitement hydratant gratuit.

SESSION GRATUITE
Prenez 3 sessions d'électrolyse et obtenez la 4e GRATUITEMENT

Extension d'ongles en soie
Très naturel peut-être porté sans vernis obtenez votre remplissage à **1/2 PRIX**

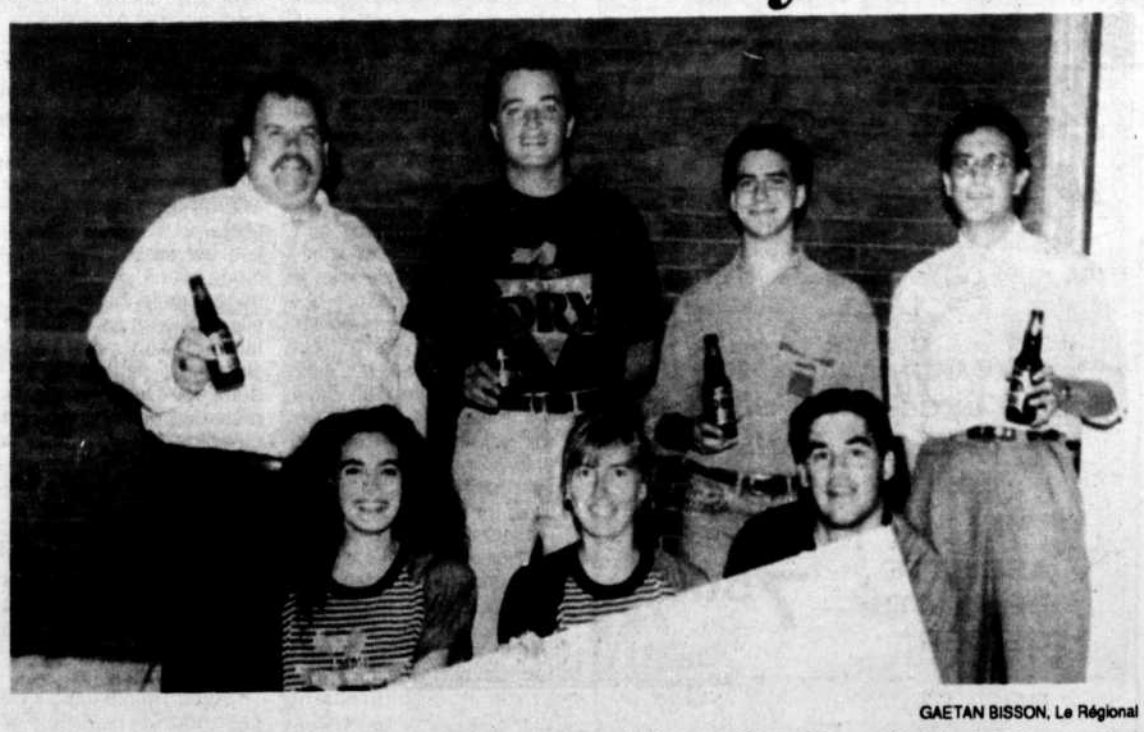
Le seul salon ouvert de 9 h à 21 h du lun. au ven. 9 h à 12 h le samedi

LES MEILLEURS PRIX DE L'OUTAOUAIS
Limite d'un coupon par client

ESTHÉTIQUE-ÉLECTROLYSE
Noëlla Tremblay
699, boul. St-Joseph, Hull
778-7944

Économie

Lancement de la Labatt Extra Dry à Hull



GAETAN BISSON, Le Régional

La Brasserie Labatt a fait le lancement de la nouvelle Labatt Extra Dry au bar Le Bistro de Hull mercredi dernier. Plusieurs personnes s'y étaient données rendez-vous pour déguster le nouveau produit. Richard Bertrand, représentant Labatt, Sylvain Blanchette, gérant du Bistro, Christian Thibodeau, représentant du Régional, Jocelyn Thibeault, représentant du Régional, ainsi que Andréa, Lucie et Christian, membres de l'équipe du Bistro, ont participé à ce lancement.

AUCUN DÉPÔT, AUCUN PAIEMENT, AUCUN INTÉRÊT
AVANT FÉVRIER 1993 (S.A.C.)

Inclus à l'achat d'un micro-ordinateur BELTEC:

* Livraison et installation gratuite du système
* Logiciel de détection et protection anti-virus
* Garantie de 3 ans main-d'oeuvre et 1 an pièces

Système 386SX/33 à partir de $899	Système 386DX/40 à partir de $1049
Système 486SX/25 à partir de $1149	Système 486DX/33 à partir de $1499
Système 486DX2/50 à partir de $1799	Système 486DX/50 à partir de $1949

BELTEC INFORMATIQUE R.D. INC.

745-0401

1011 RUE POLYTEK UNITÉ B GLOUCESTER ONTARIO K1J 9J3
Lun. au ven. 9:00 à 17:00 heures. Soire de semaine et samedi sur rendez-vous seulement

SUPER SPECIAL
Permanente spirale
$60.00 à $80.00
PERMANENTE PC 2000
AVEC ORDINATEUR
SPECIAL $40.00 REG.: $45.00

NOUVEAU: Rallonge de cheveux, perruque et postiche

Salon Blue Doll
Les specialistes de la permanente
61, rue Eddy, Hull
777-2853

La Grande Bouffe!

pour seulement 2.99$

COUPON RABAIS
Sur présentation de cette annonce, obtenez une Grande Bouffe pour seulement 2.99$. Limite de (1) par client.
(Valide seulement chez Dairy Queen, 728 boul. St-Joseph, Hull)

Dairy Queen
728 boul. St-Joseph
HULL

GÉO
90 ans
MONTPETIT LTÉE
CENTRE DE DISTRIBUTION

SICO | RUST-OLEUM | Peintures | sikkens | OCEAN CHEM.

• COUVRE-PLANCHERS • TAPISSERIE • COMMERCIAL et RÉSIDENTIEL

LES SEULS VRAIS EXPERTS EN PEINTURE

ÉPARGNEZ
AVEC DES PRIX IMBATTABLES

SICO LATEX FINI SATIN INTÉRIEUR 64.95$ 19 L. 13.99$ 3.8 L.

APPRÊT SCELLEUR LATEX SUPER CACHANT 62.55$ 19 L. 13.99$ 3.8 L.

SICO
Ça change tout

CONSEIL DE DANIEL

Brillant en maths? La méthode la plus simple pour évaluer la quantité de peinture dont vous aurez besoin consiste à mesurer chaque surface à peindre en multipliant la hauteur par la longueur ou la largeur. Comprenez dans ce calcul les surfaces qui ne seront pas peintes, comme les portes et les fenêtres. Déduisez ensuite de la surface totale la grandeur des surfaces qui ne seront pas peintes pour obtenir la surface à couvrir.

Fax: 777-0933 | 59, rue EDDY, HULL | Tél.: 777-3583

Hull-Ottawa, capitale bi-nationale du Canada

Le Canada gagnerait à faire d'Ottawa-Hull sa capitale officielle. Certes, cette décision ne serait pas en soi suffisante pour aménager et offrir au Québec un espace politique plus confortable au sein de la confédération canadienne et, plus spécifiquement pour rendre acceptables à ses yeux les offres du 7 juillet dernier ou toute autre éventualité cuisinée avec la même sorte de farine.

Cette piste indiquerait néanmoins la direction que devrait emprunter la démarche constitutionnelle sur bien d'autres plans pour que le Québec s'y sente à l'aise et trouve la voie de sa plénitude au sein de la confédération, en tant que société distincte et partenaire fondateur dans le deal de 1867.

Hull-Ottawa, nouvelle capitale officielle du Canada! Mais de quoi s'agit-il, au juste? Telle que je l'envisage, la nouvelle capitale du Canada garderait intacte la personnalité respective de la ville de Hull et d'Ottawa qui en constitueraient respectivement la composante française et anglaise. Chaque composante garderait son conseil municipal et continuerait, en tant que ville, à vaquer à ses obligations habituelles envers ses contribuables. C'est plutôt à l'intérieur de la nouvelle entité bi-urbaine capitale d'un pays officiellement bi-culturel que s'effectuerait la concertation entre Hull et Ottawa sur une base strictement égalitaire. Evidemment, cette formule est loin de la «Washington du Nord» à laquelle, déjà à son époque, songeait Sir Wilfrid Laurier.

Ma nouvelle capitale serait l'antithèse du district fédéral qui, avec fracas, rebondit régulièrement dans l'actualité régionale. La symbolique politique et bi-nationale qui l'anime commande, dans l'épellation de cette nouvelle institution canadienne, le maintien et le respect scrupuleux du trait d'union dicté de toute façon par la configuration géophysique de la région et plus particulièrement par les ponts jetés au fil des ans sur la rivière des Outaouais. S'agissant de ponts, celui baptisé MacDonald-Cartier prendrait une couleur politique et institutionnelle prédestinée dans le contexte de la nouvelle capitale du Canada.

Cette nouvelle institution devrait être inscrite dans toute Clause Canada digne de ce nom. Elle appelle évidemment certaines modifications à la Loi sur la Capitale nationale et à celle instituant la Commission de la Capitale nationale chargée de son application.

Tout cela contribuerait à renchausser la notion de «Québec, Société distincte». La nouvelle capitale est en ce sens, porteuse d'une denrée rare: unité candienne! De plus, elle recèle un potentiel catalyseur d'un mouvement significatif de rapprochement entre le Québec et le reste du Canada de même qu'entres francophones et anglophones. Elle actualiserait et réactiverait l'esprit de 1867 en plus d'aménager un pont entre toute Clause Canada et la clause de Meech reconnaissant le Québec comme société distincte en transformant la capitale du pays en institution bi-nationale.

Avec l'implantation de cette nouvelle capitale, Hull et l'Outaouais québécois seraient perçus à travers des lunettes différentes par les gouvernement fédéral et provincial ou en tout cas, moins négligés.

Enfin, cette nouvelle capitale offre une soupape de sécurité scellant des liens indéfectibles entre le Québec et le reste du Canada et entre les deux rives de l'Outaouais, quelque soit le statut politique du Québec.

Yvon Valcin, Hull

SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON

UNE VALEUR DE 77,36$ PLUS TAXES
SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT
UNE SEULE OFFRE PAR FAMILLE

19,95$ + taxes payable au studio le jour de votre séance de poses.

UN PORTRAIT 8 X 10 et 4 - 2 1/2 X 3 1/2 séance de photo incluse

(Aucune valeur monétaire)

Offre valable jusqu'au 30 sept. 1992

Daniel Osborne
maître photographe
303, rue Notre-Dame
Gatineau - 663-2742

Seules seront reconnues, les spécifications mentionnées sur ce certificat.
ÉTUDIANTS ET ENFANTS DOIVENT ÊTRE ACCOMPAGNÉS D'UN PARENT.

- PORTRAITS
- MARIAGES
- ENFANTS
- FAMILLES
- BOUDOIR
- ENCADREMENTS
- MONTAGE ET LAMINAGE
- RESTAURATION DE VIEILLES PHOTOS
- MAQUILLAGE PROFESSIONNEL
- PASSEPORT 5 MINUTES

Bienvenue Salon Louis Jose
104 rue EDDY 777-4467

Venez déguster notre excellente cuisine tous les midis de 11 h à 18 h

- ASSIETTE DE FRUITS: DE MER 7,50$
- POULET: 4,50$
- RÔTI DE BOEUF: 4,50$
- PIEUVRE: 4,50$
- FILET DE POISSON: 4,50$

Bienvenue à tous!
France et Aurore

loto-québec

Attention!

APPEL D'OFFRES
GROSSISTE
RÉGION DE HULL-GATINEAU
VENDEURS D'EXPÉRIENCE!

Une occasion des plus intéressantes vous est offerte dans le domaine de la vente, soit celle de travailler comme grossiste pour la région de HULL-GATINEAU. À ce titre, vous agissez comme entrepreneur indépendant lié par contrat annuel. Vous obtenez ainsi l'exclusivité d'un district et un revenu basé sur vos résultats de vente. Votre dynamisme et votre expérience vous permettent de relever les défis reliés au développement des ventes, la vente, la distribution et la promotion des produits de loterie chez les détaillants.

EXIGENCES

1. Avoir un minimum de scolarité équivalent, selon le ministère de l'Éducation, à un Secondaire V;
2. **Avoir six (6) années d'expérience dans la vente de biens de consommation courante incluant la promotion et le développement auprès des commerces de détail. L'expérience en distribution est un atout;**
3. Avoir à sa disposition un véhicule automobile de type standard ou de type fourgonnette et muni d'un système antivol;
4. Être en mesure de fournir la garantie bancaire exigée;
5. De préférence, résider ou avoir sa place d'affaires dans le district à desservir;
6. Consentir, par écrit, à ce que Loto-Québec effectue les enquêtes appropriées;
7. Fournir sur demande un dossier médical.

Lorsque le candidat est une corporation, l'employé désigné comme étant responsable par la corporation doit personnellement répondre aux exigences ci-dessus mentionnées à l'exception du point 4.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse suivante:

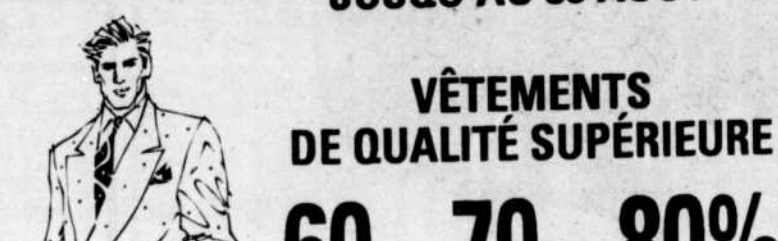
LOTO-QUÉBEC
Bureau régional de Hull
975, boul. St-Joseph
Hull (Québec)
J8Z 1W8
À l'attention de madame Johanne Lavigueur
Direction principale des ventes

CET APPEL D'OFFRES SE TERMINE LE 11 SEPTEMBRE 1992 À 16 H 30.

N.B. Seuls les candidats répondant aux exigences ci-dessus précitées et ayant joint leurs attestations d'études seront considérés.

* Dans ce texte, le genre masculin désigne les hommes et les femmes.

Mercerie Magie Homme Marcel Pageau



VENTE DE DÉMÉNAGEMENT
JUSQU'AU 30 AOÛT

VÊTEMENTS DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

60 - 70 - 80%
DE RABAIS

sur toute notre marchandise en magasin incluant nos vêtements d'automne / hiver

Venez nous voir au 167 rue Wellington, Hull
tél.: 777-8121

Calend'art

DU 24 AU 26 AOUT
Auditions de La génération qui chante
Voix masculines et féminines requises
Info: **HELENE BOLDUC HUOT** 827-3422

LES 26 ET 27 AOUT
Auditions du Théâtre Lyrique de Hull
Au studio TLH, 109 rue Wright à Hull
Info: 770-0173

LE JEUDI 27 AOUT
La Relève de l'UQAH
Vernissage des diplômés en arts visuels de l'UQAH
A la Galerie Montcalm, à 19h00
L'exposition se poursuit jusqu'au 27 septembre
Info: 595-7488

JUSQU'AU 28 AOUT
«Maudite Blind Date»
Pièce du Théâtre Marcalou
Écrite et mise en scène par Denis Blondin
A La Cabane en bois rond du 331 boulevard Cité des Jeunes à Hull
Info: 771-7923

JUSQU'AU 29 AOUT
«Les femmes nous sont tombées sur la tête»
Comédie avec **DANIEL GADOUAS**
Mise en scène **PHILIPPE GRENIER**
Au Théâtre d'été de Pointe-au-Chêne, à 20h00
Info: 242-5923

JUSQU'AU 29 AOUT
«Bonjour Broadway»
Une comédie de **NEIL SIMON**
Au Théâtre de l'Ile
Info:595-7455

DU 28 AU 30 AOUT
«Les jours techno»
Démonstration technologique et scientique
Au musée des sciences et de la technologie, à 13h30

JUSQU'AU 31 AOUT
«Abstraction figurative»
Exposition du peintre-sculpteur **ARISTIDE GAGNON**
A la galerie Pierre Bernard, rue Champlain à Hull,
Info: 777-4437

JUSQU'AU 31 AOUT
Campagne de recrutement
Du Choeur de l'Outaouais
Répétitions les mardis soirs
A l'École de musique de l'Outaouais à Hull, à 19h00
Inscriptions préalables requises
Info: 561-4303

LE JEUDI 3 SEPTEMBRE
Vernissage
Exposition d'oeuvres célébrant le centenaire des Ukrainiens au Canada
De William Kurelek
Au Musée des beaux-arts du Canada, à 18h30
Info: 990-1985

JUSQU'AU 4 SEPTEMBRE
Période de recrutement
De la chorale du Choeur de l'Ile
Contacter **SOLANGE GIROUARD** 246-5168
Info: **GHISLAIN DUBEAU** 953-5837 ou 595-8864

JUSQU'AU 6 SEPTEMBRE
Concerts gratuits
Dans le cadre de Cultures Canada
Dans la Grande Galerie et au Théâtre du Musée canadien des civilisations
Les jeudis à 19h00, les samedis et dimanches à 14h00
Info: 776-7000

SPÉCIAL du MOIS D'AOÛT
Seulement **42,700$***
1,500$ RABAIS DU MANUFACTURIER
"ACCÈS ECONO" Rég.: 49,700$

771-6131

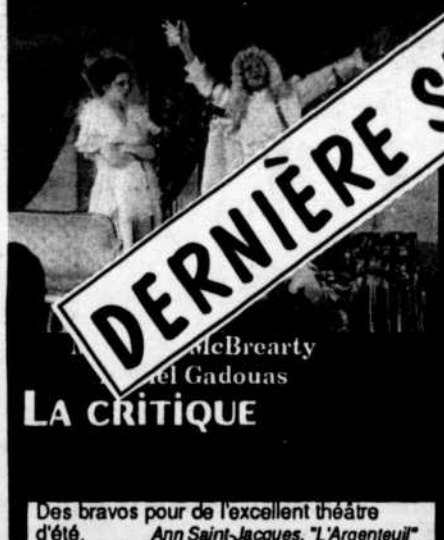
"L'ACCÈS ECONO" pour seulement 42,700$
Prix excluant: Terrain, fondation et détails de finition
* PRIX INCLUANT RABAIS DU MANUFACTURIER

LES MAISONS USINÉES DE L'OUTAOUAIS
Chemin du pont Alonzo à coté de AMEUBLEMENT TOURAINE
Lundi au jeudi: 9h00 à 19h30
Vend.: 9h00 à 17h00 **771-6131**
Sam.-Dim.: 11h00 à 16h30

LE THÉÂTRE DE POINTE-AU-CHÊNE
Salle de spectacle CLIMATISÉE
Route 148, entre Lachute et Montebello
Du mardi au samedi
Théâtre ou souper-théâtre
1-819-242-5923

Les Femmes sont tombées sur la tête

DERNIÈRE SEMAINE



...McBrearty
...el Gadouas

LA CRITIQUE

Le Théâtre de Pte-au-Chêne présente le meilleur spectacle de l'histoire de la maison... Une réussite totale... Les prix sont abordables et l'emplacement est magnifique, un des bons théâtres à voir cet été.
Jean Beaunoyer — "La Presse"

Des bravos pour de l'excellent théâtre d'été. *Ann Saint-Jacques, "L'Argenteuil"*

Pas d'équivalent...
Une comédie qui vous fera tomber sur la tête — Daniel Gadouas et Margaret McBrearty, tout simplement époustouflants dans leurs rôles respectifs.
Paulo Casimiro, "L'Express"

Du comique de grande qualité à Pointe-au-Chêne — Le très bon jeu des comédiens n'a d'égal que la folie des dialogues dans une suite de tableaux des plus amusants.
Yves Déry, "Le Progrès"

Madeleine Ross, Danielle Godin, Patrice Bissonnette

Du théâtre hautement ralraîchissant à Pointe-au-Chêne — Une équipe en pleine possession de ses moyens qui danse, chante, et joue la comédie avec brio. — Un décor enchanteur. Des costumes époustouflants.
Jean-Paul Sylvain, "Journal de Montréal"

MÉCANIQUE AUTOMOBILE (Spécialité)

Objectif de la formation:
Cette formation permet aux participants d'acquérir les connaissances et les habiletés requises pour effectuer les réparations et l'entretien des systèmes électriques, électroniques, ordinés, hydroliques, pneumatiques, de chauffage et de climatisation.

Début : 12 octobre 1992
Durée : 26 semaines à temps plein, 30 hres/sem, se donne en soirée, de 16 h 00 à 22 h 00).
Endroit : École secondaire de l'Île, Hull

Conditions d'admission :
- Avoir complété 9 années de scolarité (Secondaire III) combinées à 2 à 3 années d'expérience en mécanique auto ou de machinerie lourde

ou

posséder un diplôme d'études professionnelles (D.E.P.) en mécanique automobile;
- ne pas avoir fréquenté l'école pendant au moins 12 mois consécutifs;
- être prestataire de l'assurance-chômage.

Information:
Contacter madame Francine Prévost au Service d'accueil, d'information et de référence (SAIR) au numéro suivant: (819) 773-SAIR (819) 773-7247

Les frais d'appel sont acceptés.

Inscription:
Contacter le centre d'emploi du Canada de votre localité.

Ce cours est offert par la Commission de formation professionnelle en collaboration avec le centre d'emploi du Canada et la Commission scolaire Outaouais-Hull.

Commission de formation professionnelle de la main-d'oeuvre de l'Outaouais
Siège social
245, boulevard Cité-des-jeunes
Hull (Québec)
J8Y 6L2
Téléphone: (819) 771-7487
(Nous assumons les frais d'appel)

NETTOYEUR-PRESSEUR PROFESSIONNEL

Objectif de la formation:
Les participants à cette formation apprendront les différentes techniques de nettoyage à sec, de détachage et de pressage en utilisant l'équipement dont se servent maintenant les professionnels de l'industrie. Ce cours offre une formation pratique combinée à un stage en entreprise.

Début : 26 octobre 1992
Durée : 19 semaines, 30 hres/sem. (se terminera le 19 mars 1993)
Endroit : La formation sera dispensée dans une entreprise de nettoyage à sec située à Gatineau
Coût: La formation est gratuite
Certains participants peuvent recevoir des allocations de formation, de garderie et de transport versées par le centre d'emploi du Canada.

Conditions d'admission :
- Le candidat devra avoir complété un minimum de 9 années de scolarité (sec. III) ou l'équivalent;
- être prestataire de la sécurité du revenu;
- être habile manuellement;
- avoir un bon sens de l'observation et de l'organisation;
- un comité de sélection étudiera chacun des dossiers.

Information:
Contacter madame Francine Prévost au Service d'accueil, d'information et de référence (SAIR) au numéro suivant: (819) 773-SAIR (819) 773-7247

Les frais d'appel sont acceptés.

Inscription:
Contacter votre agent du centre Travail-Québec.

Cette formation est organisée et financée par la Commission de formation professionnelle de l'Outaouais en collaboration avec la Commission scolaire des Draveurs, le centre d'emploi du Canada et le centre Travail-Québec de votre localité.

Commission de formation professionnelle de la main-d'oeuvre de l'Outaouais
Siège social
245, boulevard Cité-des-jeunes
Hull (Québec)
J8Y 6L2
Téléphone: (819) 771-7487
(Nous assumons les frais d'appel)

La Brasserie Labatt effectue son remaniement

John Lachapelle remplacera Patrice Dionne

Plusieurs amis de Patrice Dionne dont Mario Boulianne, rédacteur en chef du Régional, Marco Daigle, superviseur aux ventes Fromagerie de Plaisance\Groupe Lactel et Jacques Blais, directeur général du Régional, sont venus lui souhaiter bonne chance.

Une figure bien connue de l'Outaouais, Jean Lachapelle, revient dans la région à titre de directeur régional de la Brasserie Labatt. Ce retour est dû au remaniement que l'entreprise a effectué à travers le Canada.

par Mario Boulianne

En fait, la Brasserie Labatt a effectué pas moins de 200 coupures de postes à travers le pays dont 80 au Québec seulement. Par contre, l'Outaouais ne souffrira d'aucune coupure puisque les effectifs demeureront les mêmes.

C'est par contre à la direction régionale que les changements se sont effectués. A ce poste depuis trois ans soit à la suite du décès de Rémi Lalonde, Patrice Dionne, un vrai Beauceron, s'est rapidement adapté à l'Outaouais. De plus en plus impliqué au sein de la communauté, «Pat» s'est fait de nombreux amis dans différentes sphères de l'activité socio-économique de la région.

Mais, à la suite du remaniement de la brasserie canadienne, l'ami Pat se voit confier le secteur de l'Est de Montréal. Pour le remplacer, un homme bien connu dans l'Outaouais, Jean Lachapelle.

«J'ai beaucoup apprécié mon séjour dans l'Outaouais, de lancé Patrice Dionne. Au début, je ne connaissait personne mais au fil du temps, je me suis bâti de solides amitiés. Moi et ma famille étions attachés à cette belle région mais il me faut maintenant relever de nouveaux défis. Et je compte bien les relever de belle façon».

Pour ce qui est de «John» Lachapelle, plusieurs sportifs de la région se souviendront de lui alors qu'il dirigea les Olympiques de Hull pendant deux saisons soit de février 1979 à avril 1982. Jean Bégin et Michel Morin lui ont succédé à la barre de l'équipe avant l'entrée en scène de Pat Burns en 1984.

Outre la haute direction de la section outaouaise de la Brasserie Labatt, aucun autre membre de l'équipe n'a été relocalisé. Du côté des ventes, Richard Bertrand et Michel Cayer restent en poste alors qu'un nouveau représentant se joindra au groupe sous peu.

La distribution des produits de la compagnie canadienne dans la région de l'Outaouais a par ailleurs été confiée à Grégoire Diotte et Guy Legault.

CARNET PROFESSIONNEL

DENTISTES

Dr John C. Laurin
Chirurgien dentiste
OUVERTURE:
LUNDI AU VENDREDI: DE JOUR
LE SOIR ET SAMEDI: URGENCE
SERVICE DE DENTIERS COMPLET
Acceptons cartes du Bien-Être et assurances
256, boul. St-Joseph, Hull 771-1414

PHARMACIENS

Jean Lachance
PHARMACIEN
TOUT pour les DIABÉTIQUES
CLINIQUE MÉDICALE DE L'ÎLE
15, rue Ste-Bernadette, Hull
LIVRAISON GRATUITE
778-2026

ROGER LAROUCHE
PHARMACIEN
164, rue EDDY, HULL 777-5273
LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT
Anciennement Pharmacie Picard

AVOCATS

LÉVESQUE MARCHAND ca
WELCH & COMPANY Comptables agréés
HULL: 975 boul. St-Joseph, suite 201, J8Z 1W8, 771-7381
GATINEAU: 139, boul. de l'Hôpital, J8T 8A3, 568-4234
ASSOCIÉS RÉSIDANTS
Guy E. Côté, C.A. — Daniel Amyotte, C.A.
Louise Brulé-Sirois, C.A. — Claude Boisvert C.A.
CONSEILS
Jean-Paul Marchand, F.C.A. — Jean Dumont, C.A.

PHARAND, BÉLANGER, LEBLANC
AVOCATS
Michel Pharand
Francine R. Pharand-Robillard
Guy Bélanger
Francine Leblanc
Joan Archer Cournoyer
Mario Morin
Danielle Pharand
166, rue Wellington, Hull, Québec, J8X 2J4
771-7781
Télécopieur / Fax 771-0608

CONSEILLER PUBLICITAIRE
APPELEZ
776-1063
GILLES LEBLANC
LE RÉGIONAL HULL

CONSEILLER PUBLICITAIRE
APPELEZ
776-1063
CAROLINE FRIEDMANN
LE RÉGIONAL HULL

AVOCATS

Hamon, Dufour, Isabelle
AVOCATS
François Hamon, Pierre Isabelle, Richard M. Leblanc
Pierre Dufour, Michel Isabelle, Monique Cusson, Marie-Christine Bernier
AVOCAT CONSEIL
Claude Boulanger
200 Montcalm bureau 301
Hull, Québec J8Y 3B5
TÉL.: (819) 778-1870 FAX: (819) 778-8860

BEAUDRY, BERTRAND
AVOCATS
Michel Beaudry
Louis Bertrand
Paul Bertrand
Monique Bourgon
Pierre McMartin
Pierre Dallaire
Joseph Chami
Colette Sabourin
Johanne Trudel
Marc Lapointe
Josée De Menezes
Darquise Jolicoeur
Caroline Guillemette
MAISON DU CITOYEN
25 rue Laurier, Suite 400
HULL, Québec J8X 4C8
Tél.: (819) 770-4880
Fax.: (819) 595-4979
(819) 770-9190
CARREFOUR DES AFFAIRES
160, boul. de L'Hôpital, Suite 203
GATINEAU, Québec J8T 8J1
Tél.: (819) 246-2323
Fax.: (819) 246-1217

LETELLIER et ASSOCIÉS
AVOCATS
Yves Letellier, David Robinson, Marc Perreault, Françoise Boivin, Guy Régimbal, Danièle Ménard, Yvon Duplessis
Jacques Tessier, Denis Joanis, Nerio De Candido, Martin Gosselin, Robert Allard
975, boul. St-Joseph, suite 227
Hull (Québec) J8Z 1WR
Tél.: 778-7293 - Télec.: 778-1145

BIENVENUE AU CLUB LE MARQUIS
OUVERT DU VENDREDI AU DIMANCHE
DIMANCHE - ENTRÉE LIBRE
SOIRÉES DANSANTES dans une atmosphère détendue avec le DJ CAROL
Quality Inn
131, rue Laurier, Hull
770-8550

COMMUNAUTÉ URBAINE DE L'OUTAOUAIS

AVIS PUBLIC
VENTE D'ÉQUIPEMENTS
DG-92-03

La Communauté urbaine de l'Outaouais met en vente divers équipements de bureau, de plomberie, d'électricité et autres, tels que :

1 camion DODGE 1983
4 pompes à jet
16 réservoirs de polyéthylène d'une capacité de 1 000 gallons,
des bureaux, classeurs, écrans, calculatrices

Chaque article est vendu tel quel, sans garantie, à l'endroit où il se trouve. Les soumissionnaires doivent remettre, pour toute soumission supérieure à 50$ un montant égal à 10% du montant soumissionné. Les paiements doivent être faits en argent ou par chèques certifiés payables à la Communauté urbaine de l'Outaouais.

Toutes les autres conditions seront inscrites au cahier de soumission.

Les articles et les quantités sont susceptibles de changer jusqu'au moment de l'ouverture de la soumission qui sera faite le 1er septembre, à 14h15.

Il est possible de voir ces articles le samedi 29 août, de 13 heures à 16 heures, à l'usine d'épuration régionale de Gatineau, 858 A, rue Notre-Dame, gatineau, Québec.

Les personnes ou entreprises intéressées pourront se procurer gratuitement à compter du 17 août, à 10 heures, le cahier de soumission DG-92-03 au secrétariat de la Communauté urbaine de l'Outaouais, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 5e étage, Hull, Québec.

La Communauté urbaine de l'Outaouais n'est pas tenue d'accepter ni la plus haute, ni aucune des soumissions.

DONNÉ À HULL, ce 15e jour d'août 1992.

Le secrétaire, Jacques Tremblay

POUR RÉSERVATION D'ESPACE 776-1063

Philippe Falardeau à la poursuite du monde

L'aventure de la Course Destination Monde présentée par la Société Radio-Canada débute le 20 septembre et parmi les huit globe-trotters qui sillonneront le monde, un Hullois sera du départ.

par Mario Boulianne

Ce jeune aventurier de 26 ans se nomme Philippe Falardeau. Né à Hull en 1966, Philippe a complété un baccalauréat en sciences politiques à l'Université d'Ottawa avant de réussir une maîtrise en relations internationales à l'Université Laval.

Philippe partira donc le 20 septembre et ses 19 films auront, entres autres, comme toile de fond l'Amérique centrale, l'Argentine, la Yougoslovie, la Grèce, le Kurdistan, la Syrie, la Libye et la Tanzanie.

Le processus de sélection pour faire partie de la Course est très complexe. Les organisateurs ont reçu 1365 demandes de dossier et 324 de celles-ci ont été retournées. De ce lot, 45 jeunes ont été convoqués en entrevue où 15 finalistes ont été retenus. En bout de ligne, huit candidats s'armeront d'une caméra pour parcourrir la planète.

Encore cette année, la Course sera animée par Pierre Thérien qui accueillera en studio à chaque semaine, trois juges et un public d'une douzaine de personnes. Plusieurs prix sont attachés aux résultats de la Course soit un stage d'un an à l'ONF (1er), un stage rémunéré en journalisme ou en réalisation à Radio-Canada (2e) et 5000$ de SRC et un stage de 5000$ chez Bellevue Pathé. A ce lot, s'ajoutent plusieurs prix dont ceux de l'ACDI, du CRDI, du CIAS et l'Université de Moncton, etc.

Outre Philippe Falardeau, Sophie Bolduc d'Ottawa, Simon Dallaire de Sillery, Patrick Demers de St-Eustache, Pierre Deslandes de Montréal, Manuel Foglia de Montréal, Violaine Gagnon de Rimouski et Marc Roberge de Ville-Marie seront de la Course Destination Monde.

L'émission sera diffusée à l'antenne de Radio-Canada tous les dimanches à compter du 20 septembre et ce, à 17h00.

Le groupe qui sera du départ de la Course Destination Monde diffusée sur les ondes de Radio-Canada à compter du 20 septembre. Manuel Foglia, Sophie Bolduc, Patrick Demers, Marc Roberge, Pierre Deslandes, Violaine Gagnon, Simon Dallaire et le Hullois Philippe Falardeau.

L'École de Mannequins Cristal

SESSION AUTOMNE 1992
permis de culture personnelle: CP 0782
243-7851

COURS POUR ADOLESCENTS ET ADULTES

1. "MANNEQUIN - HÔTESSE"
   - Cours de 60 heures
   - 1 soir semaine
   - Coût: 230$ (déductible d'impôt et payable en quatre versements)
2. "DÉMARCHE ET MAINTIEN INTENSIF"
   - Atelier de 10 heures
   - 2 jours ou 2 soirs
   - Coût: 75$
3. "PAUSES - MODE"
   - Atelier de 10 heures
   - 2 jours ou 2 soirs
   - Coût: 75$
4. "MAQUILLAGE PERSONNALISÉ"
   - Atelier de 5 heures
   - 1 soir
   - Coût: 50$

(ENFANTS)

1. "ÉVEIL À LA MODE I - II - III"
   - Atelier de 10 heures
   - 1 heure - 10 soirs
   - Coût: 60$
5. "PERSONNALITÉ: ACCROÎTRE UNE CONFIANCE EN SOI"
   - Atelier de 10 heures
   - 1 heure - 10 soirs
   - Coût: 75$
6. "PERSONNALITÉ: ACCROÎTRE UNE CONFIANCE EN SOI"
   - Atelier de 10 heures
   - 1 heure - 10 soirs
   - Coût: 75$
7. "MODE ET COULEURS"
   - Séminaire de 3 heures
   - 1 soir
   - Coût: 30$
8. "ATTITUDE ET COMPORTEMENT PROFESSIONNELS DANS LE DOMAINE DE LA MODE"
   - Cours de 3 heures
   - 1 soir
   - Coût: 30$
2. "THÉÂTRE - CRÉATIVITÉ (DANSE)"
   - Atelier de 10 heures
   - 1 heure - 10 soirs
   - Coût: 60$
3. "DICTION"
   - Atelier de 10 heures
   - 1 heure - 10 soirs
   - Coût: 60$

DÉBUT DES COURS: SEPTEMBRE 1992

POUR INSCRIPTIONS OU RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES:

243-7851 (laisser message sur répondeur)

FEURO

MAINTENANT OUVERT

Pour dame... en exclusivité
• Fine lingerie
• Accessoires
• Spécialiste en petites tailles
• Taille 0 à 14

Vêtements pour dames

111, St-Joseph, Hull 772-4537

COURS D'IMPÔT

PROGRAMME - Pendant ce cours de 15 semaines, les participants étudieront toutes les phases de la préparation d'une déclaration de revenus y compris les lois fiscales courantes, la théorie, et l'application. Des cours d'impôt de base sont disponibles. Les diplômés recevront une attestation d'aptitude de H&R Block.

H&R BLOCK CONNAÎT L'IMPÔT ET SAIT COMMENT l'enseigner. Nos instructeurs, des experts en impôt, ont reçu une formation spéciale. Ils feront de chaque session une expérience à la fois intéressante et stimulante avec des discussions, des textes de référence et des instructions quant à l'utilisation des formules et des annexes précitées.

LES COURS COMMENCENT BIENTÔT - L'inscription est commencée et les cours qui débutent le 16 septembre sont offerts le matin, l'après-midi, le soir et le samedi.

N'IMPORTE QUI PEUT S'INSCRIRE. CEUX QUI S'INSCRIVENT doivent simplement avoir le désir d'apprendre.

LES DROITS DE SCOLARITÉ SONT MODESTES et couvrent les cours complet, y compris les manuels, le matériel, les fournitures, les guides de référence, et l'inscription. Il n'y a pas de frais supplémentaires. Un plan de paiement par acomptes est disponible si désiré. MasterCard / Visa acceptées. Un escompte de 20% est offert aux 50 ans et plus.

DES DÉTAILS COMPLETS PEUVENT ÊTRE OBTENUS EN CONTACTANT le bureau de H&R Block par téléphone. Renseignez-vous sur les emplacements des classes, les dates du commencement des cours, l'inscription, etc.
Faites vite car les places sont limitées. En vous inscrivant de bonne heure votre place est assurée.

HULL Téléphone **777-1553**

Lun.-Mer.: 9h00 à 18h00
Jeu.-Ven.: 9h00 à 17h00
Samedi: 9h00 à 13h00

Ottawa: 238-6310
Mont-Laurier: 623-4011

Un cours de culture personnelle de H&R Block Canada Inc. CP0072

H&R BLOCK
LES SPÉCIALISTES DE L'IMPÔT

Veuillez m'envoyer des renseignements gratuits au sujet du cours d'impôt de H&R Block.

Envoyez à: H&R Block
279, boul. St-Joseph
Hull, Qc. J8Y 3Y2
Nom .....
Adresse .....
Ville .....
Prov. .....
Code postale .....
Téléphone .....

Vivre un deuil et grandir!

«Toutes épreuves, souffrances et même les pertes les plus importantes doivent toujours être considérées comme des cadeaux. Etre malheureux et souffrir est comme forger le fer rouge. C'est une occasion de grandir. Psychologiquement, nous ne pouvons grandir en étant assis dans un beau jardin où l'on vous sert un succulent dîner sur un plateau d'argent. Nous grandissons si nous ne nous mettons pas la tête dans le sable et que nous acceptions la souffrance en cherchant à la comprendre, non pas comme une malédiction ou une punition, mais plus comme un cadeau fait dans un but précis». (Elizabeth Kübler Ross)

Le deuil ne se vit pas uniquement à la suite du décès d'une personne chère.

Nous pouvons être en deuil à la suite de la perte d'une habileté ou de l'usage d'une partie de son corps, après une séparation, la perte d'un emploi ou encore lorsque nous devons admettre nos limites. Par exemple, admettre que nous sommes plus capable de soigner un être cher et laisser ces soins être dispensés par un Centre hospitalier de soins de longue durée.

Le processus de deuil peut être décrit en six étapes repérables:

Etape 1: résistance à la souffrance

Il existe dans cette résistance une forme de sagesse, en ce sens, qu'elle permet à la personne de continuer à vivre et de ne pas s'effondrer totalement. La résistance se présente sous trois forme soit le blocage. La personne hallucine pour maintenir la présence de la personne décédée. La négation intellectuelle qui permet aux victimes d'oublier qu'ils ont eu un coup dur et de fuire les souvenirs possibles du malheur. Finalement, la négation émotive qui bloque l'émergence des émotions enb relation avec la perte survenue. Ces réactions sont normales et même sages. Elles aident la personne à s'adapter. Cependant, si ces réactions perdurent, la personne endeuillée peut sombrer dans sa maladie et investir plus d'énergie dans la perte que dans le présent et l'avenir. Cela devient alors un blocage majeur au processus de deuil. Pour les proches et les autres, il fait éviter des commentaires tels «Ne pleure pas», N'y pense plus», «Reviens comme avant» car ils contribuent à maintenir l'endeuillé dans la négation.

Etape 2: expression des sentiments

A travers leurs expressions, nous purgeaons notre système de tous les reliquats de la relation encore accrochés à soi. Ainsi, la personne laisse partir tout l'échafaudage de ses réflexes et des associations qui ont été bâtis au cours de la relation que nous venons de perdre. Souvent, deux émotions contradictoires essaient de s'exprimer simultanément. Par exemple, la colère et l'amour, la peine et la libération, et il arrive que la personne soit incapable d'exprimer une de celles-ci. Elle peut alors affirmer avec force: je l'aime, je l'aime..., alors qu'au fond, elle vit une grande colère et une grande culpabilité. Dans de telles situations, l'endeuillé doit être aidé.

Etape 3: terminer les choses non finies

Chacun d'entre nous a en soi des choses en suspens, des dialogues inachevés, des promesses non remplies, etc. A cette étape, l'endeuillé est invité à prendre le temps de réaliser ce qui ne l'a pas été et à poser des gestes pour compléter ces «affaires non-classées». Par exemple, il ou elle pourra parler à la personne disparue, écrire une lettre, effectuer une visite au cimetière au centre hospitalier ou à l'ancien lieu de travail. Tous ces gestes aident l'endeuillé à quitter son mode émotif et à se préparer à l'étape suivante.

Etape 4: découverte du sens de la perte

En questionnant, au moment propice, l'endeuillé sur le sens de sa perte, nous l'aidons à prendre une distance par rapport à ses émotions et nous lui permettons de découvrir le versant positif de la perte. Par exemple, A quoi cette perte te conduit-elle? A quoi as-tu été initié? Qu'as-tu appris sur toi? Quelles nouvelles ressources decouvres-tu en toi? Cette libération de l'attachement à quelqu'un, à quelque chose permet à l'endeuillé de prendre un recul face à sa situation et à découvrir des perspectives insoupçonnées.

Etape 5: pardonner et laisser partir

L'étape du pardon se vit au niveau du coeur et celle du laisser-aller au niveau de l'imaginaire. A l'étape du pardon, l'endeuillé est invité à accorder et à demander pardon à la personne qui l'a quitté. Il faut par contre, faire attention au pardon rapide. Il est important que la personne ait bien liquidé le flot des émotions, les non-dits et les non-faits s'il ne veut pas les voir refaire surface plus tard. Le geste du pardon est plus qu'un coup de volonté, qu'un devoir à accomplir ou qu'un exercice intellectuel sans portée émotionnelle. Le pardon doit se comprendre comme une libération profonde de la personne.

L'étape du laisser-aller, quant à elle, invite l'endeuillé à laisser libre dans son imaginaire, à laisser partir la personne aimée.

Etape 6: l'héritage

Lors de cette étape, l'endeuillé se réapproprie l'amour, l'énergie, les qualités et les talents qu'il vait déposé dans l'autre. Pour bien réaliser la démarche de l'héritage, l'endeuillé doit avoir complété les étapes précédentes.

Dans l'Outaouais, il existe des services pour les familles endeuillées. Pour le programme francophone, composez les 739-7171 ou vous pouvez aussi contacter Rosa Picard au 770-4819.

Richard van der Gulik
Psychologue au
C.H.S.L.D. d'Aylmer

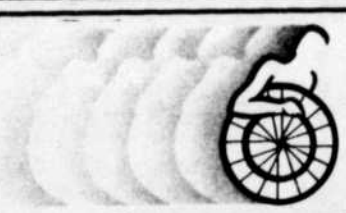
JEAN COUTU

N'OUBLIEZ PAS
votre
CARTE PRIVILÈGE
10% DE RABAIS
tous les mercredis
Privilèges sur vos achats personnels payés comptant en magasin.
Exceptions: tabac, spéciaux, prescription, DIN, pain, produits laitiers, billet d'autobus et de loterie, couches et préparations lactées pour bébés.
Cette carte est réservée à l'usage exclusif du titulaire.

NOS SERVICES:
NOUVEAU
DÉPARTEMENT
ORTHOPÉDIQUE
LIVRAISON
OTOMIE
INCONTINENCE
SOINS
DIABÉTIQUES

306 Boul. St-Joseph, Hull
770-4232

Groupe des Audioprothésistes du Québec
PROTHÈSES AUDITIVES
EXAMENS AUDIOPROTHÉTIQUES
PAUL A. ROBILLARD
AUDIOPROTHÉSISTE
41 rue Ste-Marie, Hull, Qué. J8Y 2A4
771-5029
• Prothèses auditives • Tests auditifs
• Réparations • Protecteurs
• Piles



MAISON André Viger
HULL

Hollister
SQUIBB ConvaTec
APPAREILS ET FOURNITURES MÉDICALES

343 ST-JOSEPH, HULL
595-9225 1-800-363-3498

CAPS Nursing Service
SOINS DE SANTÉ
SERVICES UNIQUES PRIVÉS EN SOINS À DOMICILE
MAINTENANT DANS L'OUTAOUAIS
- Soins aux personnes âgées
- Soins palliatifs
- Soins à la mère et au nourrisson
- Soins individuels pour handicapés physiques/intellectuels
- Soins de répit afin d'assister la famille
- Service d'aide aux personnes sortant de l'hôpital
- Service d'aide familiale
- Service d'accompagnement (pour vous assister lors de vos rendez-vous)
- Service de coiffeuse à domicile
Service 24 hres / jour 365 jours / année
PERSONNEL QUALIFIÉ ET BILINGUE
CERTAINS SERVICES SONT COUVERTS PAR VOTRE PLAN D'ASSURANCE EN MILIEU DE TRAVAIL (G.S.M.I.P., CROIX BLEUE)
TARIF RÉGULIER POUR LES SERVICES INFIRMIERS 30$ / HRES OU MOINS
NOUS EMBAUCHONS PRÉSENTEMENT DES INFIRMIÈRES LICENCIÉES ET AVEC SPÉCIALITÉ EN SOINS DES PIEDS
POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS
CONTACTEZ DIANE MÉTHOT-MORIN, INFIRMIÈRE AU 771-8891

ATTENTION GENS DU 3ième ÂGE
Résidence BRUNET
100 boul. Cité des Jeunes
(coin St-Raymond)
Hull
Pour renseignements sur la location
APPELEZ:
778-6070

Une grande fête pour le 25e des Optimiste de Pointe-Gatineau

Le Club Optimiste de Pointe-Gatineau tient à souligner ses 25 ans d'existence par une fête grandiose qui se tiendra le 12 septembre prochain à la Maison du citoyen de Hull.

par Louis-Philippe Brulé

«Je voudrais faire une mise au point; la raison pour laquelle nous faisons ça à Hull est bien simple, c'est parce qu'il n'y aucune autre salle adéquate pour accommoder plus de 300 personnes qui vont souper et danser, de même qu'une orchestre», tient à préciser le président du Comité du 25e anniversaire, Bernard Galipeau qui ajoute: «C'est également parce que tout le monde de la région et d'ailleurs est invité et nous lançons un «SOS» spécial à tous les Optimiste de même que les anciens Optimiste et les bénévoles de partout».

Cette soirée-retrouvaille débutera par un cocktail et sera agrémentée d'un souper, de remises spéciales à d'anciens présidents ainsi qu'à trois membres fondateurs (Hubert Richard, Francis Lapierre et Conrad Leduc) et par la musique du groupe Sensation. C'est le gouverneur Optimiste du district Ouest du Québec, Gérard Boursier qui agira à titre de président honoraire à cette fête qui a pour thème «25 ans de bénévolat ça se fête!». Serge Côté de la station CKCH a quant à lui été tenu responsable d'animer les festivités.

Les billets se vendent au coût de 30 $ chacun et pour avoir tous les détails sur la façon de s'en procurer vous pouvez rejoindre Roger Deschêsne au 568-0410, Bernard Galipeau au 643-9528 de même que Raymond ou Claire Gélineau au 243-6740.

Les organisateurs de cette fête; le trésorier Roger Deschênes, la future présidente du Club Optimiste de Pointe-Gatineau, Claire Gélineau et le président du Comité du 25e, Bernard Galipeau.

COMMUNAUTÉ URBAINE DE L'OUTAOUAIS

AVIS PUBLIC
VENTE D'ÉQUIPEMENTS
DG-92-04

La Communauté urbaine de l'Outaouais met en vente des équipements non utilisés au site d'enfouissement Cook, à Aylmer. Il s'agit de :

1 camion FORD 1985
1 camion GMC 1984
1 garage en tôle galvanisée émaillée 30' X 50'
1 garage en tôle galvanisée 40' X 60'
1 roulotte
3 réservoirs de polyéthylène d'une capacité de 1 000 gallons

Chaque article est vendu tel quel, sans garantie, à l'endroit où il se trouve. Les soumissionnaires doivent remettre, pour toute soumission supérieure à 50$ un montant égal à 10% du montant soumissionné. Les paiements doivent être faits en argent ou par chèques certifiés payables à la Communauté urbaine de l'Outaouais. Toutes les autres conditions seront inscrites au cahier de soumission.

Les articles et les quantités sont susceptibles de changer jusqu'au moment de l'ouverture de la soumission qui sera faite le 11 septembre, à 14h15.

Il est possible de voir les articles au site d'enfouissement Cook le 2 septembre, à 10 heures, en s'adressant au préalable à M. Marc Bouchard, au (819) 770-1380.

Les personnes ou entreprises intéressées pourront se procurer gratuitement à compter du 17 août, à 10 heures, le cahier de soumission DG-92-04 site Cook, au secrétariat de la Communauté urbaine de l'Outaouais, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 5e étage, Hull, Québec.

La Communauté urbaine de l'Outaouais n'est pas tenue d'accepter ni la plus haute, ni aucune des soumissions.

DONNÉ À HULL, ce 15e jour d'août 1992.

Le secrétaire, Jacques Tremblay

LOCATION
Rollerblade
ATTENTION SKIEURS !
Préparez-vous pour l'hiver,
réchauffez-vous en "ROLLERBLADE"
PROMOTION
9,95$ pour 3 hres
Prix rég. de location : 19,95$
188, boul. St-Joseph, Hull, Qc.
77 - 22 - 0 - 55

Prenez des nouvelles de votre monde...
des nouvelles
importantes
intéressantes et abondantes
CE SOIR
avec Pierre Granger
18h
SRC TÉLÉVISION Ontario / Outaouais

VOUS PAYEZ TROP CHER POUR LA LOCATION DE VOS CONTENEURS À DÉCHETS?
LES ENTREPRISES MYRAL
lancent une nouvelle gamme de conteneurs à chargement avant ou arrière
COUVERCLES EN POLYURÉTHANE
approuvés selon les plans et devis des municipalités
* Résistants
* Ultra-légers
* Sécuritaires
* Écologiques
Couvercles fermés en tout temps aucune mauvaise odeur, inaccessible à la vermine
LES ENTREPRISES MYRAL ENR.
(2742021 CANADA INC.)
815, boul. de la Carrière
Hull, (Québec) J8Y 6S6
772-9151
(Mandataire de la Ville de Hull pour l'enlèvement des ordures ménagères)

De nouveaux aménagements pour la rentrée

La Sporthèque grandit au rythme de ses membres

La Sporthèque de Hull a toujours su prendre soin de ses membres. La preuve, l'établissement procèdera à des agrandissements pour faire place à une nouvelle garderie et une clinique de physiothérapie.

par Mario Boulianne

La nouvelle saison à la Sporthèque prendra bientôt son envol soit le 15 septembre prochain et, pour la rentrée, les membres auront droit à quelques petites surprises. En fait, il y aura deux ajouts majeurs aux services qui sont déjà offerts dans ce club de santé.

En premier lieu, les dirigeants ouvriront les portes de la toute nouvelle garderie. Présentement, un service du genre est offert à la Sporthèque mais à compter du 15 septembre, ce service répondra vraiment aux besoins de la clientèle. La garderie acceptera désormais les bambins âgés de trois mois et plus. De nouveaux locaux de 1200 pieds carrés seront aménagés sous le studio de conditionnement physique qui pourront accueillir un plus grand nombre de «pensionnaires».

Sous la surveillance d'un personnel compétent, le ratio étant de une personne pour cinq enfants, les parents pourront alors s'adonner à leur activité préférée en toute quiétude. Pour ce service, les membres bénéficieront de tarifs spéciaux à la journée ou au mois.

Toujours dans le même esprit, des programme d'activité physique pré-natal et post-natal seront mis sur pied par des spécialistes. «L'âge moyen de nos membres tourne maintenant autour de 33 ans, de mentionner le directeur général Larry Greene. Il nous fallait nous adapter à cette clientèle qui, même avec l'arrivée d'un enfant, veut maintenir cette qualité de vie qu'elle a atteint tant physiquement que mentalement».

C'est également dans un soucis d'éducation et de prévention que la Sporthèque a mis sur pied un programme de physiothérapie. A la rentrée de septembre, les membres et également les non-membres pourront profiter des services de trois physiothérapeutes qui auront élu domicile à la Sporthèque. Des locaux adjacents à la Sporthèque accueilleront cette clinique de physiothérapie qui est actuellement en construction.

«La santé physique et mentale, la gestion du stress, la nutrition et maintenant la médecine sportive font partie de notre mandat, d'ajouter Larry Greene. Nous avons maintenant une clientèle plus âgée donc les risques de blessures sont plus présents. Il nous fallait être à l'écoute de cette évolution et il fallait répondre à ce besoin».

Une piscine intérieure

Depuis l'ouverture de ce centre d'activités physiques en 1981, la tradition veut qu'à tous les deux ans, on y ajoute quelques améliorations. Après la garderie et la clinique de médecine sportive, les projets d'avenir sont bien clairs dans la tête des dirigeants. «Nous étudions présentement la possibilité de construire une piscine intérieure, de confier Larry. Nous allons commander une étude de marché au printemps prochain et si tout va bien, nous pourront commencer les travaux à l'automne 1994».

D'ici là, la Sporthèque de Hull offrira encore une gamme de services et de programmes aussi diversifiés que ne l'est sa clientèle. Une clientèle qui, malgré le fait qu'elle prend de l'âge, est tout aussi active que par le passé.

Complexe de patinage à Aylmer

Le président du comité chargé du dossier, André Laframboise, croit que les premiers patineurs s'élanceront sur la glace du nouveau complexe de patinage d'Aylmer dès septembre 1993. Son rapport sur le projet a d'ailleurs été adopté à l'unanimité par le conseil municipal, lors de la dernière assemblée.

Cependant, ce n'est qu'à sa prochaine assemblée du 8 septembre, que le conseil devrait voter sur le projet de règlement qui déclenchera alors, si adopté, le processus de construction de la seconde surface de glace évaluée au montant de 2 605 680 $ et qui sera localisée près de l'aréna Aydelu.

Le comité, présidé par M. Laframboise et composé des conseillers André Levac et Jules Nadon, a soumis au conseil plusieurs recommandations concernant les détails de la construction de ce projet.

En fait, les membres de ce comité proposent que la surface de glace soit construite sur le terrain de la corporation Aydelu; qu'elle puisse opérer 11 mois par année; qu'elle soit de dimension nord-américaine, soit de 85 pieds par 200 pieds et enfin, que sa capacité d'accueil se situe à 600 personnes avec la possibilité d'augmenter ce nombre à 1000, si le besoin le justifie.

Selon le bail que l'on s'apprête à négocier avec la corporation Aydelu, la ville tentera de parvenir à payer la location du terrain nécessaire à la construction de cette deuxième surface de glace au taux maximum de trente-cinq cents le pied carré et d'obtenir une durée de bail équivalente à celle de l'aréna existante, soit jusqu'au 1er octobre 2073.

RÉACTIONS

Les gens dans la salle ont réservé une salve d'applaudissements aux membres du conseil à la suite de l'adoption du rapport du comité Laframboise. Parmi les heureux, le président du Club de patinage artistique Asticou, Robert Saumure et le président de l'Association du hockey mineur d'Aylmer André Paris se sont dits satisfaits de la décision du conseil.

Toutefois, M. Paris a indiqué qu'il n'avait pas l'intention d'abandonner la partie tant et aussi longtemps que les travaux de construction ne seront amorcés. «On a attendu pendant plus de quinze ans pour obtenir cette surface de glace. Je n'y croirai qu'une fois que le conseil aura adopté le projet de règlement lors de sa séance publique du 8 septembre prochain», de lancer ce dernier.

Pour sa part, Robert Saumure a expliqué que cette nouvelle surface répondra aux critères de l'Association canadienne de patinage artistique (ACPA) en terme de dimension puisque la surface actuelle est trop petite (185 pieds par 85 pieds) pour exécuter les patrons de danse imposés par l'association canadienne. «Le club Asticou compte 325 membres, dont une vingtaine devaient se rendre à Nepean pour s'entraîner sur une patinoire conforme aux exigences de L'ACPA. Des 19 heures de glace dont nous disposions à Aylmer, ce nombre pourra être augmenté à 32 afin de répondre aux besoins de nos jeunes patineurs», a indiqué M. Saumure.

En réponse aux commentaires du conseiller Lloyd Richards, qui invitait les utilisateurs de la glace à s'engager financièrement dans le projet, M. Saumure a indiqué oubliait les heures de bénévolat mises au service des jeunes tout en payant la location des heures de glace dont les organisations avaient besoin.» Le conseiller Laframboise s'est dit très heureux du travail accompli par son comité. «Par les recommandations que nous faisons, nous répondons aux besoins de tous les utilisateurs actuels et potentiels de la nouvelle surface», a-t-il laissé entendre. M. Laframboise a ensuite confié que la seconde glace permettra d'accueillir un centre international de patinage artistique, répondant ainsi au projet des Duchesnay, projet qui selon André Laframboise, devrait générer pour la ville plus de 100 000 $ par année en location d'heures de glace.

NOUVEAU DANS LA RÉGION
AGENCE DE RENCONTRE
CŒUR à CŒUR enr.
50% de RABAIS pour la période estivale
Faites vite! Dernière semaine!
- Ouverture du bureau 13 h à 22 h
- Entrevue gratuite
- But sérieux seulement
- Service personnalisé et confidentiel
- 18 ans et plus Bienvenue aux asiatiques
232, boul. St-Joseph, Hull (Près du Terminus Voyageur)
Demandez SHIRLEY 775-3356

J.C. Leduc & Associés
Une filiale de J.C. Gauthier et Associés inc.
ASSURANCES
• Commercial • Résidentiel
• Auto • Vie
N'hésitez-pas à consulter notre équipe dynamique.
SERVICE D'URGENCE 24 HEURES
Tél.: 770-5565 / Fax: 776-5745
maintenant regroupé au
214 BOUL. ST-JOSEPH, HULL J8Y 3X4

J. C. Leduc
Président

Hamburger double avec fromage et bacon
GRATUIT*

*Achetez un Hamburger double avec fromage et bacon au prix courant et obtenez GRATUITEMENT un deuxième Hamburger double avec fromage et bacon !
Veuillez présenter ce bon avant de commander. Ce bon n'est valable avec aucune autre offre et n'a aucune valeur marchande. Taxes applicables en sus. Valable seulement au restaurant Burger King* suivant :
650, boulevard St-Joseph, Hull
Date d'expiration: 6 septembre 1992
* MC DE BURGER KING CORPORATION © 1992 26-08-02W
BURGER KING «Mets-en que c'est bon!»

Carnet

Kiwanis Clé d'Or

Le Club Kiwanis Clé d'Or reprend ses activités avec la présentation d'un Grand Bingo qui se tiendra au sous-sol de l'église de la Guadeloupe le 18 septembre à 19h00. Plus de 3000$ seront à l'enjeu lors de cette soirée. Pour information, composer le 770-4265 ou le 771-1785.

L'Ancre Rouge

Une soirée meurtrière est proposée à la population hulloise ce mercredi ainsi que le 2 septembre prochain dès 19h00 sur le Miss Gatineau. Le départ est prévu au Quai des Artistes de Gatineau et le coût de la soirée est de 35$ par personne. Ceci comprend le buffet à bord du bateau. Pour information, composer le 663-2351.

Le Choeur de l'Outaouais

Le groupe de musique classique Le Choeur de l'Outaouais est également en période de recrutement. Les auditions auront lieu du 10 au 31 août et pour information supplémentaire, communiquer avec Murillo Lévesque au 561-4303.

Le Choeur de l'Ile

Le Choeur de l'Ile est en période de recrutement pour sa saison 1992-93. Des auditions auront lieu du 17 août au 4 septembre. Pour information, communiquez avec Solange Girouard au 246-5168.

Personnes avec acouphènes

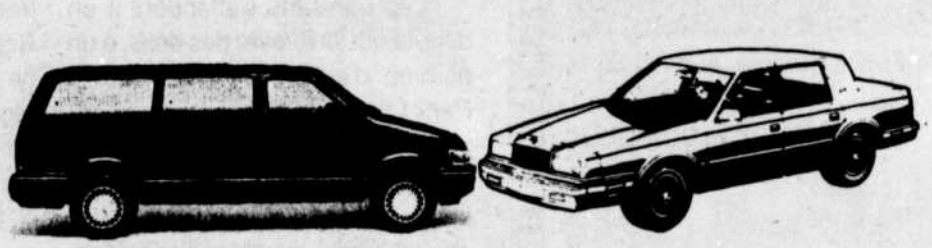
Le nouveau Regroupement québécois pour personnes avec acouphènes (R.Q.P.A.) apporte un support à ceux et celles qui souffrent de ce mal sournois. Une soirée d'information aura lieu le mercredi 9 septembre à 19h00, à la salle 201 du CLSC des Draveurs au 80 avenue Gatineau à Gatineau. .

La Piétà

Le conseil d'administration du C.H.S.L.D. La Piétà invite la population à participer à son assemblée publique annuelle d'information 1991-92 qui aura lieu le mardi 22 septembre à 19h30. Cette assemblée se tiendra au salon principal du centre au 273 rue Laurier à Hull. Pour information, composer le 771-7362 poste 230.

La SUPER ÉQUIPE de LOCATION d'AUTOS

BOB FUGÈRE
propriétaire



665, boul. St-Joseph, Hull — **776-9999**

44 Gréber Gatineau — **243-9999**

DELMAR ARAUJO
Agent de comptoir

DANIEL DESFORGES
Agent de comptoir

SERVICE DE LOCATION 24 HEURES

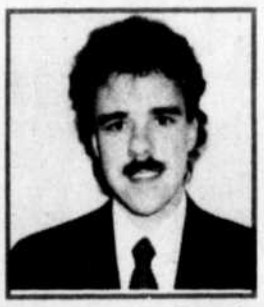
Nous vous offrons des :

SUPER PRIX DE LOCATION AVANTAGEUX
SUPER SERVICE À LA CLIENTÈLE
SUPER TAUX reconnu par compagnies d'assurance

Notre SUPER ÉQUIPE se fera un grand plaisir de vous informer et vous servir en tout temps parce que c'est votre argent!

BURT LABELLE
Dir. des opérations

ANDRÉ DIONNE
Agent de comptoir



DANIEL ANGERS
Directeur

NOUS VOUS OFFRONS D'ALLER VOUS CHERCHER ET DE VOUS RECONDUIRE SANS FRAIS

Nous acceptons la carte CANADIAN TIRE ainsi que toutes les cartes majeures

RÉSERVATIONS INTERNATIONALES : 1-800-367-2277

Fournisseur officiel de la L.N.H.

Thrifty offre les produits de qualité de la société Chrysler Canada, ainsi que d'autres excellentes voitures

Thrifty® Location d'Autos

Studio
Karen Whitham

Leçons privées de PIANO, de qualité supérieure.
Méthodes européennes uniques à apprentissage accéléré.
Programmes personnalisés qui stimulent, motivent et amusent.
Professeurs attentifs, consciencieux et commis à l'excellence.

248 trophées remportés sur 279 possibles au Festival Ontario-Québec '92!

- Pianos à queue et de concert;
- Bourses et prix de plus de **$2000**!
- Préparations pour récitals et examens;
- Heures flexibles: matin au soir, 7 jours sur 7.

Tout âge et niveau, du classique au populaire, compétitif ou non.
Programmes spécials pour adultes: c'est jamais trop tard!

"Je ne pouvais croire que le studio donnait des résultats si "miraculeux", avant d'y avoir amené ma fille d'un autre studio. En dix mois, elle a passé du niveau préparatoire au niveau six, et elle adore ça! Incroyable!" - *Joanne Thibeault*

Les meilleurs resultats de l'outaouais depuis 10 ans!

Ne tardez pas. 595-9108 Inscrivez vous dès maintenant

TONY CANNAVINO: le premier dans la course

Tony Cannavino a confirmé son intention de se lancer dans la prochaine course électorale fédérale en tant que député du comté de Hull-Aylmer.

Occupant le poste de président de l'Association libérale fédérale du comté de Hull-Aylmer, M. Cannavino a déclaré, devant une quarantaine de personnes rassemblées au Château Cartier Sheraton pour l'entendre, que cette décision faisait suite à de nombreuses rencontres avec les partisans du comté qui attendent des engagements fermes de la part du futur député du comté.

«Les partisans s'attendent à un député qui va relever des défis, à un homme d'action. Je crois que le Parti Libéral du Canada saura répondre aux aspirations des partisans du comté et du Canada», a lancé le candidat Cannavino. Il a ensuite invité les Canadiens à encourager les discussions actuelles sur le renouvellement de la constitution afin d'en arriver à une entente au plus tôt.

«Une fois le problème de la constitution réglé, le Parti Libéral s'occupera alors de l'administration de ce gouvernement là», a affirmé Tony Cannavino en faisant référence aux troupes de Brian Mulroney.

Sur la question du rapatriement des pouvoirs, Tony Cannavino, estime que les intervenants de la région doivent être prêts à réagir de sorte à s'assurer que le gouvernement du Québec garantira le niveau d'emploi ainsi que la masse salariale en Outaouais. «C'est en travaillant unis que l'on réussira à diversifier l'économie de notre région», a-t-il dit.

Interrogé à savoir si le candidat du Bloc Québécois, Gilles Rocheleau, représentait un adversaire coriace aux prochaines élections en raison de sa popularité au sein de l'électorat outaouais, M. Cannavino s'est dit confiant de l'emporter sur M. Rocheleau. «M. Rocheleau a changé de bannière et ne représente plus l'électorat de la région, il ne représente que lui-même en Outaouais», de soutenu le candidat libéral.

Marié à la fille de l'homme d'affaires hullois, Roland Lavoie, Tony Cannavino évolue au sein de la Sûreté du Québec depuis plusieurs années. Il occupe également le poste de vice-président à l'aide au personnel à l'Association des policiers provinciaux du Québec.

La date d'investiture devrait être confirmée prochainement par la Commission électorale du PLC-Québec.

JEAN-PIERRE ARSENEAULT

La proximité, un engagement de tous les jours

Monsieur
Michel Grondin,
directeur général,
Caisse populaire
Saint-Jean Bosco

À la Caisse populaire Saint-Jean Bosco, nous avons rapidement pris conscience que notre mission était d'aider les citoyens en étant courtois, en leur offrant les meilleurs produits et services financiers sur le marché et en prenant le temps de les écouter de façon à les conseiller le plus adéquatement possible.

Monsieur
Richard Michaud,
membre,
Caisse populaire
Saint-Jean Bosco

Transiger avec les banques c'est comme négocier une entente constitutionnelle... C'est long et compliqué. À la Caisse populaire Saint-Jean Bosco, on règle rapidement et efficacement nos transactions. La Caisse populaire, contrairement aux banques, profite à nous, ses propriétaires-utilisateurs et non à certains intérêts privés.

39 points de services
pour mieux
vous servir

C.P.
SAINT-JEAN BOSCO

Les caisses populaires Desjardins de l'Outaouais

TOYS"R"US

200 FEUILLES MOBILES GRATUITES
à l'achat d'un sac à dos à 8,99 $ ou plus!

GARANTIE ULTIME SUR LES JOUETS

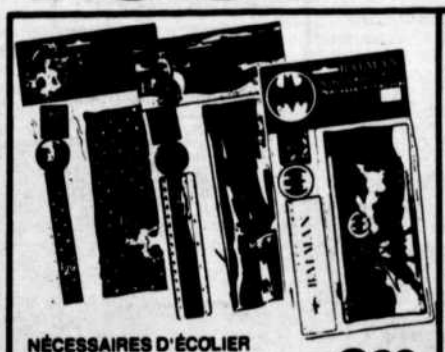
NOUS OFFRIRONS LES MÊMES PRIX, C'EST GARANTI!

Apportez n'importe quelle annonce locale canadienne en cours sur des jouets en vente et nous offrirons avec joie les mêmes prix. Ne s'applique pas sur des annonces de rabais en pourcentage ou de soldes, des offres avec bons ou primes. L'article et le prix précis doivent figurer sur l'annonce. Le concurrent doit avoir l'article annoncé en stock.

N°1 pour mieux réussir en classe!

ÉTUI À CRAYONS GRATUIT À L'ACHAT DE 24 CRAYONS

Crayola
24 CRAYONS DE COULEUR ..... 3.29 Paq.



NÉCESSAIRES D'ÉCOLIER PRÉFÉRÉS
Comprend gomme à effacer, taille-crayons, règle et étui ..... 2.99 Chac.

Pinney & Smith
MARQUEURS NEON, TROPICAL OU ORIGINAL ..... 3.99 Chac.

CRAYONS SIRÈNE, PAQ. 3 ..... 1.99 Paq.
BLOC-NOTES SIRÈNE ..... 99 Chac
GOMMES À EFFACER SIRÈNE, PAQ. 2 ..... 1.99 Paq

Texas Instruments
CALCULATRICE SOLAIRE DE BASE 7.99

BOÎTE DE SURPLUS D'ARTICLES SIRÈNE 3.49
PAPETERIE SIRÈNE 3.99
CRAYONS DE FANTAISIE SIRÈNE 2.69

Borden
COLLE D'ÉCOLE ELMER'S AUBAINE-DUO 1.99

SAC À DOS LA BELLE ET LA BÊTE 8.99

Bic
STYLOS TRIBAL, CRAYONS COLOURBURST OU STYLOS AMEBA ..... 2.99 Chac

© 1992 GEOFFREY, INC.

NEPEAN
1683 rue Merivale
Téléphone: 228-8697
OUVERT DIMANCHE
Lun. à ven. 10 h à 21 h
Sam. 9 h à 21 h

ST-LAURENT
1200 rue St-Laurent
Téléphone: 749-8697
OUVERT DIMANCHE
Lun. et mar. 9 h 30 à 18 h
Mer. à ven. 9 h 30 à 21 h
Sam. 9 h 30 à 18 h

GATINEAU
boulevard Greber
Téléphone: 568-8697
Lun. et mar. 9 h à 18 h
Mer. à ven. 9 h 30 à 21 h
Sam. 9 h à 17 h

VISA
master card

LE PLUS GRAND MAGASIN DE JOUETS AU MONDE

Les petites annonces classées, ça vous mène loin!

HEURES DE TOMBÉE:
Dimanche/Outaouais : jeudi 16h00
Hull-Aylmer-Gatineau: vendredi 14h00

LA REVUE DE GATINEAU | LE RÉGIONAL DE HULL | Dimanche/Outaouais | Régional AYLMER

776-2121

VISA | MasterCard

INDEX DES RUBRIQUES

AVIS
1 Avis divers
2 Avis légaux
3 Convocations
4 Remerciements
5 Nécrologie
6 Perdu
7 Trouvé (gratuit)
8 A donner
9 Naissance

EMPLOIS
10 Carrières et professions
11 Personnel de bureau
12 Personnel technique
13 Personnel de vente
14 Personnel d'hôtellerie
15 Personnel d'hôpital
16 Personnel de métier
17 Personnel scolaire
18 Agents - distributeurs
19 Aide domestique
20 Gardiennes demandées
21 Garderais enfants
22 Ecoles spécialisées
24 Emploi demandé
25 Emploi divers
26 Personne de compagnie

LOGEMENTS
30 Logements demandés
31 Maisons demandées
32 Maisons à louer
33 Appartements à louer
34 Appartements meubiés
35 Chambres demandées
36 Chambres à louer
37 Chambres et pensions demandées
38 Chambres et pensions
39 Service de location
40 A partager
41 Garçonnières à louer

IMMEUBLES
50 Terrains demandés
51 Terrains à louer
52 Terrains à vendre
53 Propriétés demandées
54 Propriétés à vendre
55 Propriétés à échanger
56 Condominiums
57 Maisons mobiles
58 Service immobilier
59 Louer ou échanger
60 Louer ou vendre
61 Ferme
62 Maison de campagne

COMMERCIAL
70 Occasion d'affaires
71 Commerces demandés
72 Commerces à louer
73 Commerces à vendre
74 Propriétés à revenus à vendre
75 Bureaux demandés
76 Bureaux à louer
77 Locaux commerciaux
78 Entrepôts demandés
79 Entrepôts à louer
80 Entrepôts à vendre
81 Garages demandés
82 Garages à louer
83 Garages à vendre
84 Bâtiment de métaux à vendre
85 Salle à louer

LOISIRS
90 Chalets demandés
91 Chalets à louer
92 Chalets à vendre
93 Roulottes-tentes demandées
94 Roulottes-tentes à louer
95 Roulottes-tentes à vendre
96 Centre de villégiature
97 Camping
98 Sport
99 Affûtage

VÉHICULES
110 Véhicules tout terrain
111 Avions
112 Automobiles demandées
113 Automobiles à louer
114 Automobiles à vendre
115 Accessoires d'automobiles
116 Camions demandés
117 Camions à louer
118 Camions à vendre
119 Accessoires de camions
120 Machinerie demandée
121 Machinerie à louer
122 Machinerie à vendre
123 Bateaux demandés
124 Bateaux à louer
125 Bateaux à vendre
126 Accessoires de bateaux
127 Motoneiges demandées
128 Motoneiges à vendre
129 Accessoires de motoneiges
130 Motocyclettes demandées
131 Motocyclettes à vendre
132 Accessoires de motocyclettes
133 Entreposage de véhicules
134 Remorque / remorquage
135 Entreposage
136 Equipements de ferme

MARCHANDISES
139 Vente garage
140 Divers demandés
141 Divers à louer
142 Divers à vendre
143 Marché aux puces
144 Encans
145 Vêtements à vendre
146 Fourrures - entreposage
147 Echanges
148 Souffleuses
149 Bicyclettes
150 Appareils ménagers
151 Radios-téléviseurs-vidéos-systèmes de son
152 Ameublement
153 Antiquités
154 Chauffage-bois-foyer-poêle
155 Matériaux
156 Tapis-couvre-plancher
157 Artisanat
158 Equipements de bureaux
159 Ordinateurs

ANIMAUX
160 Animaux demandés
161 Animaux à vendre
162 Pensions animaux
163 Soins pour animaux
164 Vétérinaires

SERVICES
166 Abattages d'arbres
167 Plâtrier - peintre
168 Nettoyage - ménages
169 Réparations et entretien
170 Réparations et services
171 Jardinage
172 Marchés alimentaires
173 Salons de beauté
174 Pourvoyeurs
175 Cours privés
176 L'expérience à votre service
177 Déménagement
178 Déblaiement de neige
179 Services de santé

AMUSEMENTS
180 Restaurants
181 Amusements
182 Spectacles
183 Musique
184 Numismatie
185 Philatélie
186 Photographie-caméras
187 Orchestres - disco mobiles
188 Collectionneurs

FINANCES
190 Argent demandé
191 Argent disponible
192 Hypothèques
193 Placements
194 Assurances

PERSONNEL
200 Messages personnels
201 Transport demandé
202 Transport disponible
203 Agence de rencontre
300 DIVERS
301 RAPPORT D'IMPOT

AVIS LÉGAUX 2

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC
Régie du logement
Dossier numéro:
22-920720-004G

Locateur-demandeur:
Ginette Lafleur et Guy Alarie
Gatineau, Qué.

-vs-

Locataire-défendeur:
Gaétan Gaudet
21 Damphouse #2
Gatineau, Qué.

Veuillez prendre avis que des procédures ont été intentées contre vous à la Régie du logement.

Veuillez vous présenter à la Régie du logement, au Centre Montcalm au 200, rue Montcalm, Local 110 à Hull, Québec, et consulter le dossier vous concernant.

La Régie du logement.

AVIS DIVERS 1

Pour votre santé- beauté, adopté Aloe Vera, produit du milieu de la plante. 561-2882/ 643-2729

Vous aimez la mode? Méritez-vous des vêtements en devenant hôtesse RELANCE. Diane 243-0822

Voyage Atlantic City, 8 au 11 septembre, 239$ avec souper, spectacle, autres. Jeannine 568-9760

REMERCIEMENTS 4

REMERCIEMENTS
REMERCIEMENT au Sacré-Coeur pour faveur obtenue.
J.B.

Remerciement au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.
M.J.F.

REMERCIEMENT

Remerciement au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.
Dites cette prière 8 fois pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication, quand la faveur sera obtenue.
F.B.

REMERCIEMENTS
REMERCIEMENT au Sacré-Coeur pour faveur obtenue.
M.J.B.

Besoin de personnel pour votre entreprise?

N'hésitez pas, contactez-nous!
776-2121
Les Annonces classées des Hebdos de l'Outaouais

CARRIÈRES ET PROFESSIONS 10

Technicien pour mini laboratoire. Contacter Normand Photo Aulemr: 685-9194

GARDIENNES DEMANDÉES 20

Non fumeuse, 3 matinées demaine, pour fillette 2 ans, travaux léger. 243-8107

GARDERAIS ENFANTS 21

0 et plus, projet Sablonnière, cour clôturée, salle de jeux, repas chaud. 669-8659

1 AN ET PLUS
Secteur St-René ouest, Gatineau, près école (Raymond, St-René Goupil, Jean XXIII). Enfants à la journée ou dîneur, grande cour. 669-6705

Aylmer, gardienne, beaucoup d'expérience, repas équilibrés, activités, amour, sécurité, références, reçu, 2 places disponibles. 685-0449

Aylmer, maman non fumeuse, garderait enfants, 2 ans et plus, près des écoles, bonne références. 684-8798

Dame avec expérience, garderait jeunes enfants, près de l'école St-Rose, secteur Templeton, Gatineau. 669-4201

Diner et après l'école, près de l'école St-Paul, enfants entre 7 et 12 ans. Contacter le 595-1823 après 18H00

Educatrice garderais enfants avec reçu d'impôt, entre l'école La Source et école Le Progrès. 561-6569

En septembre chez moi, 5 ans et plus, près école Lavictoire, excellente références. Diners chauds. 663-8894

Garderais enfants chez moi le jour, 16 ans d'expérience, rue Bélair, projet Des Sables. 669-7323

GARDERIE EDUCATIVE
Programmation enrichissante et divertissante. Milieu stimulant incluant 3 salles de jeux, offrent au-delà 500 différents activitées d'intérêt. Sortie éducative, cours d'éveil musicale, et plus encore. Excellente nourriture santé. Personnel qualifié avec formation dans le domaine d'éducation des petits et spécialisation en psychologie enfantine. Aylmer 684-9049

Garderais enfants chez moi, de 1 an et plus, dineurs bienvenus. Demandez Pauline 669-7984

Garderais enfants chez moi, du lundi au vendredi. 643-1847/ 568-5532

Garderais enfants chez moi, secteur Hautes-Plaines, Hull, bons soins, demandez Solange. 772-2047

Garderais enfants chez vous, expérience et excellent soins, reçu d'impot. Nathalie. 246-2613

Garderais enfants, 1 an et plus, secteur St-Rosaire, 1 enfant 65$/semaine, 2 enfants 120$/semaine. 243-9331

Garderais enfants, 2 ans et plus, en face de l'école L'Envolé. 568-7813

Garderais enfants, du lundi au vendredi, expérience, références. Près école Le Coteau. 246-2765

Garderais enfants, secteur rue Magnus. 669-9622

Garderais enfants, temps plein ou partiel, près école Lavigne, repas chaud, bienvenu aux dineurs. 663-8487

Garderais enfants, toutes âges, rue Bourgeau, Aylmer. 685-0631

Grand maman garderait enfants, temps plein ou partiel, secteur Davidson/ Labrosse. 663-0248

JARDIN D'ENFANTS
Boul. Cité des Jeunes, places disponibles pour septembre, enfant 11/ 2 à 5 ans. Beaucoup d'activités, reçu d'impôt. Pour inscription. 771-6537/ 770-7695

MAISON, LA HALTE DE L'ENFANT
Besoin de dépannage (entre 9h00 et 16h00) le temps d'un rendez-vous ou d'un répis... 776-6547(près 4 Taschereau).

Maman bilingue garderait enfants, La Sablonnière. 669-4592

Maman garderait bébé, du lundi au vendredi, amour et bons soins assuré. Linda 643-2991

Maman garderait enfants et dineurs, expérience, références, salle de jeux, bricolage, sorties, près des écoles. 684-0145

TU AS ENTRE 18 ET 30 ANS? TU VEUX RETOURNER AUX ÉTUDES?

LE PROGRAMME
CHOISIR ET RÉUSSIR
T'OFFRE

- Une formation qui te prépare à retourner aux études
- Une démarche d'orientation de carrière
- Un programme offert **GRATUITEMENT**

Début de la formation: le 8 septembre '92
Communique avec Lise ou Christine
561-7712
Carrefour Jeunesse Emploi
350, boul. La Gappe, Gatineau

TU CHERCHES UN EMPLOI AS ENTRE 16 ET 25 ANS

OPTION TRAVAIL OUTAOUAIS T'OFFRE

- une préparation à l'emploi.
- un stage en milieu de travail
- 12 semaines payées au salaire minimum

Conditions: ne pas avoir de diplôme de secondaire V, avoir quitté l'école depuis 9 mois.
Début de formation: le 14 septembre 1992

Dès maintenant, appelle Lyne au
561-9223
Carrefour Jeunesse - Emploi
350, boul. La Gappe, Gatineau

Placez une annonce classée
DANS LE DIMANCHE OUTAOUAIS
GATINEAU - HULL - AYLMER LE MERCREDI
et courez la CHANCE DE GAGNER 1 PAIRE DE BILLETS.
Tirage de 30 paires de billets par semaine.

CINÉ-PARC TEMPLETON
"Les mardis de l'été"
Route 148 Est, Gatineau
663-0915
10 PAIRES DE BILLETS PAR SEMAINE

OU

AUTODROME EDELWEISS
Route 366 Wilson's Corners
663-4884
10 PAIRES DE BILLETS PAR SEMAINE

OU

GRAND SPLASH EDELWEISS
Route 366 Wilson's Corners
459-3551
10 PAIRES DE BILLETS PAR SEMAINE

LA REVUE DE GATINEAU
418, ave. du Golf, Gatineau

LE RÉGIONAL DE HULL
141, Jean-Proulx, Hull

Dimanche/Outaouais
418, ave. du Golf, Gatineau

Régional AYLMER
79, Principale, Aylmer

** CETTE PROMOTION EST D'UNE DURÉE DE
14 Semaines
À COMPTER DU 3 JUIN 1992

TARIFS (TVQ et TPS incluses)
- La Revue de Gatineau
- Le Régional de Hull
- Le Régional d'Aylmer
} $6.68*
(parution du mercredi)
* maximum 15 mots
25¢ du mot additionnel

- Dimanche Outaouais (Hull-Aylmer-Gatineau) $6.68*
* maximum 15 mots
25¢ du mot additionnel

- Les 4 journaux $12.24*
* maximum 15 mots
40¢ du mot additionnel

C'EST FACILE
776-2121

les petites annonces 776-2121

GARDERAIS ENFANTS 21

Maman garderait enfants, bons soins, maison très propre, rue Carle. 663-7054

Maman garderait enfants, non fumeuse, bricolage, repas chauds, secteur Labrosse. Josée 643-4238

Maman gardienne chez-elle, repas bien équilibrés, soins et attention maternels, non fumeuse, avec références, élogieuse, tout près de l'école Vieux Verger. 685-0275.

Manoir des Trembles, garderais enfants de tout âge, très bons soins, infirmière, à partir du 1er septembre. Louise: 772-2379

Mini garderie, près Chemin Cheval Blanc, Templeton, 18 mois et plus, temps plein. 663-7018

Mini-garderie bilingue, non fumeuse, repas équilibré, bricolage, enfant de tout âge. Suzanne: 669-6911

Mini-garderie pour enfants de 2 à 5 ans. Repas équilibrés, activités dirigées, bricolage, activité culinaire, plein-air, motricité fine et global etc... Éducatrice dynamique possédant un DEC en technique de garderie et expérience. Secteur Labrosse. Maryse 643-5730

Mini-garderie. Educatrice, cours et expérience en garderie, atelier diriger, cour clôturée, non fumeuse. 663-3105

Projet des Fleurs, garderais enfants, bonne références, du lundi au vendredi, repas équilibrés. 669-6036

Secteur Davidson, place de libre pour enfant de tout âge. 663-5931

Touraine, gardienne reconnue, âge 18 mois plus, possibilité d'aide financière. 568-6436

Viens prendre ton temps en dinant avecm oi, maman fait de la super bonne bouffe. Bienvenue aux copians de l'école Raymond. Chantal 669-7757

WRIGHTVILLE
Garderais enfants de tout âges, cour clôturée, références et reçu disponible, rue Dufferin. 772-8928

EMPLOI DIVERS 25

AAAAA, ALLO TOI! Vends du SUPER BON CHOCOLAT et fais toi beaucoup de FRIC$$$$. Attention «Qualité DELUXE» souvent imitée, mais jamais égalée. SERVICE PROFESSIONNEL. LIVRAISON RAPIDE. 1-800-561-2395

Camelots demander pour livraison du Journal de Montréal le matin. Secteur Gatineau/ Hull. Si intéressé Jean-Paul 568-3212

Conseiller en franchise demandé, jeune dynamique, ayant des objectifs élevés. Nous avons les produits, un support opérationnel extraordinaire. —Aucune vente—. (819)-877-3751

CAMELOTS DEMANDÉS
pour distribution de journaux et circulaires hebdomadaires
Contactez le 595-5899

COIFFURE DE L'ENCAN
Venez vous joindre à une équipe dynamique
Demandez Henri
986-7751
986-1331

Petit ouvrage
pour jeunes de 7 à 14 ans. Pour vendre des calendriers religieux dans ton voisinage. Livraison à domicile. Commission et en plus un magnifique sac fourre-tout.
772-0376
pour Hull et ses environs
281-8920
pour Buckingham et ses environs
643-9096
pour Gatineau et ses environs.

D.O.T.S., $15 plus, nous avons plusieurs positions pour secrétaires bilingues, cote sécuritaire au niveau secret, commençant immédiatement. Téléphonez T.H.E Associates. Christine 722-8002/ FAX 722-1822

DEVENEZ MANNEQUIN D'UN SOIR
Agence professionnelle depuis 25 ans recherches femmes toutes grandeurs et tailles pour des défilés de mode dans la région. Formation de 8 heures et diplôme donner gratuitement. Informations et inscriptions: 669-5525 ou laissez message/ 684-8465 ou laissez message/ sans frais 1-800-663-7402

Homme à tout faire, pour réparation de tous genres, menuiserie, électricité, plomberie et plus. 682-6317

JOUETS JOCUS
Vous aimez les enfants... Vous cherchez un revenu d'appoint, du travail à des heures flexibles... Devenez conseiller(ère) en jouets éducatifs. 778-6256

Recherches professeurs diplômés pour classe de débutant en ballet classique, ballet Jazz et claquette. Faire parvenir C.V. avant le 31 août à: Coopérative Mouvement Viv'Art d'Aylmer, 181 rue Principale, C.P. 76103, Aylmer, Québec, J9H-6W6

Travail à domicile. Vous pouvez gagner jusqu'à 300$ par semaine. Message enregistré donne details. 1-514-881-0422.

MAISONS À LOUER 32

495 St-Luc, Gatineau, maison de ville, 4c.c., 2 salles bains, 565$/mois, 1er septembre. Option d'achat. 738-7717

Chemin Beaudoin, Quyon, 2c.c., chauffage électrique, grande cour, 350$/mois. 819-458-2519

EPOUSTOUFLANT
5c.c., (3+2), 3 salles de bains, option d'achat 700$, bail mensuel disponible, près Montée-Paiement. 561-3222 poste 256

Jardin centre-ville, Gatineau, jolie 2 étages, 3c.c., sous-sol, tout brique, animaux interdit, 695$, incluant entretient laveuse, sécheuse si nécessaire. 568-2597

Maison de ville, unité de coin, 3c.c., moderne, propre, 205 Pierre Lafontaine, Gatineau, libre 1er octobre. 663-1309

Nous pouvons vous aider à devenir propriétaire. Financement 100% disponible. G.A.I.P.I. 721-0767

Septembre, 3c.c., maison rangée, 11/2 salle de bains, pas chauffé, pas éclairé, pas d'animaux, rue Prentiss. Aylmer. 684-0411

APPARTEMENTS À LOUER 33

$70/semaine, maison à partager, chauffé, éclairé, câbevision, téléphone, micro-ondes, lave-vaisselle, B.B.Q., stationnement. 663-7064

1c.c., $325, chauffé, éclairé, 325$
2c.c., 365$, pas chauffé, ni éclairé, Templeton. 561-3222 poste 256

1c.c., chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur fournis, stationnement compris, libre immédiatement. 827-4800/ 243-1994

1c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 425$/mois. 243-7422/ 771-4454

1c.c., libre immédiatement au centre-ville, prises laveuse, sécheuse, nouvelle peinture et armoire. 330$/mois. 986-3656/ 986-6336

1c.c., meublé, pas stationnement, chauffé, éclairé, personne seule, 350$. 663-1852

AYLMER
PROJET L'ESCALE
2 et 3 chambres
à partir de
$449.00
CUISINIÈRE
RÉFRIGÉRATEUR
SERVICE DE CONCIERGERIE
Construction en béton
684-9836
entre 9h et 21h
GESTIMMO

Site enchanteur alliant les avantages de la ville à ceux de la campagne, face au Parc de la Gatineau.
Édifice sécuritaire en béton.

Appartement de qualité supérieure. Redécoré

Incluant:
- chauffage
- électricité
- cuisinière et réfrigérateur
- tapis mur à mur
- piscine extérieure
- salle communautaire
- atelier de bricolage

- près centre d'achats
- arrêt d'autobus à la porte
- taux à partir de **$490.00**
- réduction de 5% à tous nos doyens

POUR RENDEZ-VOUS 778-3103

ALTITUDE
200, Cité des Jeunes, Hull
ÉDIFICE EN BÉTON, 15 étages

- Piscine extérieure,
- Près du Parc de la Gatineau
- Stationnements intérieurs, extérieurs.
- Garçonnières, 1 et 2 chambres à coucher,
- Chauffé, éclairé,
- poêle et réfrigérateur.

Une visite vous convaincra
770-9730 entre 9h et 21h
Gestion Quanta Inc.

Les Jardins Radisson
COMPLEXE DE 5 ÉDIFICES AUTONOMES
comprenant: 625 APTS SPACIEUX (studio, 1 c.c., 2 c.c., et 3 c.c.)

1 MOIS GRATUIT

SPÉCIAL ÉTUDIANT 10 MOIS
CLUB SOCIAL
cartes, dard, sac de sable, etc...

10% DE RABAIS
GENS DE 60 ANS ET PLUS

GARDIEN DE SÉCURITÉ

Logements chauffés, éclairés, climatisés, cuisinière, réfrigérateur, câblevision et stationnement privé fournis. Centre récréatif intérieur et extérieur avec surveillance. Salle de lavage et concierge résident pour chaque immeuble, salon de coiffure et dépanneur sur place.

SPÉCIAUX VALIDES POUR UN TEMPS LIMITÉ, NOUVEAU LOCATAIRE SEULEMENT.

2 Radisson, #106, Hull, Qué.
771-7441
7 minutes du centre-ville, autobus 37 vous conduit directement à Ottawa ou à Hull

---

Les Châteaux de la Montagne
Condos 2 et 3 ch. à c., 5 appareils, foyer, piscine, tennis 640$ à 670$ par mois.
Contactez
MARC BRUNET : 770-9911

259 Oak, 1c.c., pas chauffé, ni éclairé, prises laveuse, sécheuse, eau chaude fourni, $385/mois, libre immédiatement. Soir 568-6145

2c.c., chauffé, éclairé, 23 Orléan, Gatineau, près des Promenades. $540/mois. Libre immédiatement. 246-3316

2c.c., poêle, réfrigérateur, rue Eddy, propre, 375$/mois. 824-7428/ 771-2709

2ième étage, logis 2c.c., 460$/mois, tapis neuf, peinture fraiche. 643-5800/ 986-1820

---

340 & 350
CITÉ DES JEUNES
1, 2 et 3 chambres à coucher, balcons et portes patios, concierge résident, édifice récent, 1er stationnement gratuit.
à partir de: **474.00$** (1 c.c.)
595-9121
entre 9h et 21h
Gestion Quanta Inc.

---

1 MOIS GRATUIT
CHATEAUNEUF
35, de la Vérendrye, Hull
777-5444
1, 2 et 3 chambres à coucher, chauffés, cuisinière, réfrigérateur, télécâble, stationnement, buanderie & conciergerie
PISCINE EXTÉRIEUR, PROXIMITÉ BOUL. MONT-BLEU & PRÈS ÉCOLES

BAIL JUILLET, AOUT & SEPTEMBRE

Parc de la Montagne
46, rue Bédard, Hull

Édifice sécuritaire en béton
Concierges résidents
Dépanneur
Garçonnières, 1 et 2 chambres, chauffés, éclairés, électroménagers et télécâble inclus, stationnements intérieurs & extérieurs, buanderie.
Hôpital, clinique médicale, Club de l'Age d'Or, autobus & centre commercial à proximité.
776-1897
* Une seule promotion valide

LOGEMENTS SPACIEUX
HULL
à partir de
***369$**
*GARÇONNIÈRES
1 - 2 et 3 chambres à coucher
chauffé - éclairé - poêle - réfrigérateur
salle de lavage
concierges résidents
1er stationnement extérieur gratuiit
770-9700 ou **770-9720** entre 9h et 21h
Gestion Quanta Inc.

Buckingham, 2c.c., 390$, libre immédiatement. 613-445-5772/613-835-2525

Buckingham, maison en rangée, 2c.c., pas chauffé, ni éclairé, rue Bouladier. 1er août, $420. 561-4586/ 568-8243

Buckingham, rue Sauvé, tout neuf, 3c.c., prises laveuse, sécheuse, double stationnement, porte patio, grande cour arrière, libre immédiatement, 530$/mois. Demandez Rachel ou Benoît: 986-2982

Buckingham, rue Sauvé, tout neuf, 3c.c., prises laveuse, sécheuse, double stationnement, porte patio, grande cour arrière, libre immédiatement, 530$/mois. Demandez Rachel ou Benoît: 986-2982

Buckingham, secteur tranquille, semi sous-sol, dans une maison privée, 2c.c., grande cuisine, grand salon, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, accès laveuse, sécheuse, câblevision, stationnement, 495$/mois. Demandez Rachel ou Benoît: 986-2982

Gatineau 31/2 semi meublé, 375$, libre immédiatement, pas chauffé, ni éclairé. 0-514-447-4272

Gatineau central, tranquille, 41/2, chauffé, éclairé, prises laveuse, sécheuse, août ou septembre. 663-4717/ 669-8504

Gatineau, 114 Côté, sous-sol, 2c.c., prises laveuse, sécheuse, $385 pas chauffé, ni éclairé, cour, moitié du mois d'août gratuit, 1er septembre. Jour entre 8h00 et 16h030 776-2121 Marie-France

Gatineau, 1c.c., 350$/mois, pas chauffé, ni éclairé. Après 18H00: 663-5604

Gatineau, 1c.c., sous-sol, poêle, réfrigérateur, tout inclus, tapis, câble, stationnement, femme tranquille, 395$. 669-4966

Gatineau, 2c.c., pas chauffé, ni éclairé, $550/mois. 643-4990

Gatineau, grand 1c.c., semi sous-sol, chauffé, très propre, stationnement, 400$, octobre. 663-4499

Gatineau, près boul La Gappe, école, maison en rangée, 3c.c., 11/2 salle de bains, pas chauffé, ni éclairé, 685$/mois. Appelez après 17h00 561-6771

Gatineau, rue Stéphane, près école, 2c.c., prises laveuse, sécheuse, entrée privée, $575, pas chauffé, ni éclairé. Françine: 568-6695

Hull 2c.c., prises laveuse, sécheuse, poêle et réfrigérateur inclus, 2 stationnements pas chauffé, ni éclairé. $490. 560-0569 laisser message

Hull 2c.c., près de l'aréna Guertin, $410/mois, pas chauffé, ni éclairé. 770-2794

Hull, Mont-Bleu, grand 2c.c., très propre, balcon, stationnement, pas chauffé, 465$. 772-0453

Masson semi-détaché neuf, 2c.c., 495$/mois, pas chauffé, pas éclairé, libre 1er septembre. 246-2463/ 986-1290

Notre-Dame du Laus, 2 logis de 2c.c., $270/mois. 613-445-3488

Perkins, grand 2c.c., pas chauffé, ni éclairé, 315$/mois. 232-7415/ 829-4604

AYLMER CONDOMINIUMS NEUFS
SANCHEZ
1-2 chambres à coucher
475$ à 625$
stationnement
poêle et réfrigérateur inclus
682-0522

PTE-GATINEAU:
1 - 2 - 3 CH.
SPÉCIAL:
TEMPS LIMITÉ
CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ
Poêle, réfrigérateur, eau chaude, tapis, stationnement. Neuf, grandes pièces, tranquille, parc d'amusement pour les jeunes, etc.
Bail de 6 mois disponible.
561-5578

Le président de la CUO Robert Labine:

«L'implantation de la stratégie de gestion des déchets coûtera 65M$»

La mise en place de la nouvelle stratégie de gestion des déchets pour l'Outaouais coûtera 65$ millions, a affirmé le président de la Communauté urbaine de l'Outaouais Robert Labine, lors d'une rencontre avec la presse qui précédait une réunion publique, fort mouvementée, sur ce dossier.

«Notre plan de gestion des déchets implique des coûts totaux de 65$ millions. Ce montant inclut toutes les étapes du projet, y compris l'aménagement de l'incinérateur», a affirmé M. Labine, qui a présidé la commission d'étude sur la gestion des déchets en Outaouais.

Le président de la CUO a par ailleurs réfuté les propos de certaines personnes qui estiment que cette prévision est trop optimiste expliquant que l'Outaouais produisait cinq fois moins de déchets que les régions avec lesquelles ces «sceptiques» établissent des comparaisons.

Le président de la CUO continue également d'affirmer que la stratégie de gestion des déchets sera implantée dans trois ans.

«Dès 1993, la CUO va s'appliquer à uniformiser les contrats de cueillette des ordures et va identifier les nouveaux articles sujets au recyclage et va commencer le compostage, en plus de procéder aux soumissions. La construction de l'incinérateur viendra compléter le travail en 1995», a indiqué M. Labine.

Ce dernier croit par ailleurs que le Bureau des audiences publiques (BAPE) entérinera le projet de la CUO sans imposer de délais. «Je serais très surpris qu'il y ait un quelconque retard imposé par le gouvernement», a soutenu le président de la CUO.

Incidemment, les dates des audiences du BAPE ne sont pas encore connues. Le projet en peut pas aller de l'avant tant que cette étape n'aura pas été franchie.

Réunion publique

D'autre part, les opposants de la politique de gestion des déchets de la CUO, et tout particulièrement de son volet incinération, se sont une fois de plus manifestés en grand nombre à une réunion publique d'information, jeudi, à l'hôtel de ville de Gatineau.

Pas moins de 26 intervenants ont pris la parole, la plupart pour témoigner, sinon leur opposition, à tout le moins leur réserve relativement à la stratégie de gestion des déchets de la CUO.

Seulement deux des 26 intervenants ont affirmé leur appui alors que les autres, soutenus par un auditoire qui leur était visiblement sympathique, se sont appliqués à contester les propos des experts invités pour l'occasion par la CUO.

«Il n'existe pas de solutions miracles, mais il existe des solutions plus économiques et surtout plus respectueuses de l'environnement», a affirmé le vice-président du Comité régional de l'enrivonnement du développement durable de l'Outaouais Réjean Laflamme.

«Il faut aligner notre développement dans la voie de la durablilité. Or, l'incinération va à contresens de ce principe», a pour sa part indiqué le porte-parole de Logemen'Occupe.

«Je peux confronter chacun des experts que la CUO a invité ici ce soir, en leur fournissant des données qui démolissent leurs arguments», a mentionné un chimiste américain Paul Connaugt qui avait été convié par le CREDDO à prendre la parole.

Les invités experts de la CUO se sont quant à aux appliqués à démontrer que l'option adoptée dans l'Outaouais était la meilleure.

«L'incinération est une méthode éprouvée beaucoup plus efficae que l'enfouissement», a soutenu M. Guy Drouin de la firme Bio-Termika.

L'expert international sur les questions d'environnement et spécialiste des questions touchant le compostage Pierre Mustin a affirmé que le compostage était une alternative au potentiel limité.

«Le compostage ne peut intervenir que dans le cas de matière organique qui ne constituent par ailleurs que 25 à 30 pour cent des déchets», a-t-il expliqué.

«Les émissions produites à la suite de l'incinération n'ont qu'un impact infime sur la qualité de l'air. L'incinération n'accroit la pollution de l'air que de quelques parties de un pour cent», a indiqué M. Charles Schneeberger, qui a dirigé l'étude d'impact de la Régie intermunicipale de Montréal dans le cadre de son projet de mise en place d'une stratégie de gestion des déchets.

Top Banana

Quand la fraîcheur vient au haut de votre liste

En ce temps de l'année, Top Banana vous offre toujours des prix incroyables. Nous avons le souci de vous donner le meilleur à un prix très bas. La qualité est toujours de mise.

BLÉ D'INDE
SUPER PRIX Essayez-le!
77¢ douz

"Local" Produit du Québec
POMMES LOBO / PAULA RED
AVEC COUPON 39¢ lb

"Local"
PIMENTS VERTS
AVEC COUPON 39¢ lb

"Local"
CONCOMBRES
FRAIS DU JARDIN 5/1.00

"Local" Spanish
OIGNONS
TRÈS GROS AVEC COUPON 39¢ lb

POIRES "BARTLETT"
Sucrées et délicieuses 69¢ lb

"Granny Smith"
POMMES
WASHINGTON
99¢ lb

HULL
581 BOUL. ST-JOSEPH - 771-8006

Tous les spéciaux sont valides jusqu'à samedi - Les quantités sont limitées

ÉCONOMISEZ!
PRIX PLUS BAS

OUVERT DIMANCHE
10h00 à 17h00

Les prix sont en vigueur jusqu'au samedi 29 août 1992, aux magasins Loblaws de Gatineau et Aylmer seulement.

PÊCHES
ou POMMES de TERRE
produit frais de l'Ontario
catégorie No 1
panier de 4 L
2.99

RÔTI DE PORC DE BAS D'ÉPAULE
ou
JAMBON GENRE MIGNON
Maple Lodge Farms
désossé et fumé
2,18/kg
.99 lb

FROMAGE CHEDDAR OXFORD FARMS 2 LBS
doux, mi-fort ou mozzarella
4.99 chaque

JUS D'ORANGE McCAIN
concentré surgelé régulier
ou 97% de la pulpe enlevée
bte de 12.5 oz
.79

SPÉCIAL CETTE SEMAINE

SACS À ORDURES GLAD
les résistants
pqt de 40
3.99

DÉTERGENT PALMOLIVE
liquide original pour la vaisselle
cont. de 950 ml
1.99

POMMES GRANNY SMITH
produit de la Nouvelle-Zélande
catégorie de fantaisie
2,18/kg
.99 lb

GÂTEAUX À LA CRÈME GLACÉE CHOIX DE 10 DÉLICIEUX
ÉPARGNEZ 5$
8 pouces
14.95 ch.

FROMAGE MOZZARELLA CANADIEN
partiellement écrémé
coupé au comptoir de la charcuterie
,77/100 g
3.49 lb

FILETS DE DORÉE
,88/100 g
de la Nouvelle-Zélande, chair blanche douce et ferme, sans arête ni peau, auparavant surgelée
un substitut à l'hoplostête orange
tous les produits de la poissonnerie sont disponibles selon les arrivages
3.99 lb

ÉCONOMISEZ ! PRIX PLUS BAS CHAQUE JOUR !

KEG O' KETCHUP HEINZ
bout. de 1 L
1.99

SINGLES KRAFT
préparation de fromage fondu en tranches
16 ou 24 minces,
pqt de 500 g
1.99

GALETTES DE BOEUF A 100% 1/4 DE LB DE PALETTE
boeuf frais du Canada, catégorie A
en Paquet Club=
à l'achat d'un paquet de 8 ou 12 chacune
.49

CHEEZ WHIZ KRAFT
préparation de fromage fondu à tartiner
bocal de 500 g
2.94

JUS DE FRUITS DEL MONTE
variétés sélectionnées
pqt de 3 X 250 ml
.99

TRANCHES DE PORC FRAIS
de soc d'épaule
4,39/kg
1.99 lb

DÉTERGENT TIDE
original en poudre pour la lessive
boîte de 8 L
5.99

JAVELLISANT JAVEX
liquide régulier
cont. de 3,6 L
1.69

CHAMPIGNONS BLANCS
frais
produit du Canada
Canada no. 1
4,39/kg
1.99 lb

Loblaws

- *375 CHEMIN AYLMER, AYLMER, QUÉBEC*
- *25 DE LA SAVANE, GATINEAU, QUÉBEC*

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

les petites annonces 776-2121

APPARTEMENTS À LOUER 33

Pointe-Gatineau 2c.c., $495/mois, chauffé, éclairé, stationnement et buanderie, possibilité poêle et réfrigérateur. 770-2794

Près Promenades, 2c.c., chauffés, éclairés, appareils ménagers, à partir 465$/mois. 243-0454

Quadrex, 3c.c., grand, beaucoup d'espace, 11/2 salle de bains, cour privée, 640$/mois, libre. 243-4270

Rue Bouladier, 2c.c., prises laveuse, sécheuse, grand terrain ombragé, stationnement. 281-5192

Templeton libre immédiatement, 2c.c., rue Hurtubise, 500$. 682-5871 après 18H00

Très grandes appartements, près sortie Lavérendrye, appareils ménagers, eau chaude fourni, pas chauffés, ni éclairés. A partir de $495/mois. 568-7912

CHAMBRES À LOUER 36

1c.c., dans maison, sans enfant, accès à la cuisine, 1er septembre. 819-643-2593

Chambre à louer (2), dans maison sans enfant, accès cuisine ou pension, semaine ou mois, 1er septembre. 819-561-7697

Templeton 3c.c., meublé ou aux choix, stationnements inclus, non fumeur(se), 300$ à 350$, étudiant(e) bienvenu(e). Après 18h00 663-3902

CHAMBRES ET PENSIONS 38

Famille bilingue, résidence privée, pour personnes 65 ans et plus. Vie familiale. 663-3758

RESIDENCE PERSONNE AGEE
Chambre privé et semi-privé, transport compris. 613-835-2525/ 613-445-5772

À PARTAGER 40

Côte d'Azur, grande maison neuve, vue panoramique. 568-2853 laisser message

Sous-sol maison privée, non fumeur(se), meublé, câble, chauffé, près Promenades, autobus, stationnement, 275$/mois. 663-8768

GARÇONNIÈRES À LOUER 41

A Gatineau, meublé, spacieux, haut de maison, privée, en bordure de rivière, pour personne seule, 490$. Rendez-vous 669-1933

Buckingham, meublée, pas chauffée, pas éclairée, $350, libre. 568-0461

Garçonnière, proximité de U.Q.A.H., 21/2, chambres meublées, entrée indépendante, près des autobus, idéal pour universitaire, 350$/mois. 778-5329

Gatineau, secteur tranquille, meublée, chauffée, éclairée, 330$/mois. Après 18h00 669-4164

Près université et cégep, autobus, centre d'achat, petite garçonnière, tout inclus, 250$/mois, salle de bains commune, à l'arrière centre d'achat Place Cartier, Hull. 772-0252/ 770-5079

Secteur Pointe-Gatineau, semi-meubl, non chauffé, non éclairé, 320$/mois. après 16h30. 561-4496

Garçonnière à louer sur la rue Lafrance. 669-2060

TERRAINS À VENDRE 52

1 à 6 acres, nouvelle phase, à 1/2 Km de l'autoroute 50. 561-5234

TERRAINS À VENDRE
Centre-ville de Gatineau
POUR
TRIPLEX
SEMI-DÉTACHÉ
OU
UNIFAMILIALE
APPELEZ DÈS MAINTENANT
568-2555

Aylmer, bord de la rivière Outaouais, lot boisé, plage sablonneuse. après 18h00 684-8492

Gatineau, projet Mont-Royal, 9000pi.ca., superbe vue panoramique sur l'Outaouais, près hôpital. 568-0198

Lac des Sables, beau lot avec accès au lac. Pas d'accompte, 8,000$. (819)-767-2350

Secteur Perkins, 12 rue Galet, 149 pieds de façade, 40,000 pi.ca., 11,500$, financement par le propriétaire. 986-8188/ 454-2279

Val-des-Monts, 8 minutes de l'autoroute 50, beaux terrains plats, non rocheux, 1 acre et plus. Spécial 15,000$. Financement par propriétaire. 281-5215

Terrains résidentiels
boisés de 1 à 7 acres,
1/2 Km. de l'autoroute 50
Claude: 561-5234

PROPRIÉTÉS À VENDRE 54

«High Ranch», sous-sol fini, plancher bois franc, grande abri d'auto, quartier tranquille, très propre. 663-6098/ 246-3436

ANGERS
t-Amand Construction, maison neuve, située au 21 Chaville, grand terrain, près autoroute 50, situé Ave des Laurentides, prix 82,500$, terrain, T.P.S. et notaire inclus. Inf: 281-1441

Aylmer, 3c.c., 2 salles de bains, sous-sol fini, grande véranda, très grand terrain. 684-5188

Buckingham style victorien, 9 pièces rénovées, plancher bois franc, 2,312 pi.ca, garage double, 130,000$. 986-6649

Buckingham, 535 Lièvre, près du centre-ville, service d'autobus à 1 minute, plancher de bois franc, 3c.c., 1 très grande, grand terrain, haie de cèdres, garage 14'X24', et extra inclus. (Aucune taxe). Après 17h00 986-2662

Buckingham, maison unifamiliale, construction nouvelle, 812 rue René Lévesque, plancher de bois franc au salon, portes coloniales, grand terrain, certificat de localisation. Après 17h00 986-2862

Bungalow 5c.c. (3+2), sous-sol fini, aussi 3 salles de bains, abri d'auto, 84,500$ négociable, près Montée-Paiement. 561-7022

COTE D'AZUR
41 Castilloux, canadienne, 4c.c., face au parc, beaucoup extra. Faut voir! 174,900$. 243-3255

Gatineau, maison jardin rénovée avec garage, salle à diner, sous-sol, grand deck, cour privée, 2 salles de bains. 778-0189

Je veux louer avec option d'achat, bungalow, duplex ou triplex. 761-9988

Masson, bungalow avec garage, 3c.c., 2 salles de bains, sous-sol complètement fini, poêle combustion lente, aspirateur central, piscine, cour très privée et autres, quartier paisible, 5 minutes autoroute 50. 281-3034 très bon prix.

Mont-Bleu, Hull, grand semi-détaché, sous-sol fini, porte patio, climatisé, beaucoup d'extra. Jour 954-3606/ soior 772-4743

Semi-détaché neuf, 3c.c., 73,500$, terrassement fait à la grandeur, remise incluse. Financement à 100% sur les lieux si illigible. Pas de T.V.Q., notaire et T.P.S. inclus. 986-8188/ 454-2279

Templeton, 26 Schingh, rue paisible, cul-de-sac, 5c.c., 2 salles de bains, sous-sol fini, piscine creusée, 16"x40', foyer et plancher de bois franc au salon, poêle à bois, beau terrassement, prix demandez 95,000$ négociable, cause transfert. Après 18h00 663-5347

Vente privée, $24,000. petit chalet, 1c.c., pas fini, meublé, sur 3.33 acres, 1982, eau, toilette, douche, chauffage électrique et bois, boisé, beau site. Ch. Robitaille, Ange Gardien. (Tonga) Soir: 986-8368

Vente privée, semi-détaché, style Québecois, 3c.c., plusieurs extra. Sur rendez-vous. 682-5717

CONDOMINIUMS 56

A louer, luxueux 2c.c., split-level, stationnement, 640$/mois, Pointe-Gatineau. 243-4270

Hull, Place des Sorbiers, 2c.c., près du Cegep, 12 minutes université Ottawa, doit vendre, prix pour vente rapide, 57,000$ ferme. 771-9229

Luxueux «penthouse» meublé, très moderne, près hôpital, Gatineau, libre, 970$/mois. 956-1096/ 568-6486

MAISONS MOBILES 57

Pointe-Gatineau, 1 maison mobiles, pas chauffée, pas éclairée, 12x68, $545 (A vendre G.R. Lauzon), 1er septembre. 568-0461

LOUER OU VENDRE 60

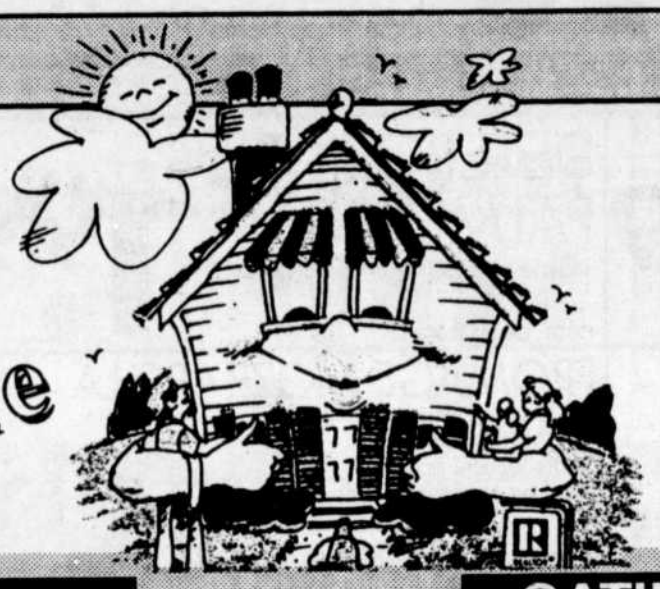
Construction nouvelle Buckingham, semi-détaché, rue Racan à vendre ou à louer avec option d'achat, 2c.c., plancher bois franc au salon, armoire en stratifiée, tourber avant et arrière. Après 17h00 986-2862

Semi-détaché neuf, 3c.c., avec option d'achat. Financement à 100% sur les lieux si illigible, pas de TVQ, notaire et TPS inclus. 986-8188/ 454-2279

OCCASIONS D'AFFAIRES 70

LA SOCIÉTÉ DE GESTION
40 Mont-Bleu
Hull (Québec)
Tél.: 595-0139
- Location de bureaux
- Service de secrétariat
- Service de réponse téléphonique
- Service de courtier
- Service de fax
- Service de photocopies

1200 pieds carrés d'espace de bureaux à louer
7.00$ / pi. carré net.
Boul. St-Joseph



CANTLEY, RUE MANSEAU

Propriété impeccable, concept ouvert, 3 c.c., sous-sol fini, garage fini, mezzanine, foyer.
Faut voir! 149,900$
827-3507 soir

DOMAINE MONT-LUC, GATINEAU

Triplex, rue Stéphane. 1-3 c.c., 2 -1 c.c. **Revenus 15,000$** plus annuel. Chauffage électrique. Près école primaire, autobus. Construit en 1987. Grand terrain arrière, remise, etc. Prix évaluation municipale 115,000$.
643-4776

TARIF

1 espace avec photo	45,00$ (T.P.S. en sus)
1 espace sans photo 20 mots et plus	30,00$ (T.P.S. en sus)
1 espace sans photo	15,00$ (T.P.S. en sus)

ESPACE DISPONIBLE

Maison 1,170 p.c.
Sans comptant.
10 minutes des Promenades.
725$/mois,
C.I.T.
243-4444

ESPACE DISPONIBLE

GATINEAU
472 Georges. Bungalow tout brique, 26 x 40, sur terrain 60 x 100, 3 c.c., armoires en chêne, sous-sol fini avec grande salle familiale, 2 salles de bains, P.C.L., pavage et fenêtres changés en 1992, toiture 1986, chauffage au gaz, près école, remise. 87 500$.
VISITE LIBRE
TOUS LES DIMANCHES
ENTRE 13 H ET 16 H
568-0891 - 669-2997

GATINEAU UNIFAMILIALE
4 c.c. Prix réduit.
79,900$
Laissez message.
663-1903

471 DUQUETTE

Bungalow 3 c.c., fenêtres neuves, toit refait, remise. Vente privée.
86,000$
663-1473

HULL/MONT-BLEU
Face au parc des Ormes, grand semi-détaché très propre, 1500 p.c., quartier recherché et paisible, près des écoles et autres services, 3+1 c.c., salle familiale et salle d'utilité au sous-sol, 2 salles de bains complète, planchers en chêne et entrées en céramique, très beau terrain paysager et haies de cèdre.
Après 18 h 00 776-3919
de 8 h 00 à 17 h 00 776-1063
MAISON OUVERTE
DIMANCHE LE 30 AOÛT
DE 13 h 00 à 16 h 00

"Visite d'un jour... propriétaires pour toujours"

CONSULTEZ NOTRE SÉLECTION **MAISONS OUVERTES**
Pour informations:
776-2121

ESPACE DISPONIBLE

Pour informations: 776-2121

Pour informations: 776-2121

les petites annonces 776-2121

OCCASIONS D'AFFAIRES 70

Canada et Québec: Subventions, prêts pour petites, moyennes entreprises, nouvelles ou existantes: Renseignements: Centre d'aide pour petites entreprises. (514)-699-1359. ext 1

NOUVEAU! NOUVEAU! Compagnie établie depuis 18 ans, ouvre futures distributions. Possibilité 900$ + semaine. Plein, partiel, 25 ans +. Investissement. 1-800-561-1518. (514)-449-4011

Omnidrink international, nous avons besoins de personnes ambitieuses, vous aimez les revenues élevés, la liberté financière. Ecrire et no. téléphone: A.J.W., station D, Box 2794, Ottawa, K1P-5W8

STELMAGEL Cie internationale établie depuis 5 ans vous offre l'opportunité de devenir notre agent distributeurs exclusif pour votre région. Devenez votre propre patron dans la vente directe de produits exclusifs. Poss. revenu 700 à 1500 semaine. Age min. 25 ans. Retour d'investissement garanti par l'inventaire. Tél: (514)-254-3167/ 1(800)-667-1847

PROPRIÉTÉ À REVENUS À VENDRE 74

Très jolie maison à revenus, pour propriétaire occupant, prix à discuter. 663-4500

LOCAUX COMMERCIAUX 77

Hull, cabine d'esthétique à louer, déjà clientèle, bilingue, 10$ par jour. 777-4434/ 731-5698

Hull, local commercial à louer, très bien situé, idéal pour consultant. Contactez Line Prince. 595-4781/ 427-8221

PERKINS
Magasin ou bureau, 300 pi.ca., $200. Juin. 232-7415/ 829-4604

Les Immeubles
E. TASSÉ
Nous recherchons
- Cordonnier
- Pâtissier
- Quincaillier
- Coiffeur, coiffeuse
- Pharmacien
- Professionnels -santé (clinique) -juridique -administration

Nous offrons :
- Un marché de 12 000 personnes
- Possibilité de financement
- Un support administratif
- Excellent achalandage

CENTRE D'ACHATS TEMPLETON
922 boul. Maloney Est
Gatineau
568-5151

CHALETS À LOUER 91

Lac Roddick, Bouchette, fin de semaine $100. Semaine $250. plage, bar, bateau, pêche. Après 18h00 819-465-2324

CHALETS À VENDRE 92

LUSKVILLE
Chalet 24X32, 4c.c., terrain 75X210, bord de l'eau, entièrement équipé. 31,000$. 770-0648 après 17h00

ROULOTTES-TENTES À VENDRE 95

301/2 Michaud, 1976 roulotte Chasta, 24 pi., chauffage central, air climatisé, bain et douche. $6,500. 243-1441

Camper Delry 1974, bonne condition, tout équipé, $2,000. Montée Ste-Amour, lac St-Amour671-0508

Prowler 1976, bonne condition, 24 pieds, prix à discuter. 669-4804

Terry 24 pieds. Bateau 14 pieds. Deck 16x12 et barbecue. 7,500$. 643-9651

SPORT 98

Patin, équipements hockey, équipements de gardien de but, usagé à vendre. 568-6537

VÉHICULES TOUT TERRAIN 110

4 roues YSM 250 Yamaha 91, comme neuf, pas beaucoup millage, demande 4,300$ négociable. 457-1843

AUTOMOBILES À VENDRE 114

1986 Mazda 323 «hatchback», 4 portes, 5 vitesses, excellente état, 2,900$. 669-0466

Chrysler Le Baron 86, parfaite condition, tout équipé, couleur bourgogne, prix $3,700. Après 5H00: 772-8625

Dodge Mirada 1980 8 cylindres automatique, 2 portes, 700$. 246-2722

Oldsmobile Ciera Brougham 1988, automatique, radio, air climatisé, 4 portes, bonne condition. 568-9213

Pontiac Sunbird 1989, 2 portes, 4 cylindres manuelle, bas millage, $6,800. 4 petites cabine faites camion Nissan et Toyota. 663-8220

AUTOS USAGÉES
à partir de
500$
LACHAPELLE PONTIAC BUICK
900 St-Joseph, Hull
778-3111

CAMIONS À VENDRE 118

1989 S-15 GMC Club Cab, 5 vitesses avec cabine. 1986 4 roues Honda. 246-3849 soir

Motorisé 1986 Corsair 27', plusieurs extra, bonne condition, 35,000 Km, système d'alarme, gas/ propane. 663-6098/ 246-3436

VENTE GARAGE 139

8 Le blanc, Gatineau, samedi et dimanche le 29-30 août.

DIVERS À VENDRE 142

COMPTOIR FAMILIAL
ST-VINCENT DE PAUL inc.
«Nous avons besoin de vous»
Aidez-nous à aider les plus démunis en nous faisant parvenir linge, meubles, etc. (en bon état)
Nous ferons la cueillette si vous nous appelez au 561-1553
Merci à l'avance de votre générosité.
55, Archambault
Gatineau, Qc

BM meubles de parterre, remises toutes grandeurs, balançoires, tables, bancs en cèdre. 1/2 mille Buckingham, route 309 Nord. Ouvert 7 jours semaine. 9H00 à 20H00. Livraison possible. 986-7638

Caméra 35mm, bibliothèque murale, meuble stéréo, mini sécheuse, climatiseur, fenêtres d'aluminium. 243-8281

Contrôle pestronique. Peut vous débarrasser des rongeurs et insectes nuisibles. Seulement 39.95$. Promotions Hupoga 777-6407

Dégauchisseuse de 6 pouces 200$ et 8 pouces 500$. Tour à bois 450$. 663-4500

Ensemble d'haltère et bans York, banc incliné, barre de 6 pieds, 2 barres de 15 pouces, total poids 191 livres. Apre 17h00 663-3033

Lave-vaisselle encastré Kenmore, parfaite condition, 200$. Appelez après 17h00 561-6771

Poêle rond de fonte, amande 275$, petit congélateur 100$, lit superposé tubulaire jaune 250$. 682-3205

Poêle, réfrigérateur, blanc GE, 1 an, 1,000$. Lit d'eau Queen, 4 poteaux, côté rembourer, 6 tiroirs, sous-lit, matelas anti-vague, 2 tables de nuit 350$. 669-6702

Une bonne aubaine, SPA, 3 places, couleur marbre, avec chauffe eau, peut aller exterieur et intérieur, valeur $4,000 pour seulement $2,000. 281-3583

VÊTEMENTS À VENDRE 145

Robe de mariée (PRONUPTIA), grandeur 11-12, longueur 3/4, robe droite à manche longue. Aussi Toxedo pour garçon, grandeur 10 ans. Après 16h30. 663-6310

Surplus militaire Montréal: Chemise travail 3.50$, pantalon travail 4.50$, bottines travail 15.00$, catalogue (envoyer 3.00$ remboursement 1ère commande). Surplus Militaire, 26, Notre-Dame, C.P. 243, St-Timothée, Québec, J0S-1X0

APPAREILS MÉNAGERS 150

Cuisinière électrique Whirlpool autonettoyant, haut de game, couleur amande, 5 ans, très bonne condition, 350$. 246-5076

Laveuse, $175, sécheuse, $150, aussi poêle et réfrigérateur. 744-7610, 770-2572

Pour mi-septembre, laveuse, sécheuse Inglis, or, excellente état, 280$. Poêle l'islet Diplomat, blanc, excellent état, 200$. Ou meilleure offre. Philippe 778-8831

AMEUBLEMENT 152

Ensemble saion gris pâle, sectionnel, (5 morceaux), à vendre, très bonne condition, prix à discuter. S'adressez après 18h00 au 986-6303

Lit deux tiroirs, table chevet, commode double, miroir, fini chêne blanc, comme neuf, 500$. 643-2976

Mobilier de chambre, bois naturel. 561-4757

Mobilier de cuisine, table, 4 chaises, moderne, noir, prix à discuter. Contactez Jacynthe ou Claude (après 18h00). 643-2332

Piano, sofa, pupitre, unité murale. 663-3039

MICHEL
Appareils électro-ménagers
Vente, achat, locations, services
Achetez à terme... c'est si facile!
Votre crédit est toujours bon.
174 boul. Gréber, Gatineau (Québec)
246-3766 (carré Piccadilly)

La TPS ne s'applique pas!
La taxe sur les produits et services (TPS) ne s'applique pas sur les achats entre particuliers, ce qui constitue un atout supplémentaire pour une bonne partie des Petites Annonces. Donc, si vous voulez vendre ou acheter en évitant la TPS, les Petites Annonces vous offrent une foule d'opportunités.
776-2121

À AUBAINE!

MEUBLES USAGÉS GUINDON et appareils ménagers.
Achetons et vendons.
LIVRAISON GRATUITE
777-9855
73, boul. St-Joseph
Hull

Table à langer, balancoire pour bébé, excellente condition. 663-3967

Trois tables de salon 150$. Laveuse, sécheuse, 350$. Poêle 200$. Bureau et autres articles. 684-3258

CHAUFFAGE-BOIS-FOYER-POÊLE 154

Bois de foyer à vendre, 16 pouces vert, avec ordre minimum, transport compris. Soir: 1-819-423-5313

Bois franc vert 4"X8"X16", $45 la corde, commande minimum après 18H00. Fin de semaine 10H00 à 19H00. 643-1268

Bois franc vert 4x8x16", 45$ la corde, commande minimum. 663-3813

Bois franc vert pour poêle à bois, 4X8X16, à partir de $45. Ordre minimum. Soir: 771-6114 fin de semaine

DUQUETTE FIRE WOOD INC.
Bois franc vert à partir de $45 la corde livré avec minimum. Aussi bois sec. 830-1488/ 833-0226

MATÉRIAUX 155

Aucun dépôt, aucun intérêt avant le 12 octobre. (Sur approbation de crédit). On ferme notre année. Tout doit être vendu! Bois traité 1x6x5: .89, 6": .99, 8": 1.65, 2x2x42: .39, 2x4x8: 2.10, 2x6x8: 2.99, 12": 4.95, 4x4x8: 3.99, 6x6x8: 9.60, treillis #1 4x8: 5.95, bardeaux d'asphalte Manoir 20 ans: 5.47, rouleaux 15 lbs: 9.97, plancher chêne 21/4": .79pi, #1: .99pi, pré-verni: 1.89, nouveau bloc 8": .99, pavé-uni: 1.35pi, tuile céramique 8"x8": .44ch, aspenite 7/16: 6.99, 3/4TG: 7.49, plywood 5/8: 14.95, bois pressé 5/8: 1.99, porte acier 34": 49,95 avec cadre: 79.90, porte intérieure: 10.57, coloniale: 16.97, clapboard masonite: 39.00 carré, mélamine 4x8 à partir de: 8.97, laine R20x15: 17.47, peinture 41: 9.95, préfini: 4.97, tuile plafond 2x4: 1.89. Matériaux imparfaits... prix parfaits! $comptant. Masson 819-986-5720

ARTISANAT 157

TRI-CHEM, broderie liquide sur tissus, vente d'écoulement. Grand choix. Nouveau catalogue. Renseignements: 777-9681

ORDINATEURS 159

Imprimante Prescript laser, Apple laser Writer II g. Neuve 8 meg, moins de 1000 copies utilisées, 35 fontes intégrés «fine print», valeur 5,500$ demande 4,500$. Le jour 983-2725 ou 1.800-567-6898

Ordinateur IBM XT WordPerfect 248$, incluant deux disques, moniteurs, clavier, beaucoup de chose, logiciels, IBM PS/2 388$, VGA mono-moniteur. IBM PS/2 modèle 30 VGA mono-moniteur Hard disques. Imprimante Laser 448$. 761-9988

SOINS POUR ANIMAUX 163

NOUVEAU
Cours de dressage pour chien, le soir et à Gatineau, débutant le 16 septembre. Yvon 561-6834/ Pierre 281-0344

École de Dressage Canin de l'Outaouais Établie depuis 1982. Cours d'obéissance pour chien, débutant le 5 septembre. Danyelle 643-4339 (maison) 235-0030 (bureau) Hélène 778-3588 (maison) 943-9141 (bureau).

ABATTAGE D'ARBRES 166

Souches d'arbres, enlevés sans endommager votre pelouse, Léo: 772-1424 après 18H00.

NETTOYAGE MÉNAGES 168

Ferais entretien ménager de votre maison, Gatineau et Perkins. 671-3464

JARDINAGE 171

BON, BEAU, PAS CHER
Denis camionnage, ouvert 6 jours semaine. Pour sable, roche concassée, top soil, excavation, location camion et backoe, livraison etc... Appelez au 595-5977 pagette 778-9363

COURS PRIVÉES 175

Cours de piano et de flute à bec, demandez Marie-France. 568-7641

Cours de soins de l'épiderme et de maquillage, d'une durée de 3 heures, gratuit. Informations Sonia 684-2359 après 17h00

Cours dessin et peinture à l'huile. Apprendre à peindre oui vous pouvez! Cours structuré, professeur d'expérience. Habitué ou débutant. cours de jour ou soir. 1-427-8143 ou 669-4778

Cours privé espagnol, individuel ou en petit groupe. Près des Promenades. 561-9576

Cours privée piano, examen reconnu, Templeton. 669-7641

Leçon de piano et de chant, offertes par des professeurs privés avec des méthodes européenes prouvées, Studio Karen Whitham. 595-9108

WordPerfect 5.1, bilingue au rythme et l'heure qui vous convienne, jour, soir, samedi. Guy 526-8973

WordPerfect, jour, soir, fin de semaine; ou 5 jours, (aussi en anglais). 243-7978

Cours de chant privé à Gatineau. Pour information: Sylvie 281-2802

COURS DE PIANO
- Piano et clavier électronique
- Tout âge
- Examen donné par le Conservatoire Royal de Musique
- Festival et récital possibles
- Bilingue
- Places limitées

2 premières leçons gratuites
CHANTAL
682-4756

L'EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE 176

Action Gazon. Tonte de gazon, nettoyage, toute grandeur de terrain, service personnalisé. Satisfaction garantie. 669-6676

DES GENS D'EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE

4 pour 3
Annoncez 3 semaines et OBTENEZ 1 SEMAINE **GRATUITE***
1x25= 29.95$ / sem. + T.P.S.
1x15= 19.95$ / sem. + T.P.S.
776-2121
* Offre valide pour un temps limité.

ESPACE DISPONIBLE

PEINTRE
Ferais peinture de tous genres, intérieure, extérieure et au fusil. Beaucoup d'expérience, prix raisonnable. Estimation gratuite.
568-7229

ESPACE DISPONIBLE

GESTION PYRAMID
Rénovation complète, calfeutrage, peinture, portes et fenêtres, revêtement extérieur, foyer. Estimation gratuite. Membre de l'APCHQ.
771-0092

CÈDRES À VENDRE POUR HAIES
Installation, garantie, taille de haie, émodage d'arbres et arbustes, réparation de gazon, etc.
663-6504

«SAND FINISH»
réparation de galerie, trottoir, estimation gratuite. Serge:
684-0988, 773-0439

RICHARD POULIN
Peinture résidentiel, intérieure et extérieure. Estimation gratuite
684-1447

ESPACE DISPONIBLE

RAMONEURS GATINEAU ENR.
Spécialistes en nettoyage de cheminées résidentielles. Réparations mineures.
SERGE 243-2088 **YVAN** 568-9580

ESPACE DISPONIBLE

RÉNOVATION DE TOUS GENRES
GARANTIE RÉNOVATION APCHQ
Expert en sinistre. Estimation gratuite
Les Entreprises Luc Philippe
561-5006

les petites annonces 776-2121

L'EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE 176

Avec camions- services de déménagement, transport, voyages au dépotoir, travaux divers. 684-4148

Ferais OUVRAGE de menuiserie
de tous genres, sous-sol, patio, fenêtres, clôture, aluminium.
24 ans d'expérience
243-3026

MAÇONNERIE FONDATION ET
Réparation, fondation, blocs, brique, cheminée, plastrage, ciment, joints, "sand finish".
669-9761

MAÇONNERIE J.M.P. ENR.
Brique, bloc et pierre
ESTIMATION GRATUITE
663-9633 663-8350

SERVICES BON MARCHÉ
- Entretien ménager
- Peinture
- Estimation gratuite
- Résidentiel, commercial
(819) 669-0764

Ronald Gagnier
expert en rénovation
✔ MENUISERIE
✔ PLOMBERIE
✔ CÉRAMIQUE
20 ans d'expérience
Travail garanti
spécialiste en salle de bain
243-4261 / 568-8712

CHARPENTE DE MAISON
Vous, vous construisez vous même? Faites ériger la charpente de votre maison par des experts
CHABITAT
669-5047 - 827-3957

FISSURE DE BÉTON DRAIN FRANÇAIS
FISSURE INC.
Béton soudé à l'époxy
"La solution finale"
5 succursales pour mieux vous servir!
243-6403

Construction et rénovation, addition de tout genres, intérieur, extérieur, sous-sol, patio, clôture. Estimation gratuite. 669-9583

Construction, rénovation, aménagement paysager, patio, interlock, clôture. Tous genres de travail. Prix compétitif, estimation gratuite, travail garanti. 568-7538

Couperais arbres et trimage de cèdres, nettoyage de cour, peinture extérieure. 561-3961

Couturière, confection de draperie, douillette, cantonnières de tout genres, chaise de cuisine, coussin de roulotte, etc. Nicole: 568-4044

ESTIMATION GRATUITE
Pose gyproc, finition de joints, plafond texturés et décoration. Avec expérience. 663-8351

Feriat travaux de traitement de textes à la maison pour entreprises ou étudiants. Service rapide garantie. S'adressez au 996-2510 durant le jour ou au 986-6303 après 18h00

GRAPHISTE
Vous avez besoin de logos, cartes d'affaire, prêts à photographier etc.... Appelez-moi Stéphane Villeneuve: 243-8152

OUVRIER EBINISTE
Ferais armoires, meubles, patio, clôtures etc... Estimation gratuite, références. François 663-6965

PEINTRE
avec carte de métier, 15 ans d'expérience. Meilleur prix. Références. Estimation gratuite. 663-6965

PEINTURE
Gyproc, joint, plafond décoratif, et rénovation de tout genre, 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. 669-3747

Pour tous travaux spécialiser, modofication, rénovation, partiel ou majeur de votre propriété. Contactez Richard 777-2534

DÉMÉNAGEMENT 177

Appelez-nous pour de bons prix. 783-1488

Déménagement petit et moyen, pas de dépôt à faire. 684-4148

Déménagement à bon prix, camion fermé. 663-4868/ 669-1432

MUSIQUE 183

Orchestre disponible pour toutes occasions. Réservez dès maintenant. Soir 561-8827/ 776-4866

Piano de concert droit, avec banc. Mason & Risch. Après 18h00 643-3371

HYPOTHÈQUES 192

OFFRONS 1er ET 2e HYPOTHÈQUE
Contactez:
André Latour Avco
568-2557

MESSAGES PERSONNELS 200

ASTRE, MAINS, THE, CARTES. Francine: 778-6780

Astrologie. Avenir des cartes. Je lis dans les cartes et les lignes de la main. Sur rendez-vous seulement. 663-1444

Avenir par les cartes, tarots, lignes de la main, graphologie, parapsychologie par Marcus. 663-1606

Avenir par les cartes. Pour rendez-vous appelez après 17h00 772-2145

Clairevoyante de retour, lire photos, cartes, cassette, Clara: 243-2116

DIVORCE
Sans avocat, conjointement d'accord, préparation de documents, $250. 246-1642

AGENCE DE RENCONTRE 203

AGISSEZ MAINTENANT !!! Pourquoi être seule, trouver l'âme soeur? Tout les status/ groupes d'âges. Confidentiel INTRO-OPTIONS 233-9697

ALTER EGO
Service professionel, personnalisé et strictement confidentiel. Clientèle sélectionné, souper avec soirée dansante et autres activités sociales. Grande demande pour homme de 40 ans et plus. 243-4741/ 663-7779

DIVERS 300

Duhamel Camping et Chalet. Vous offre des chalets tout confort pour admirer la nature. Observation d'oiseaux et de chevreuils. Beaucoup d'activités selon la saison. Spéciaux sur semaine et au mois. Ouvert à l'année. 819-428-3740

ALCOOL...TROP, TROP SOUVENT, C'EST RISQUÉ!
Santé et Services sociaux Québec

DÉMÉNAGEMENT RÉGIONAL INC.
Cat. : (819) 246-2426
LOCAL LONGUE DISTANCE
VOICI 7 BONNES RAISONS DE NOUS CHOISIR
- Pour notre 5% de rabais
- Pour nos 30 années d'exp.
- Pour une main d'oeuvre d'exp.
- Pour les meilleurs prix
- Pour nos promotions estivales
- Pour nos suggestions pratiques
- Estimation gratuite
Heures d'affaires: 8h00 à 20h00

LE RÉGIONAL HULL

26,352 copies distribuée à chaque semaine

avis de demande d'un permis d'alcool

Régie des permis d'alcool du Québec

Toute personne, société ou groupement visé dans l'art, 60 du Code de procédure civile peut, par écrit motivé, assermenté et transmis à la Régie, s'opposer à une demande de permis ci-après énumérée, dans les 15 jours de la présente publication, ou s'il y a eu opposition, intervenir en faveur dans les 30 jours de cette publication.

Cette opposition ou intervention doit être adressée à: **La Régie des permis d'alcool du Québec, 1, rue Notre-Dame est, suite 9.200, Montréal, Québec. H2Y 1B6.**

Nom et adresse du réquérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation
171776 CANADA INC. Le Café des Galeries Enr. 181 Principale, local FF2 Aylmer Dossier: 990-499	Changement permanent d'endroit d'exploitation de 1 Restaurant pour vendre dans aire commune	181 Principale, local FF2 Aylmer
2754541 CANADA INC. Cie Ferroviaire à Vapeur Choo Choo 199, rue Montcalm Hull Dossier: 989-343	9 Bars dans Transporteur Public (train)	199, rue Montcalm Hull

Le président et directeur général
Ghislain K.-Laflamme, avocat

Québec

Commission scolaire Outaouais-Hull

APPEL D'OFFRES 92-93-26

PRODUITS D'ÉCLAIRAGE

La Commission scolaire Outaouais-Hull recevra jusqu'à 10 h 00 le 9 septembre 1992, à son centre administratif, 225 St-Rédempteur, Hull, des soumissions pour des produits d'éclairage.

Les documents de soumission sont disponibles à son centre administratif, au centre des ressources matérielles.

La Commission ne s'engage à retenir ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Donnée à Hull, le 26 août 1992

Monique Cyr
Directrice générale

AVIS

Ville de Hull

PROVINCE DE QUÉBEC
VILLE DE HULL
DISTRICT DE HULL

Avis final

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné que le Conseil municipal de la ville de Hull a adopté, lors de son assemblée du 30 juin 1992, le règlement numéro 2293 AMENDANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 2210 AFIN DE MODIFIER LES LIMITES DES ZONES 634 RA, 635 ET 637 RB ET D'AJOUTER, À LA ZONE 637 RB, L'USAGE HABITATION. DE MOYENNE DENSITÉ (CLASSE 3).

Conformément aux dispositions de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme une assemblée publique de consultation a été tenue le 30 juin 1992.

Ledit règlement a reçu les approbations requises par la Loi, savoir:
Approbation par le Conseil municipal: 30 juin 1992
Approbation par la Communauté urbaine de l'Outaouais: 13 août 1992
Approbation par les personnes habiles à voter: 21 juillet 1992

Toute personne intéressée peut consulter ledit règlement au Bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

Le règlement précité entre en vigueur selon la Loi.

DONNÉ À HULL, ce 19e jour d'août 1992.

Le greffier,
André J. Burns,
o.m.a.

Ville de Hull

PROVINCE DE QUÉBEC
VILLE DE HULL
DISTRICT DE HULL

Avis final

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné que le Conseil municipal de la ville de Hull a adopté, lors de son assemblée du 30 juin 1992, le règlement numéro 2292 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 2210 À L'EFFET DE MODIFIER LES LIMITES DE LA ZONE 032 PA, 027 CB ET 033 CB PERMETTANT L'AGRANDISSEMENT DE LA COUR D'ÉCOLE NOTRE-DAME VERS L'EST aux fins de stationnement et de cour d'école.

Conformément aux dispositions de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme une assemblée publique de consultation a été tenue le 30 juin 1992.

Ledit règlement a reçu les approbations requises par la Loi, savoir:
Approbation par le Conseil municipal: 30 juin 1992
Approbation par la Communauté urbaine de l'Outaouais: 13 août 1992
Approbation par les personnes habiles à voter: 21 juillet 1992

Toute personne intéressée peut consulter ledit règlement au Bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

Le règlement précité entre en vigueur selon la Loi.

DONNÉ À HULL, ce 19e jour d'août 1992.

Le greffier,
André J. Burns,
o.m.a.

Ville de Hull

PROVINCE DE QUÉBEC
VILLE DE HULL
DISTRICT DE HULL

Avis final

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné que le Conseil municipal de la ville de Hull a adopté, lors de son assemblée du 30 juin 1992, le règlement numéro 2294 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 2210 AFIN DE CRÉER LA ZONE 734 CA, À MÊME LA ZONE 739 IA, ET Y DÉFINIR LES USAGES AUTORISÉS ET NORMES D'IMPLANTATION.

Conformément aux dispositions de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme une assemblée publique de consultation a été tenue le 30 juin 1992.

Ledit règlement a reçu les approbations requises par la Loi, savoir:
Approbation par le Conseil municipal: 30 juin 1992
Approbation par la Communauté urbaine de l'Outaouais: 13 août 1992
Approbation par les personnes habiles à voter: 21 juillet 1992

Toute personne intéressée peut consulter ledit règlement au Bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

Le règlement précité entre en vigueur selon la Loi.

DONNÉ À HULL, ce 19e jour d'août 1992.

Le greffier,
André J. Burns,
o.m.a.

NO. C.S.:550-11-000925-926

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE MAURICE RICHARD, MESSAGER, RÉSIDANT DANS LA MUNICIPALITÉ DE BRECKENRIDGE, PROVINCE DE QUÉBEC

AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Avis est par les présentes donné que la personne précitée a déposé une cession le 11 août 1992 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 1er septembre 1992 à 13:30 heures au bureau de Raymond, Chabot, Fafard, Gagnon Inc., syndic, au 15 boul. Gamelin, 4e étage, Hull, Québec.

Hull, ce 17 août 1992.

RAYMOND, CHABOT, FAFARD, GAGNON INC.

Syndic de faillite

15, boul. Gamelin, 4ième étage
Hull (Québec) J8Y 1V4
Tél.: (819) 770-9833
Télécopieur: (819) 770-5398

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR SUPÉRIEURE
NO: 550-04-000598-926

PRÉSENT GÉRARD LACROIX, Protonotaire

CHANTAL BOYER
partie(s) demanderesse(s)
-c-
MICHEL BERGERON
partie(s) défenderesse(s)

ASSIGNATION

ORDRE est donnée à MICHEL BERGERON de comparaître au greffe de cette cour situé au Palais de Justice de Hull, 17, rue Laurier, salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date du présent avis dans le journal "LE RÉGIONAL".

Une copie d'une requête en déchéance d'autorité parentale a été remise au greffe à l'intention de MICHEL BERGERON.

Soyez de plus avisé, que cette demande sera présentée pour adjudication devant le Tribunal, le 29 septembre 1992, à 9:15 AM.
Lieu: Hull, Québec.
Date: Le 13 août 1992.

GÉRARD LACROIX

DIRECTEMENT du MANUFACTURIER!

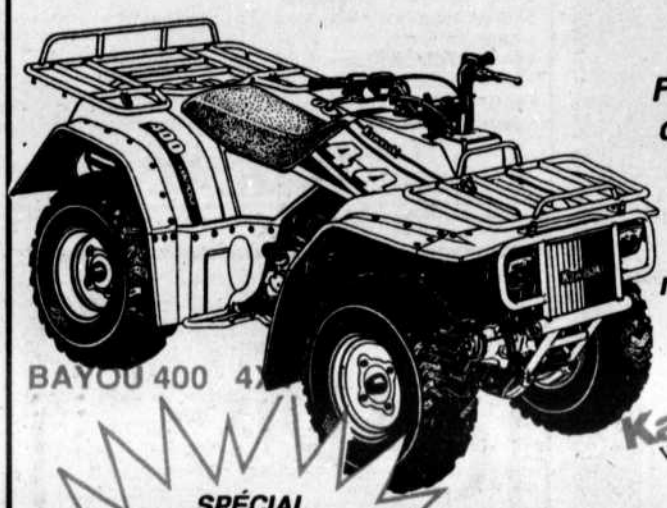
LEMUR

MODE EUROPÉENNE POUR VOS ENFANTS
PAS DE TAXE PROVINCIALE

1713 Boul. St-Laurent (coin Innes Rd) 738-0500
Lun., Mar., Mer.: 10 h à 17 h 30
Jeu. et Ven.: 10 h à 21 h Sam.: 10 h à 17 h

Kawasaki

Sautez sur un Kawasaki Bayou 4x4 VTT, et obtenez en prime un treuil WARN de 2000 lb ou un rabais de 300 $.



Faites vite! cette offre prend fin le 30 novembre 1992

Kawasaki
Vlà le bon temps!

SPÉCIAL
5 700$*
√ casque inclus
√ Transport + préparation inclus

* Autres modèles aussi disponibles en magasin

MOTO-GATINEAU
656 boul. Maloney Est., Gatineau (819) 663-6162

Les spéciaux de la rentrée

C'est «proprio pratique»

PLUS DE 530 dépanneur proprio PARTOUT AU QUÉBEC POUR VOUS SERVIR.

CROUSTILLES AU CHOIX OU BÂTONNETS AU FROMAGE YUM YUM 180, 190, 200 g 1.59

GOMMES CANNELLE ORDINAIRE OU SANS SUCRE OU MENTHE FRAÎCHE SANS SUCRE DENTYNE 1 UN. .89

EAU DE SOURCE NATURELLE NAYA 6 X 355 mL 2.99

ARACHIDES BLANCHES, SALÉES OU B.B.Q. KRISPY KERNELS 300 g 1.69

RÉGLISSES AUX FRAISES Y & S TWIZZLERS 227 g 1.09

TABLETTES DE CHOCOLAT AU CHOIX ROWNTREE 2/1.00 1 UN.

BIÈRE DÉSALCOOLISÉE AU MALT KINGSBURY 6 X 355 mL 3.99

BARRES TENDRES AU CHOIX QUAKER 225 g 2.29

BRIQUET AU BUTANE MINI OU ORDINAIRE BIC 1 UN. .69

RASOIRS JETABLES POUR PEAU NORMALE OU SENSIBLE BIC 5 UN. 1.19

BOISSON DÉSALTÉRANTE À SAVEUR DE FRUITS AU CHOIX GATORADE 400 mL .89

GÂTEAUX INDIVIDUELS AU CHOIX STUART/VACHON 2/.99 1 UN.

OFFRE EN VIGUEUR DU 24 AOÛT AU 6 SEPTEMBRE 1992 DANS TOUS LES DÉPANNEURS PROPRIO.
LE TEXTE PRÉVAUT EN TOUT TEMPS. NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS. PAS DE VENTE AUX MARCHANDS.

dépanneur proprio

LES COUVRE - PLANCHERS
CLAUDE LEBLANC
DEPUIS 38 ANS À VOTRE SERVICE
Pas d'intérêt pas de paiement AVANT 90 JOURS à partir de la date d'installation
• Royal • Sovereign • Stainmaster
• Tapis • Carpette • Prélart • Tuile
• Insertion de tapis • Céramique • Marbre
Club Richmond
140 Edmonton Parc Industriel, Hull 771-5897

RAMPES et ESCALIERS
ML LA inc.
RÉNOVATION RÉSIDENTIELLE
INTÉRIEURE - EXTÉRIEURE
• Aménagement de sous-sol
• Cuisine • Salle de bain
• Agrandissement • Garage
• Abri d'auto • Patio • Terrasse
Licencié de R.E.C.Q. - Membre ACQ
140 Edmonton Parc Industriel, Hull 771-6226

LES PLANCHERS DE BOIS-FRANC
R. B. LEBLANC
Division de 136094 Canada Ltd.
770-4114
140 Edmonton, Parc Industriel Richelieu, Hull J8Y 3S6
LE VRAI CRISTAL! PROTÈGE ET EMBELLIT VOS PLANCHERS ET BOISERIES
Polyuur
Alain Bisson REPRÉSENTANT ESTIMATEUR TECH. EN ARCHITECTURE

TOITURE

• Toits plats en goudron
• Bardeaux d'asphalte
• Isolation
• Toitures de tous genres
COMPAREZ!
NOS PRIX SONT LES PLUS BAS
INSTALLATION PAR DES SPÉCIALISTES
RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL
246-0724 Estimation gratuite
Toiture SAUMURE Isolation Enr.

MONT-CASCADES "SUPERBE"

Superbe propriété en bois naturel, foyer circulaire, 4 c.c., très propre, "reprise", financement disponible.
ANDRÉ LATOUR AVCO 568-2557

Habitation

L'humidité dans les bâtiments extérieurs

Les bâtiments extérieurs ne peuvent jamais être parfaitement protégés contre l'humidité; ils sont donc particulièrement vulnérables. Il n'est pas rare de voir des marches devant la porte d'entrée, un patio ou un hangar à outils pourrir complètement en une dizaine d'années.

Toutefois, en les construisant comme il faut, avec les matériaux qui conviennent, ils devraient durer de 15 à 20 ans. Étant donné que les patios, les proches et les escaliers coûtent très chers à remplacer, il vaut mieux consacrer plus d'argent au début pour acheter des matériaux durables; l'utilisation du bois traité à la pression provenant d'espèces résistant à la pourriture comme le cèdre et les clous galvanisés qui ne rouillent pas, sont recommandés. Il faut s'assurer que le bois ne sera pas en contact avec le sol et éviter tout ce qui risque d'emprisonner l'eau, les planches très rapprochées ou du bois en contact avec le mortier.

Des finis synthétiques à base de plastique ne sont pas recommandés, car il peuvent retenir l'eau dans le bois aussi facilement qu'ils peuvent l'empêcher de pénétrer.

Lorsque vous faites construire un porche ou une plate-forme, assurez-vous que tous les joints ont été bien mastiqués, que l'eau s'écoule facilement et que vous avez placé une barrière à l'épreuve de l'humidité entre l'empattement et les poteaux de bois. Lorsque tout sera fini, n'oubliez pas d'assurer une bonne aération. Ne placez pas de plantes ou d'arbustes qui puissent arrêter la circulation d'air entre le bois et le sol.

Des poutres traitées à la pression sont aussi recommandées pour les fondations extérieures comme les garages, les hangars à outils et les bûchers parce qu'elles sont imperméables. Les poutres des fondations devraient être surélevées de façon à pouvoir sécher rapidement après la pluie. Les murs de ces bâtisses qui sont à plus d'un mètre au-dessus du sol ne devraient pas courir de dangers s'ils sont enduits de peinture, de peinture à bois ou de produit pour les préserver.

RE/MAX aylmer inc. Courtier immobilier indépendant
AUBAINE TEMPS LIMITÉ!
Condominium à Hull
Unités de 2 et 3 ch. à coucher
et
- Aucun frais de notaire
- Aucun frais de condo pour 1 an
- 1ière hypothèque à un taux préférentiel
BALANCE DE PRIX DE VENTE DE 5 000$
SANS INTÉRÊT 0% POUR 5 ANS
5 appareils ménagers inclus:
- poêle - réfrigérateur - lave-vaisselle - sécheuse - laveuse
tout modèle grandeur standard
• Foyer dans chaque unité
• 2 balcons par unité
• Piscine creusée
• Court de tennis
• À Hull à 5 min. de tout
PRIX DEMANDÉ
2 ch. à coucher 1 040 p.c. 71 500$ (modèle A)
2 ch. à coucher 1 147 p.c. 73 500$ (modèle B)
3 ch. à coucher 1 285 p.c. 77 800$ (modèle C)
CONTACTEZ CLAUDE MAJOR 684-4000

Bur.: (819) 243-4499
Bur.: (819) 684-2830
André Durocher & Associés
ARPENTEURS - GÉOMÈTRES
225, boul. la Gappe, Gatineau, Qc. J8T 9Z6
115, rue Principale, Aylmer, Qc. J9H 3M2

SERVICES IMMOBILIERS EXPRESS ENR.
Pour vendre votre propriété
à partir de 3% exclusif
Services Inter-agences disponibles
à partir de 5 1/2%
bureau: 12 rue Cholette Hull 777-6589
SERVICE PROFESSIONNEL BILINGUE
7 jours semaine

Le Permanent
DE L'OUTAOUAIS INC. / COURTIER
569 boul. St-Joseph, Hull 776-3332
La direction de Le Permanent de l'Outaouais est heureuse de vous présenter les agents qui se sont le plus distingués durant le mois de juillet 1992.

CLAIRE PRÉVOST
Agent listeur

LOUISE DUCHESNE
Agent vendeur
LA FORCE DE L'IMMOBILIER!

COMMERCIAL & INVESTISSEMENT
• Avenue Gatineau: Bâtisse commerciale rénovée avec plusieurs stationnements
• Pte-Gatineau: Terrain commercial 20,000 p.c.
• Gatineau: Bâtisse commerciale de 4,800 p.c. Construction récente
• Gatineau: 5 logis avec dépanneur et buanderie Très rentable.
• Parc Gréber: Condo commercial de 1,500 p.c. avec 3 bureaux
• Touraine: Pâtisserie dans un secteur achalandé
• Hull: 2 triplex rénovés ou à rénover
• Pte-Gatineau: 2 quatre logis face à la rivière Gatineau. Construction récente
• Boul. de l'Hôpital: 6 logis en briques. Revenus de 36,000$
• Secteur Labrosse: Terrains pour investisseurs.
• Mont-Luc: Triplex jumelés. Revenus $21,000.
• Terrains résidentiels: Ferme Limbour, Mont-Luc, Versant Côte d'Azur.
Trans-Action G.B.
JACQUES NOËL 594-1509

PAVAGE GADBOIS
776-5331
Estimation gratuite
Résidentiel & commercial

Immeubles G.R. LAUZON

La Qualité Totale

GATINEAU 139, boul. de l'hôpital 561-2445 | HULL-AYLMER 424-A, Boul. St-Joseph 771-6661 | BUCKINGHAM 642, rue Principale 986-1230

AFFILIÉ AU RÉSEAU Countrywide COURTIER INDÉPENDANT

UNIFAMILIALES

HULL, BOUL. RIEL - Très privé tout en étant très central. Possibilité de faire un logis. (752)
Paul de Broeck 561-5222

HULL - Très propre, 3 c.c., véranda, boudoir, concept ouvert, s. fam. avec foyer. À côté du parc. (0898)
René LaSalle 783-1466

LIMBOUR - Tout pour plaire. Foyer, bois franc, app. ménagers encastrés, 4 c.c. Grand terrain, piscine H.T., deck, pavé uni. Faut voir absolument. (0319)
Nicole L. Cliche 561-5222

LIMBOUR, WOW! SEULEMENT $114,900 - 1,500 p.c., 3 grandes c.c., remise, deck, bois franc. Un excellent achat! (0443)
Marc Pageau 561-5222

LIMBOUR, $117,900 - Superbe québécoise, 3 c.c., garage, piscine, s-sol entièrement aménagé. Faites une offre! (0724)
Danielle Lafrenière 561-5222

SECTEUR TOURAINE - Bungalow High Ranch, armoires chêne, Jenn-Air, 3 c.c., foyer, air climatisé, piscine creusée, clôturé, remises. (0525)
J.-Claude Bellehumeur 561-5222

TOURAINE - Piscine creusée, garage. Maison complètement rénovée par décorateur. Bon prix: $112,500. (0883)
Marc Pageau 561-5222

CÔTE D'AZUR - Foyer, piscine, garage, bain giratoire, bois franc. Construction de qualité. $149,900. (0730)
Marc Pageau 561-5222

CÔTE D'AZUR - Ensoleillé avec une touche de classe. 4 c.c., près de l'école et hôpital. Prix revisé. (810)
Paul de Broeck 561-5222

PTE-GATINEAU, ST-ROSAIRE - Bungalow 3 c.c., poss. de 4, très propre, s-sol aménagé, piscine H.T., pas de voisin à l'arrière. Seulement $97,900. Faites vite! (0927)
Gaston Pâquet 561-2445

PTE-GATINEAU, CARREFOUR DE LA CAPITALE - Paliers multiples, garage double, propriété impeccable! Piscine creusée, haie, beaucoup d'extra. $163,500. (0493)
Gaston Pâquet 561-5222

GATINEAU - Très coquette, rénovée comme neuve, extrêmement propre. Seulement $69,900. Sous-sol aménagé, foyer. (0877)
Benoît Guérette 561-5222

TOUT POUR PLAIRE! - 3 + 1 c.c., 2 s. de bains, bain romain, douche à part, s. fam. $119,900. (0886)
Carole Strasbourg 669-4222

GATINEAU, 499 WATT - Aubaine à $55,000. Propriété rénovée, toit, vinyle, fenêtres, chauffage refaits à neuf. Sur beau terrain paysager, arbres matures. (0890)
Lise Desabrais 561-5222

CÔTE D'AZUR - Attention! $119,900. 2 étages avec garage, s-sol fini, 2 s. de bains, paysagement professionnel. (0824)
Marc Pageau 561-5222

GATINEAU - Joli bungalow High Ranch, 3 + 1 c.c., tout brique, s-sol fini, armoires chêne. 109,500$. (842)
P.A. Charbonneau 561-5222

GATINEAU, CENTRE-VILLE - Près de l'école primaire et de tous les services. Beau split, 1,636 p.c., 3 c.c., s. fam., foyer, 2 s. de bains. Terrain bien aménagé. (0582)
Suzanne Gauthier 561-5222

GATINEAU - Superbe maison, 2,200 p.c. sur 3 paliers, architecture originale, fenêtres neuves, piscine creusée. $115,000. (0654)
Pierre Lake 561-5222

GATINEAU - Remis à neuf, armoires mélamine, plancher bois franc, s-sol fini professionnellement, piscine. (0371)
René LaSalle 783-1466

TEMPLETON - Superbe bungalow 3 c.c., armoires chêne, grand deck, piscine, s-sol aménagé. Secteur de choix. (0833)
J.-Claude Bellehumeur 561-5222

TEMPLETON, RUE DES PINSONS - Beaucoup d'extra, plancher bois franc, armoires en stratifié, 2 puits de lumière, entrée en céramique. À voir! (0325)
Nicole L. Cliche 561-5222

TEMPLETON - Près de l'école, de l'aréna et de l'autoroute. Québécoise de qualité supérieure, pierre et bois. (744)
Paul de Broeck 561-5222

TEMPLETON - Magnifique bungalow, brique et vinyle, 3 c.c., grand terrain clôturé. C'est à voir! Inf.: (0941)
Nicole ou Roger 561-5222

TEMPLETON - Superbe aubaine! Urgent, doit vendre! 2,200 p.c., const. '90, foyer, 3 s. de bains, garage double, dos à la rivière. $162,900. (0715)
Carole Strasbourg 669-4222

CANTLEY, MONT-CASCADES - Bungalow High Ranch, 3 + 1 c.c., 1,410 p.c., foyer, fournaise élect., syst. d'alarme. 1 1/2 acre. $86,500. (0722)
René LaSalle 783-1466

ANGERS - Très belle maison située dans un rond point avec magnifique terrain de 12,314 p.c., 3 c.c., s. fam. foyer, tapis & fenêtres neufs, garage. (0638)
Suzanne Gauthier 561-5222

LAC BOWMAN - Grand bungalow 40 x 40, 3 c.c., Jenn-Air, four, lave-vaisselle, bain tourbillon, PCL. Garage, boat house, quai, plage, 1 acre. (0926)
J.-Claude Bellehumeur 561-5222

ROUTE 366, LA PÊCHE - Unifamiliale 2 + 2 c.c., entièrement rénovée, grand terrain, garage. Beaucoup d'extra. 30 min. de la ville. À voir! $95,900. (0510)
Gaston Pâquet 561-5222

CHELSEA - Bungalow 2,257 p.c., 4 c.c., 2 foyers, parqueterie, 400 amps, garage double. Privé, 1 acre. $169,900 nég. (0844)
René LaSalle 783-1466

CHELSEA, CH. DU BARRAGE - 4 + 1 c.c., bois franc partout, foyer, portes françaises, s-sol fini, fournaise élect. (0382)
René LaSalle 783-1466

DUPLEX/TRIPLEX

HULL, RUE CHARLEVOIX - 2 x 2 c.c., grandes pièces, bon état, cour privée, près du parc et édifices à bureaux. $95,000. (0825)
René LaSalle 783-1466

PTE-GATINEAU, 57 MICHAUD - Impeccable! Peut te coûter moins cher qu'en appartement. 1 x 3 c.c., 2 x 1 c.c. Cour privée. (0803)
René LaSalle 783-1466

GATINEAU, 129 MÉGANTIC - Duplex 1989, 3 et 2 c.c., érigé sur grand terrain paysager, concept original, bien situé. (0896)
Pierre Charron 783-1466

GATINEAU - Triplex jumelé, 3 x 3 c.c., loués avec baux. Secteur recherché. C'est le temps d'investir! (679)
P.A. Charbonneau 561-5222

GATINEAU - Duplex conforme, avec $4,500 comptant vous pouvez devenir proprio pour $450/mois tout compris. RDC 3 c.c. et sous-sol 2 c.c. (0696)
Suzanne Gauthier 561-5222

INVESTISSEURS! - Aubaine! 3 logis, très bel emplacement. Qualité supérieure. (617)
Paul de Broeck 561-5222

SEMI/JUMELÉ/RANGÉE

HULL - Prix défiant toute compétition! Semi-détaché 1,608 p.c., garage double, s. fam., foyer. Const. '92.
Pierre Lake 561-5222

HULL, DE LA GALÈNE - Semi 3 + 1 c.c., très propre, porte patio sur cour clôturée. Beau secteur. Négociable. (0804)
René LaSalle 783-1466

GATINEAU, 220 ST-ÉMILION - Majestueux semi construit sur terrain avec vue panoramique, aucun voisin à l'arrière. (0889)
Lise Desabrais 561-5222

$80,900 - Superbe semi, 3 c.c., beaucoup d'armoires et de rangement. Bel éclairage. Faut voir! (0932)
Danielle Lafrenière 561-5222

GATINEAU, 43 DE CANDIAC - Comme neuf! S-sol aménagé, très grand terrain avec deck, remise. Très beau. Seulement $89,900. (0893)
Benoît Guérette 561-5222

GATINEAU - Superbe intérieur, foyer, s. fam., porte française, emplacement laveuse-sécheuse rez-de-chaussée. $99,500. (0786)
Carole Strasbourg 669-4222

GATINEAU, WOW! $97,900 - Semi château, 1,400 p.c. + s-sol fini, entrée en marbre, bain giratoire, piscine, deck, clôturé, tourbé, pavé. Super prix! (0671)
Marc Pageau 561-5222

TEMPLETON - Urgent, doit vendre, faites une offre! Const. '90, 1,548 p.c., grande cuisine moderne. $75,900. À 3 min. de l'autoroute. (0646)
Carole Strasbourg 669-4222

CONDOS

PTE-GATINEAU - Super spécial! Très beau condo, salon, s. à manger, plafond cathédrale, 2 c.c. Près de l'hôpital. (0117)
Claudette Marcoux 561-5222

GATINEAU, 49D ERNEST GABOURY - Superbe maison-jardin, très bien située, 2 étages à paliers, 3 c.c., beaucoup d'extra. Seulement $79,900. (0882)
Lise Desabrais 561-5222

PTE-GATINEAU - Magnifique condo, béton et acier, unité de coin sud, vitre-serre, 2 c.c., 2 s. de bains, garage, foyer. (0887)
J.-Claude Bellehumeur 561-5222

MAISON-MOBILE

TOURAINE - Aubaine: $24,500! Maison-mobile 12 x 68, 3 c.c., chauf. à l'huile ou élect. Bonne condition. Remise 12 x 12. 2 stationnements. (0799)
J.-Claude Bellehumeur 561-5222

CHALET

BOWMAN - Bord de l'eau, Lac Morin. Seulement $38,900. 3 c.c., const. '80, hivernisé, avec 225' façade sur le lac. Seulement 50 min. de Gatineau.
Benoît Guérette 561-5222

TERRAINS

AYLMER - Magnifique terrain boisé d'un acre, situé dans un cul de sac. À 10 min. de Hull. Site exceptionnel. $26,900. (0741)
Pierre Lake 561-5222

CHOIX DE PLUSIEURS TERRAINS - Pour unifamiliale, semi ou commercial, dans très beau secteur. Prix à partir de $14,000. (0735-0040)
Nicole L. Cliche 561-5222

CANTLEY - Beau choix de terrains d'un acre au coin des rues Des Pruniers & Des Groseillers. Près de Taché. 5 min. du centre-ville. $18,500. (0830)
René LaSalle 783-1466

COMMERCES

HULL - Dépanneur avec 6/49, bière, grand logis 3 c.c., garage double. Bien situé. Excellent chiffre d'affaires. $180,000 plus inventaire. (0841)
Yvon Landry 985-3520

HULL, $79,900 - Super dépanneur, bon chiffre d'affaires. Centre-ville. Bon bail. Équipement inclus. Faites vite! (1017)
Marc Pageau 561-5222

VAL-DES-MONTS - À bas prix. Édifice comprenant 2 espaces comm. plus logis 3 c.c. à l'étage. Très bien situé. Route 307. (0866)
Pierre Charron 783-1466

INVESTISSEMENT

PTE-GATINEAU - 12 logis de 2 c.c., tout brique, clôturé. Revenus $66,720. Informations: (0569)
Roger Villeneuve 561-5222

FERME

CHELSEA, FERME LOISIR - Bungalow 3 c.c., grande cuisine. Écurie, remise 30 x 25, 3.17 acres. Idéal pour chenil, clinique vétérinaire, garder des chevaux. (0880)
Nicole L. Cliche 561-5222

Les bracelets-passeports du Festival de Montgolfières disponibles dès à présent

Le comité organisateur du Festival de montgolfières de Gatineau rappelle à la population que les bracelets-passeports valides les quatre jours de festivités sont en vente dès maintenant.

Pour 13$, ces bracelets donnent accès au site du parc de la Baie pendant toute la durée du festival, du 4 au 7 septembre prochain. Les détenteurs de bracelets-passeports pourrons ainsi assister à tous les envols de montfolfières et profiter de toutes les animations et spectacles proposés.

Les détenteurs de bracelets numérotés auront la chance de participer au concours qui offre de nombreux prix comme, entre autres, la possibilité d'assister au festival de jazz d'Antibes-Juan-les-Pins dans une des belles régions de France, la Côte d'Azur.

Ces bracelets permettent de réaliser une économie de plus de 50 pour cent, sont en vente jusqu'au 3 septembre seulement. A compter du 4 septembre, le coût d'entrée est fixé à 7$ pour une seule journée du festival.

Les bracelets-passeports sont disponibles au stand de promotion du festival situé aux Promenades de l'Outaouais ou chez Matériaux Inovaco de Gatineau et d'Aylmer.

TRANS-ACTION
PARTOUT AU QUÉBEC!

TRANS-ACTION G.B. ASSOCIÉS Courtier inc.

Village Place Cartier
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. J8Y 3Z6
776-5564

370 boul. Gréber
Gatineau, Qc. J8T 5R6
243-5566

Centre administratif
768, boul. St-Joseph, suite 201 Hull, Qc. J8Y 4B8
776-5566

BUNGALOW, PRÈS DE TOUT - Pour aussi peu que $930/mois capital, intérêt, taxes, chauffage vous serez propriétaire. Venez visiter, vous serez surpris!
JEAN LECLAIR 778-4226 - 281-3708

TOURAINE - Maison-jardin, unité de coin, 3 c.c., très propre, fenêtres neuves, toit neuf. Très grand terrain. Excellent pour premier acheteur!
RICHARD LABELLE 778-4349

TOURAINE, 7 MARSEILLE - 3 c.c., s-sol fini, parqueterie. Superbe terrain. Plus que propre. Secteur très paisible. (92-216)

SHARON LAVIOLETTE
243-5566 - 778-4124

BELLE MAISON DE CAMPAGNE - À 10 min. de B'Ham. 5 c.c., plancher de bois franc, four encastré, s. fam. Bon prix!

DANIELLE SAUVÉ
243-5566 - 778-4043

PENSEZ-Y BIEN! - Avec revenu annuel de $5,400 votre coût comme propriétaire occupant pour ces deux semi-détachés serait de $564/mois C.I.T. N'attendez pas!

TOURAINE, RUE PAISIBLE - Bungalow environ 1,200 p.c., grande cuisine, 3 c.c., bois dur sous les tapis, s-sol fini. Terrain aménagé, piscine H.T. Secteur recherché. (92-514)
VINCENT BERTRAND 663-9737

GATINEAU, TOUT BRIQUE - Joli bungalow dans une condition parfaite, super propre, décoration sobre et de bon goût, armoires mélamine stratifié, s-sol fini, 2 s. de bains, PCL. Terrain 8,400 p.c.

56 SITELLE, HULL - Maison de ville, air climatisé central, garage, remise, frais peinturé. Tout brique. 2e entrée de stationnement. Clôturé, haie de cèdres. (91-516)
ANDRÉ FUOCO 778-4788

HULL, 3 LOGIS - Très rentable, très propre. Voyez-y! (92-440)
HULL - Bungalow 3 c.c., rénové, s-sol fini, piscine creusée. (92-359)
CHALET - Bord de la rivière Gatineau. Seulement $45,000. (92-391)
GATINEAU - 2 étages, 3 c.c., plafond cathédrale, garage. Doit être vu! (92-375)
HULL, DUPLEX - Très propre, 3 c.c. et bachelor. Belle cour.
JOSÉE GROULX 778-4260

PRIX RÉDUIT - Bungalow tout rénové, possibilité de 3 c.c., cuisine moderne, bois franc. Terrain privé, piscine, clôturé. Taxes $560/année. Encore négociable. (91-549)
ROSE OUIMET 771-3392

AYLMER - Tout simplement superbe! 4 c.c., garage, bois franc. (92-352)

4 LOGIS - Face à la rivière Gatineau. Construction récente. (92-273)
JACQUES NOËL 594-1509

GATINEAU - Secteur de l'hôpital. 6 logis, rentable aux taux d'intérêt d'aujourd'hui. (92-330)

FERNANDO CUNHA
561-3222 code 517

RUE PRINCIPALE À GATINEAU - Grande maison, très propre, 5 c.c., 3 s. de bains, garage, climatiseur central, plancher en tapis et céramique. (91-666)
RUE VAUDREUIL, PRÈS ST-RÉDEMPTEUR À HULL - Unifamiliale rénovée au complet avec s-sol fini, plancher bois franc sous le tapis, 2 cuisines, 2 s. de bains. $92,000. (92-466)

GATINEAU, 1322 DOLBEAU - Bungalow 3 c.c., plus 2 logis au s-sol. Revenu $700/mois. Garage. Terrain boisé 45,000 p.c. (92-186)
TEMPLETON, 2 DESROSIERS - Bungalow 2 c.c., beaucoup d'extra. $79,900.
BOUL. DES TREMBLES - Condo 2 c.c. R.D.C., super propre. $79,900. (92-282)
1205 ST-RENÉO. - Duplex, revenu $950/mois. Terrain 11,250 p.c. Autres possibilités commerciales. (92-286)
HULL, PRÈS PARC JACQUES-CARTIER - 266 Champlain. 2 étages, 3 c.c., s-sol 8' haut. En bon état.
GATINEAU - Triplex jumelé, 3 - 2 c.c. Revenu $1,600/mois. $149,900. (92-510)
GISÈLE MORIN 243-9295 - 551-3222 code 594

DUPLEX, GATINEAU - 2 c.c., loué pas chauffé, pas éclairé. Rénové. Grand terrain. (92-394)
POUR INVESTISSEUR! - Hull, 3 logis, loué pas chauffé, pas éclairé. Revenu annuel $12,000. Prix $79,900. (92-482)
POUR INVESTISSEMENT - Hull, 312-314 Notre-Dame. 3 et 2 logis, vendus ensemble. Rénovés par Logi-Nove. (89-608)

6 LOGIS, HULL - Secteur Mont-Bleu. 6 logis de 2 c.c., tous loués avec baux, revenu annuel $34,620. Prix $219,000. Très rentable. Vaut une visite! (92-348)
GÉRARD AMYOT 771-1327

LOUISE LEVESQUE
568-4984

GATINEAU, DUPLEX - Près de tout. Logis principal, cuisine rénovée, foyer. Logis 2 c.c. loué $350. (92-479)
CÔTE D'AZUR, À QUI LA CHANCE? - 2,300 p.c., bois franc, cuisine chêne, s-sol fini, piscine. Prix pour vendre! (92-172)

GUY BÉLANGER
778-4500

CANADIENNE, CÔTE D'AZUR - Très bon prix! Foyer, garage, s-sol fini. Super terrain clôturé. (92-383)
TOURAINE PRIX RÉDUIT! - Bungalow 1,200 p.c., abri d'auto, s.fam., foyer, piscine sur terre. (92-275)

GATINEAU, DUPLEX BRIQUE - Logis du proprio refait à neuf + espace s-sol, logis bien éclairé. (92-420)
CHELSEA, SPLIT LEVEL - Garage double, grand terrain, s. fam., foyer, plusieurs extra. (92-306)

LUCIEN BRISSON, FRI
776-6486

SUR LE LAC DE LA MONTAGNE - Lot boisé, 312 pi. sur l'eau. Rapport d'ingénieur fourni. 40 km de Hull. (92-472)
SECTEUR DE CHOIX, CHELSEA - Lot d'un acre, prêt à construire. Site superbe. Sortie autoroute 5. (92-476)

ROBERT WOODSTOCK
568-0568

HYPOTHÈQUE À 6 1/2% - Choix de duplex, 3 logis, 6 logis, 9 logis. C'est le temps d'acheter!
IDÉAL POUR UNE GARDERIE - 2 étages, 2,200 p.c., 6 c.c., s. à manger, s. fam. Central. Cul de sac. Seulement $89,900.

YVON GERMAIN
561-5970

NOUVELLES INSCRIPTIONS LIMBOUR - Bung. High Ranch, 24' x 46', superbe terrain 10,031 p.c. Près école, parc et autobus. Faites vite!
ST-ROSAIRE, GATINEAU - Tout brique, fenêtres, toiture et cuisine récentes. Possibilité de logis.

PRÈS DES PROMENADES - Grand bungalow avec revenu, piscine H.T., cour privée. En très bon état. $109,900. (92-446)
PAULINE NOËL 778-4352

TERRAIN - 79 acres avec plantation d'épinettes (55,000). Inclus 2 granges, ruisseau sur terrain. Const. neuve. Bungalow de 1,400 p.c. Le tout seulement $175,000. (92-336)
CHALET, LAC BOWMAN - Situé sur bord du lac. Endroit pittoresque, arbres matures. Endroit de relaxation. Prix demandé: $44,900. (92-435)
ST-PIERRE - Bungalow avec garage attaché. Terrain allant au bord du lac. On demande $74,900. (92-436)
LAC BOWMAN - 200 pi. au bord du lac, avec plage. Terrain de 39,000 p.c. avec roulotte de 23' incluse. Endroit de rêve. Prix demandé: $53,000 nég. (92-434)
PAUL GOULET 776-1197 - 778-4451

HULL, RUE DUMAS - Près du Lac des Fées. Bung. 3 c.c., garage. Cachet spécial. Nouveau.
SPLIT MODERNE - 2,600 p.c., 1989, 4 c.c., 3 puits de lumière, bain tourbillon, garage détaché 20 x 21. Impeccable! Gatineau.
GATINEAU, SPLIT - 1991, concept ouvert, moderne, 3 c.c., toit cathédrale, piscine, 1,500 p.c. $108,900 nég.
CONDO - Près hôpital Gatineau. 2 c.c., foyer, balcon. Impeccable!
TRÈS JOLI ET GRAND BUNGALOW - 1991, 3 c.c., aire ouverte, boisé. Ch. Forgaty, Val-des-Monts. $101,900 seulement.
MAURICE BOUVIER 568-5141

NOUVEAU! 4 BRADY, HULL - Beau secteur, près de l'hôpital. 3 c.c., plancher bois dur, garage.
FAITES UNE OFFRE! AYLMER - Secteur neuf, 4 c.c., s. fam. Grand terrain. Garage double.
RAYMOND CHARBONNEAU
778-4511

GASTON LEMIEUX
778-4134

118 DUMAS, $106,000 - Semi commercial, 3 c.c., grand salon, s-sol fini. Possibilité de bureau.
25 DEAUVILLE, CONDO - 2e étage, 2 c.c., foyer, s. à dîner, accessoires inclus. Prix: $84,000.

HULL, RUE LEVIS - 4,500 p.c., 12 pièces, bain tourbillon, foyer, poêle à comb. lente, garage double. Appart. pour beaux-parents. Cour donnant sur le Parc de la Gatineau. Très privé. (92-376)
GATINEAU, RUE DE SALERNES - Const. en 1989. 2 étages, 1,800 p.c. avec aire ouverte sur s. fam., foyer, air climatisé central, 3 c.c. et s. à manger avec bois franc. (92-487)
CLAUDE TESSIER 771-6372

ROBERT POIRIER
776-5566 - 783-1473

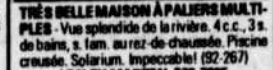
15 ACRES BOISÉS, AYLMER - Maison 2 étages, garage en blocs 12' x 40'. Prix réduit à $90,000.
TRIPLEX RÉNOVÉ, HULL - 125 Wright, près de Laval. Excellent investissement. Demande $119,000. (92-125)

105 ACRES À LOW - Près de Hull, à seul. 35 min. Avec petit lac et chalet. Très bon prix.
350 ACRES AVEC ÉRABLIÈRE - Bâtiments de ferme, près du Cayamant, sur Ch. du Lac à l'Arche + 2 lacs. (92-460)
TERRAIN PRÊT À CONSTRUIRE - Sur Ch. du Lac Danford, près de Kazabazua. $15,000 nég. (92-456)
RENÉ LEDUC 561-3222 code 505

MODERNE NEUF À PALIERS - Léger palier, aire ouverte, superbe décoration et cuisine, const. supérieure, inclus stores verticaux, horizontaux. N'attendez plus. Visitez-là. (92-207)
MICHEL COUTURE
643-3241 243-5566

Century 21 ACCORD LTÉE
LES EXPERTS EN IMMOBILIER
684-1220
149 rue Principale, Aylmer

PORT DE PLAISANCE - Un des plus beaux appartements dans cet immeuble prestigieux. Vue imprenable sur le Parlement. 1,725 p.c., 2 c.c., 2 1/2 s. de bains. Libre immédiatement. À vendre ou à louer à $1,500/mois. (92-246)
LESLEY MARTEN 770-7235



TRÈS BELLE MAISON À PALIERS MULTIPLES - Vue splendide de la rivière. 4 c.c., 3 s. de bains, s. fam. au rez-de-chaussée. Piscine creusée. Solarium. Impeccable! (92-267)
LESLEY MARTEN 770-7235

EXCEPTIONNEL! AU PARC CHAMPLAIN - Cuisine refaite, s. fam. avec foyer, deck à trois niveaux. Faut vendre! Faites une offre! (92-192)
LESLEY MARTEN 770-7235

CHALET TOUT PRÈS DU MONT STE-MARIE - Superbe vue des montagnes et du lac. Seulement $39,900. (92-262)
DENISE DOMPIERRE 684-0850

PARC CHAMPLAIN - Cuisine armoires en chêne blanchi, aspirateur central, foyer et beaucoup plus. (92-213)
DENISE DOMPIERRE 684-0850

BUNGALOW HIGH-RANCH - 4 c.c., terrain de 8,586 p.c. Pourrait être converti en duplex. (92-294)
DENISE DOMPIERRE 684-0850

À QUI LA CHANCE? - Duplex en construction. Choix de recouvrement de planchers. Vendeur paiera les frais d'acte de vente & 1ière hyp. (92-309)
DENISE DOMPIERRE 684-0850

$115,000 - GLENWOOD - High Ranch 3 c.c., 2 - 4 mrx s. de bains. Nouvelles armoires en chêne. Plancher de bois franc. (92-317)
KEN HUBERT 684-0890

MAISON DE CAMPAGNE - 2 étages, garage. 15 min. du centre d'Ottawa. Terrain de 28,000 p.c. Près des écoles. Court de tennis public. Demande $108,000. (92-274)
KEN HUBERT 684-0890

CONDO
Très propre et bien gardé. 2 foyers, s. fam., garage. Très beau secteur, près du pont vers Ottawa. Plus d'herbe à couper, tout est fait pour vous! (92-301)
KEN HUBERT 684-0890

CHALET
25 min. d'Aylmer, près de la rivière. Secteur tranquille. Terrain bien paysager. Habitable à l'année. Seulement $69,000. (92-276)
KEN HUBERT
684-0890

SECTEUR COMMERCIAL - Propriété d'investissement louée. Maison Héritage. Possibilité d'octroi sur la rue Principale à Aylmer. (92-245)
KEN HUBERT 684-0890

TERRASSE LAKEVIEW - Achetez aujourd'hui. 4 c.c., 1 1/2 étage, garage double, 23023 p.c. terrain. Paysage avec arbres matures. Secteur tranquille. Exceptionnelle! App. pour inf.: (92-261)
DORIS LADOUCEUR 684-0048

165 MARY - Grand logis à 2 c.c. au sous-sol. Grandes s. fam. finie et s. à dîner. Plus de 7000 p.c. de terr. 1er étage. 3 c.c., salon, gr. cuis. Logis à louer ou avoir votre propre maison à la grandeur. (92-176)
DORIS LADOUCEUR 684-0048

EARDLEY RD, Vivre en campagne - Splendide! Inhabituel mais particulier. Beaucoup de caractère. Constr. en 1990. Vue panoramique de la riv. d'Ott. 2 étages, brique. Stat. en cercle. (92-105)
DORIS LADOUCEUR 684-0048

COMMERCIAL/RÉSIDENTIEL - Nouveau prix incluant terrain d'extra. 45 Principale. Maison Héritage. Brique rouge. Seul. $239,900. Beaucoup de stationnement. (92-308)
DORIS LADOUCEUR 684-0048

AYLMER PARK - Doit vendre. Beaucoup pour peu. Prop. en mutation. Maison est prête à être habitée. 4 c.c., s. fam., 2 s. de b. complètes, très grande cuisine aire ouverte. Impeccable! (92-168)
DORIS LADOUCEUR 684-0048

TRÈS GRANDE OPPORTUNITÉ - Aff./comm./artisans. Situé rue Front, Aylmer. Rénové. Beaucoup d'espace. 8 bureaux + 459 p.c. (extra). Stat. Bon état. Pour plus d'inf., appelez: (92-250)
DORIS LADOUCEUR 684-0048

PRIX RÉDUIT À $59,000 - PRIX RÉDUIT À $58,000 - Gatineau. Maison en rangée, 3 c.c. Terrain très privé. Appelez: (92-221)
CARLEN LAFLEUR 684-7718

AYLMER NORD - Joli bungalow de 3 c.c. sur un acre de terrain. Juste 10 minutes d'Aylmer. $109,900. Faut voir. (92-103)
CARLEN LAFLEUR 684-7718

L'Académie de gérontologie en Espagne

L'Académie de gérontologie de l'Outaouais organise un voyage en Espagne du 4 au 18 octobre 1992. Ce voyage s'inscrit dans le cadre du XVIe congrès international des universités du troisième âge qui se tiendra à Barcelone du 10 au 12 octobre et qui aura pour thème «Activité physique et vieillissement».

Les participants à ce voyage visiteront les villes suivantes: Madrid, Barcelone, Malaga, Granada, Cordoba, Sevilla, Jerez et Torremilinos.

Le départ se fera de l'aéroport international de Mirabel avec la compagnie Ibéria, sans escale, destination la Capitale de l'Espagne, le dimanche 4 octobre.

Le coût du voyage varie entre 2600$ et 2800$ selon le nombre de participants et comprend: le transport aérien, tous les transports et tours en autocar privé de luxe, guides expérimentés à Madrid, Toledo, Granada, Cordoba et Sevilla, hébergement dans les hôtels (occupation double), sept déjeuners, et sac de voyage et kit de documents. Date limite pour s'inscrire: 11 septembre 1992. Pour informations, Yari Coulombe au 663-5348.

OFFRE D'EMPLOI

- *Agent immobilier* • 6 postes disponibles • Aylmer, Hull, Gatineau
- *Prochain cours* • Octobre 1992 • Cegep de l'Outaouais
- *Exigences* • Diplôme du secondaire V • Être parrainé

Entrevues pour parrainage
SUCCURSALES AYLMER, HULL ET GATINEAU

- *Coûts* • 825 $ (coûts 1991) • Royal LePage rembourse 50%
- *Formation additionnelle* • Aucun frais • Programme 50 jours de Royal LePage

• Soirée d'information • Mercredi le 26 août et 2 septembre - RÉSERVATION

• Aylmer - 684-2260 • Hull - 770-9221 • Gatineau - 561-0223

ROYAL LEPAGE

Le Permanent
DE L'OUTAOUAIS INC. / COURTIER
569 boul. St-Joseph, Hull 776-3332

MARCEL D. JOLY FRI
593-5222

GATINEAU - Paliers multiples, 3 c.c. Const. 1990. Sous-sol aménagé. Terrain paysager avec piscine H.T. et remise. Situé près de Nicolas Gatineau. #202

SECTEUR MONT-LUC - Bungalow avec garage, s-sol aménagé. Taxes municipales $1,800. Const. 1988. Près de l'école Mont-Luc, ouverture bientôt.

GATINEAU, 159 RANG THOMAS - Maison 2 étages, 3 c.c. Terrain de 75,975 p.c. Taxes mun. $880/an. Secteur paisible. Vaut une visite! (92-L-231)

NOUVELLE INSCRIPTION - 8 logis avec bon revenu. Secteur Wrightville, Hull. Informez-vous!

NOUVELLE INSCRIPTION - PENTHOUSE, GATINEAU - Près de l'hôpital, 2 étages avec 2 c.c., studio, foyer au salon, balcon avec belle vue sur la ville. Faut voir! Pas de voisin au-dessus.

LOUISE DUCHESNE 783-8776

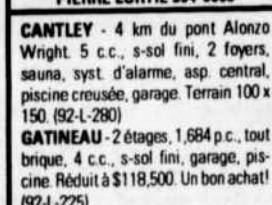
GATINEAU
RUE F. BÉLAND - Semi de 3 c.c., piscine avec deck, s-sol aménagé. $79,000. (92-L-257)
ST-RENÉ EST - Terrain zoné commercial et industriel. Superficie de 40,858 p.c. Prix intéressant. Informez-vous! (92-L-324)
FERME DE 100 ACRES - Bungalow 1,664 p.c. + s-sol et bâtisse agricole. (92-L-198)
RUE ST-LOUIS - Bâtisse commerciale avec un local de 1,30 p.c. + 2 logis. (92-L-267)
HULL, RUE STE-HÉLÈNE - Condos situés près de tous les services, à proximité des ponts. 2 et 3 c.c. Const. 1990. (92-L-159-160)
HULL, DUPLEX, RUE LEDUC - 2 x 2 c.c. Prix réduit: $79,000 négociable. Doit vendre! (92-L-244)

BEAU DUPLEX NEUF - Tout brique de 2 c.c., loué $1,075/mois.
TRIPLEX NEUF - Tout brique de 2 c.c., avec entrée lav./séch., lave-vaisselle dans chaque logis. Centre-ville. Toujours loués. Revenu $1,625/mois. Faites une offre!

CHANCE UNIQUE! - Devenir propriétaire pour moins de $55,000. Gatineau, Riviera. 3 c.c., 1 1/2 s. de bains. Paysager et clôturé. (92-L-256)
PIERRE LORTIE 594-0606

AYLMER, RUE KENT - Bungalow 1,646 p.c. Prix demandé: $87,500. (92-L-262)
SUZETTE BULHOES 593-8166

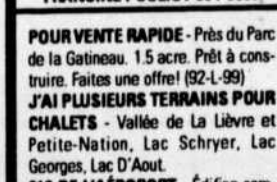
DUPLEX - Partiellement rénové, avec garage double neuf. Propriétaire prendrait balance de vente. Loué $1,250/mois.


CANTLEY - 4 km du pont Alonzo Wright. 5 c.c., s-sol fini, 2 foyers, sauna, syst. d'alarme, asp. central, piscine creusée, garage. Terrain 100 x 150. (92-L-280)
GATINEAU - 2 étages, 1,684 p.c., tout brique, 4 c.c., s-sol fini, garage, piscine. Réduit à $118,500. Un bon achat! (92-L-225)
BEAUCOUP D'ESPACE - Bungalow 1,392 p.c., 4 c.c., cuisine exceptionnelle, s-sol impeccable, air climatisé central. Terrain 100 x 100. (92-L-46)
ANGERS - Économique. Joli bungalow 1990. Très beau secteur. Près autoroute. Demande $84,500. (92-L-269)
POSSIBILITÉ COMMERCIALE - Duplex, Gatineau, très bien situé, près des grandes artères. (92-L-247)
BUCKINGHAM - Commercial. Rue Georges. Solide bungalow face à la future Caisse populaire. Terrain 11,632 p.c. (92-L-27)
MADELEINE SAUVÉ JOLY 783-8181

GATINEAU, INVESTISSEURS! - 5 logis, rentable, rénové, très bien loué. N'hésitez pas à investir pendant que les taux sont bas. Revenu $21,300/an. (92-L-229)

PROPRIÉTÉ DE 2,000 P.C. - 3 c.c., 3 s. de bains, s-sol fini, patio, piscine hors-terre, paysager. Centre-ville de Gatineau. Vaut une visite!
FRANCINE POULIOT 594-0899

GATINEAU, NEUF, POSSESSION RAPIDE - Semi-détaché concept ouvert, moderne, grande ch. des maîtres avec walk-in. Ouvert tous les dimanches entre 14 h 00 et 16 h 00. (92-L-274)


POUR VENTE RAPIDE - Près du Parc de la Gatineau. 1.5 acre. Prêt à construire. Faites une offre! (92-L-99)
J'AI PLUSIEURS TERRAINS POUR CHALETS - Vallée de La Lièvre et Petite-Nation, Lac Schryer, Lac Georges, Lac D'Aout.
212 DE L'AÉROPORT - Édifice commercial et industriel. Beaucoup de potentiel. 7,200 p.c. Ouvert aux visiteurs le 28 août de midi à 16 hres. (92-L-184)

À QUI LA CHANCE? - Auberge avec logis. Très, très propre. Beaucoup de potentiel. Moins que l'évaluation municipale. Tout est inclus, bar, table, mobilier. Faut voir! Acquisition facile.

GATINEAU, 167 CHARLEVOIX - 1,940 p.c., 3 + 1 c.c., s. fam., chauffage thermopompe. Terrain clôturé, piscine. (92-L-277)

AYLMER - 1 1/2 étage avec 3 + 3 c.c., très propre, toit refait 1990. Garage isolé. Grandes pièces. Près de tout. Secteur tranquille. (92-L-313)

UN CHALET POUR VOTRE GRANDE FAMILLE! - Oui, c'est possible! Lac McGuire, 2 chalets 7 + 4 c.c., sur presqu'île de 2.5 acres. Très propre. Faites une offre! (92-L-223)
RICHARD SABOURIN 594-4393

GATINEAU - Bungalow, un vrai bijou! 3 c.c., aire ouverte, 1,267 p.c., neuf. Terrain 60 x 100. Prix: $114,000 incluant T.P.S. et T.V.Q. (92-L-239)

HULL, 7 LAROCHE - 6 logis, tous loués avec baux. Revenu $34,860/an. Prix négociable. (92-L-043)
HULL, RUE BIENVILLE - Joli petit bungalow en excellente condition, tapis mur à mur, grand salon avec porte patio donnant sur un balcon, ch. des maîtres avec s. de bains & douche. C'est à voir! Appelez-moi! (92-L-117)
MANOIR DES TREMBLES, RUE DES PERDRIX - Joli 2 étages, 1,750 p.c., 3 c.c., 2 foyers, garage, s-sol partiellement fini, 2 s. de bains complètes. Une visite s'impose! (92-L-290)
MARCEL LEFEBVRE 594-1104

AYLMER - Près des golfs. Conrad Valera. Propriété à paliers avec garage double, 3 c.c., s. fam. avec foyer, air climatisé central. Magnifique terrain paysager. (92-L-245)
CLAIRE PRÉVOST 593-5333

LA FORCE DE L'IMMOBILIER!

La Capitale
MAÎTRE COURTIER INC.
684-6363
778-1222
APEC
CIMF 94,9 FM
SOYEZ À L'ÉCOUTE DE LA chronique immobilière LA CAPITALE les samedi et dimanche sur les ondes de CIMF 94,9 FM.

778-1222
IVAN PICHÉ

VOTRE AGENT

AYLMER - Pourquoi chercher plus loin? Le confort, le secteur, les commodités, la tranquillité, quoi chercher de mieux? Tout cela à votre disponibilité.

PRÈS DE LA RIVIÈRE OUTAOUAIS - Nouveau prix. Bungalow tout fini cèdre. Maison rénovée 1989. Grand terrain de 29,778 p.c. boisé. #5435

MAISON QUÉBÉCOISE - Simple et sans artifice. Vue sur la rivière Outaouais et sur les montagnes. Toiture en métal, patio 12 x 12. #5288
RÉAL RICHARD 684-6363 - 455-2360

PETITS TRAVAUX ICI ET LÀ - Maison à la campagne, avec de très beaux arbres, dans un milieu tranquille. #5639

«SI J'AVAIS SU...» - $109,900, cause transfert. Maintenant vous savez. N'attendez plus! #5638
ÉRIC LÉPINE 778-1222

PRATIQUE! - Frais peinturé, bien paysager, près de l'école. Secteur en demande. #5337
DIANE GUILBERT 684-6363

HULL, DE LA QUALITÉ ET DU LUXE - 4 c.c., superbe s. de bains avec bidet, thermopompe. Beaucoup d'extra. #5570

AYLMER, LA NATURE À VOTRE PORTE - 10,000 pieds carrés de terrain, beaucoup d'arbres. 3 c.c., foyer. Très propre. #5493
JACQUELINE PIERRE 778-1222 - 684-6363

HULL, CHARMANT COMME TOUT! - Nid douillet de 2 c.c., grande s. de bains avec douche en coin, belle cuisine. #5609

TOURAINE - Endroit idéal près de Hull et Ottawa. Jolie résidence tout brique, intérieur rénové, planchers bois dur, sous-sol fini, chauf. au gaz. #5269
JACQUELINE BOURQUE 684-6363

AYLMER, NOUVEAU SUR LE MARCHÉ - 4 c.c., s-sol fini 1991, 2 s. de bains, air climatisé central. Cour privée avec haie et clôture. Très bon prix! Transfert. #5616
JACQUELINE BOURQUE 684-6363

AYLMER, POURQUOI PAYER UN LOYER? - Prix réduit sur ce 4 c.c., s-sol fini, cour privée. Rue paisible. #5501
MADELEINE DÉSILETS 778-1212

GATINEAU, SECTEUR RÉCENT EN DEMANDE - 4 c.c., très belle cuisine en mélamine et chêne, s-sol aménagé, piscine, cour clôturée. #5490
MADELEINE DÉSILETS 778-1212

LAC SINCLAIRE - Chalet de rêve, 4 c.c., vivoir, s. fam. Magnifique vue sur le lac. Garage. Faut voir! #5478

HULL, CONDO, $62,000 - 2 c.c., inclus 5 appareils. Possession immédiate. Frais peint. Tapis neuf. #5479

BORD DE L'EAU - Bungalow ou chalet, 2 + 1 c.c., aire ouverte, foyer, remise, tout inclus. #5584

LE CHARME DE LA CAMPAGNE - Bungalow 3 + 1 c.c., foyer au salon, garage, piscine creusée. 1 acre. 45 min. de Hull. #5289
HECTOR CLOUTIER 778-1222

23-24-25-26-27-28
Vous désirez vendre ou acheter? Appelez-moi, il me fera plaisir de vous servir!

BELLE GRANDE MAISON - Avec un revenu, dans un secteur boisé. Foyer en pierre. Cul de sac. #5360

RUE DES TULIPES, GATINEAU - Joli paliers multiples, 2 + 1 c.c., piscine H.T., grande s. fam., cour clôturée. Voisin d'un parc vert. #5569

1,700 P.C. AVEC TERRAIN 100 X 100 DANS WYCHWOOD - Terrain boisé et tranquillité, soit la maison de vos rêves! Qu'attendez-vous! #5323
MICHEL HENRY 778-1222

JOLI BUNGALOW - Style High Ranch avec garage. Sur un croissant. Près de tous les services. #5599

BELLE MAISON 2 ÉTAGES - Complètement rénovée, armoires en chêne. Matériel de qualité partout. #5497

CHELSEA - Construit en harmonie avec la nature. 3,000 p.c., concept ouvert. #5506

JOLIE ET CONFORTABLE - Poêle à bois, piscine et vue des montagnes. Le tout à un prix raisonnable. #4724
ALAIN DUSSAULT 778-1222

JOLI BUNGALOW PRÈS DE L'EAU - 1 h 15 du centre-ville d'Ottawa-Hull. Terrain partiellement boisé et aménagé.

TERRAINS
- Dans un projet de maisons de prestige «Versant Côte d'Azur».
- Prêts à construire.
- À la campagne ou sur le bord de l'eau.

ALFRED SCANTLAND 684-6363 - 778-1222 - 643-3193

AYLMER - Bungalow 3 c.c., aspirateur central, paysager. Dans un quartier recherché. Prise de possession rapide. #5487
ANDRÉ MERCIER 684-6363

HULL, COMMERCIAL
Coin St-Joseph & Juneau. À développer pour une plus value. Financement flexible. #4867
PIERRE PARÉ
778-1222

Généralités sur les bétons

Les travaux de béton extérieurs sont généralement complétés durant la belle saison et il arrive qu'après la période hivernale, des fissures apparaissent sur le béton. Ces fissures sont souvent provoquées par la gelée qui pénètre le sol et en augment le volume en soulevant le béton. Avec l'arrivée des temps chauds, le béton reprend sa position initiale. Les murs de fondation, qui sont également constitués de béton, subissent évidemment les mêmes influences.

La partie inférieure du mur sous le niveau du sol se maintient à une température constante tandis que la partie supérieure est sujette à des variations extrêmes de température. Cette condition conduit à l'expansion ou à la contraction du béton. Le sol sur lequel repose la fondation peut lui aussi causer une légère fissuration.

Voici une des méthodes que vous pouvez suivre pour réparer les fissures: 1-Dégrossir les bords de la fissure s'ils sont lisses; 2-Retirer tous les résidus de matériaux; 3-Détremper le béton de manière à ce que la fissure soit bien mouillée, mais sans accumulation d'eau en surface; 4-Emplir la fissure avec un ciment de réparation en le laissant excéder légèrement de la surface afin de compenser pour le rétrécissement causé par le séchage; 5-Couvrir la réparation et la garder humide pour plusieurs jours. Plus il y a de temps alloué pour le séchage, plus le ciment sera résistant; 6-Une fois le ciment partiellement séché, enlever l'excédant avec une brosse d'acier.

Le béton subit un lent processus de stabilisation qui se manifeste par l'apparition d'une efflorescence blanchâtre sur la surface. Cette efflorescence est causée par l'évaporation de certaines substances chimiques lors de l'expansion des matériaux. Ce phénomène se produit principalement pendant la première année suivant la construction et n'affecte aucunement la résistance du béton.

Source: APCHQ

IMMOBILIER

MARC JUNIOR LAFLEUR

La Capitale MAÎTRE COURTIER INC. Exigez-la APEC

HONNEUR AU MÉRITE

Meilleur agent vendeur

M. Gino Bourgeois désire souligner l'excellente performance de M. Marc Junior Lafleur qui a mérité la mention vendeur du mois de juillet 1992. Vous pouvez le rejoindre au:

684-6363 / 778-1222

TRANS-ACTION PAPINEAU INC.

TRANS-ACTION PAPINEAU INC.
808 rue Principale,
BUCKINGHAM 986-2336
COURTIER
RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

VOTRE PROPRE COMMERCE

PARTEZ EN AFFAIRE AVEC UNE CLIENTÈLE DÉJÀ ÉTABLIE - Un atelier de débosselage + logis. Bon chiffre d'affaires. Rénové en 1982. Système d'alarme, etc.
NATHALIE BEAULNE, AGENTE
986-5604 - Pag. 595-6576

NOTRE MEILLEUR CHOIX

SPACIEUSE RÉSIDENCE DE 2,861 P.C. SUR RIVIÈRE DES OUTAOUAIS - Vue panoramique, à deux pas du Château Montebello. Digne d'une visite! Hâtez-vous! Pour info.:
PIERRE CAYA 281-2672

DIGNE D'UNE VISITE

BUNGALOW STYLE HIGH RANCH - 4 c.c., cuisine armoires en chêne, Jenn-Air, four encastré, lave-vaisselle, s-sol fini. Ch. Lonsdale, Ange-Gardien. Pour info.:
PIERRE CAYA 281-2672

382 MALETTE

TERRAIN BOISÉ - Au centre-ville de Buckingham, 31,919 p.c. Amélioration locale payée + services.
NATHALIE BEAULNE, AGENTE
986-5604 - Pag. 595-6576

PORTES · FENÊTRES · PEINTURE · REVÊTEMENTS EXTÉRIEURS · FOYERS · CLÔTURES PVC

GRANDE VENTE
AU PRIX DU GROS

Centre de rénovation Énergie Outaouais

VENTE • INSTALLATION • SERVICE

DISTRIBUTEUR EXCLUSIF unik

PEINTURE DENALT
• Semi lustré latex 12.99
• Apprêt latex 9.99

CLÔTURE PVC
BLANC (complète)
11.99 le pied

REVÊTEMENTS EXTÉRIEURS
DOUBLE 4 - BLANC
DE MARQUE DAYMOND
55.99 le carré

FENÊTRES 100% PVC
50% DE RABAIS

PORTES MÉTAL ISOLÉ RECOUVERTES VINYLE
Rég.: 825$
SPÉCIAL
399.95$

FOYER de marque BIS à combustion lente
EN SPÉCIAL À
1599.95$

VENEZ VISITER NOTRE SALLE DE MONTRE
au 1065, boul. de la Carrière, Hull
UNE FILIALE DE GESTION PYRAMID
771-1933

PROLONGEZ LES PLAISIRS DE L'ÉTÉ
Solarium trois saisons

Protection complète des intempéries et des insectes. Appréciez un pique-nique sous la pluie. Protégez vos meubles de patio. Faites vos BBQ à l'abri de la pluie et des insectes.
Moustiquaire pour ventilation efficace. Panneaux de verre amovibles pour les journées fraîches (en option).
Installé par les professionnels de Solapex.

Le design et l'installation selon vos rêves, le chef de file dans le domaine du solarium dans la région.

Distribué par
SOLAPEX INC.
2615 Lancaster Rd. Unit 3,
Ottawa, Ontario K1B 5N2
Tél.: (613) 526-5592

NOUVEAU

10' X 12'
3 995.00$

Aussi disponible: Solarium 4 saisons
VISITEZ NOTRE SALLE DE MONTRE

ROYAL LEPAGE
Où vous passez en premier
Services Immobiliers Royal LePage ltée, courtier

AYLMER
684-2260
HULL
770-9221
GATINEAU
561-0223

PARC DE LA MONTAGNE - Joli bungalow tout brique, s. à manger, s-sol aménagé, propre. Vaut une visite! (H9201319)
ROMÉO CINQ-MARS 243-1964

DOMAINE DE LA VÉRENDRYE - Le plus beau semi du secteur, super propre, deck privé, entrée pavée, paysager. Faut vendre! (H9201299)
FERNANDE SIROIS 772-2705

LIMBOUR - Planchers de chêne au R.D.C., très grandes chambres. Maison bien située. Impeccable! (H9200210)
DANIELLE BÉLAND 776-7600

TEMPLETON - Bungalow duplex, grandes pièces, logis au s-sol. Grand terrain. Il faut vendre c'est un bon prix! (H9200939)
VICKY BERTRAND 775-9813

HULL - Cour sur le golf. Terrain très privé. 2 étages, s. de bains com., walk-in dans c.c.m. Unifamiliale moderne. (H9102115)
RITA MORISSETTE 595-2079

CÔTE D'AZUR - Le meilleur investissement du jour! 4 c.c., 3 s. de bains, bain tourbillon, foyer, s-sol hors-sol, etc. (H9200325)
FERNANDE SIROIS 772-2705

GATINEAU - Super semi, const. de haute qualité. Thermopompe, air climatisé. Une très belle cour! (H9200374)
ANDRÉE PLOUFFE 595-1845

GATINEAU - Condo. Prix très réduit. Libre immédiatement. 2 c.c., foyer, garage. Vue superbe! 40F de Grondines. (H9200555)
BIBIANE LANGLOIS 778-7392

MONT-BLEU - Libre actuellement. Tapis neuf au R.D.C., frais repeint. S. à manger. Faites une offre! (H9200102)
FERNANDE SIROIS 772-2705

HULL, PARC DE LA MONTAGNE - Jolie maison, rue Thérien. Super comme 1ère maison! Près de tout. (H9201034)
MICHEL ROBILLARD 776-6182

GATINEAU - Prix pour vendre! Bungalow, 150 Essiambre, Gatineau. S. à manger séparée, garage, foyer. Contactez-moi! (H9102188)
PIERRETTE GRENIER 778-0834

GATINEAU, 62 DE SILLERY - Const. en 1986. Spacieux semi, 1,500 p.c. On attend votre offre! (H9102011)
PIERRETTE GRENIER 778-0834

VOTRE PREMIÈRE MAISON? - Foyer au salon, grande cuisine-dînette, cour bien aménagée avec piscine, patio, remise. Seulement $69,900. (G9201101)
PATRICIA TREMBLAY 643-2282

SEULEMENT $89,900 - 3 c.c., parqueterie, 2 s. de bains, s. fam., piscine. (G9002726)
PATRICIA TREMBLAY 643-2282

CANTLEY - À 5 min. du Pont Alonzo. 2 foyers, immense c.c.m. avec bain tourbillon, belle s. fam. Terrain 26,593 p.c. (G9200786)
PATRICIA TREMBLAY 643-2282

GATINEAU - Agréable, confortable, très propre, 3 c.c., s-sol fini, piscine creusée. Près de tout. (G9200572)
JACKIE HELLÉ
663-2862 - 783-0606

ANGE-GARDIEN - Maison de prestige sise sur 35 acres et plus, très grandes pièces + extra. (G9201302)
MICHELINE DICAIRE 593-5757

ST-PIERRE DE WAKEFIELD, $29,900 - Beau petit chalet à seulement 35 min. de Gatineau. Belle plage sablonneuse. (G9201320)
JOHANNE FLEURY 782-4224

TOURAINE, $107,900 - Je vous défi de trouver un meilleur rapport qualité/prix. C'est impossible! (G9101822)
LOUISE TREMBLAY 788-8012
RICHARD MARANDA 243-8733

CÔTE D'AZUR, $139,500 - Vue sur la rivière, 2 étages, 3 c.c., foyer, s. fam. Maison impeccable. Faut visiter! (G9200742)
JOVETTE LAFONTAINE
827-2306 - 593-8282

GATINEAU - Idéal pour jeune couple. 3 c.c., s-sol fini, cuisine modifiée, 1 1/2 s. de bains. À voir! (G9201047)
SYLVIE BERTHIAUME 783-8711

TOURAINE, 23 DUCERRE - Très grand bungalow duplex, plusieurs extra. Informez-vous! (G9200319)
MADELEINE PINSONNAULT
663-1521

CÔTE D'AZUR - Impeccable et accueillant. Ce 2 étages est aussi très bien paysager. À voir! (G9201057)
DIANE FORGET
669-7268 - 783-9263

GATINEAU, $88,900 - Bungalow aire ouverte, const. 4 ans. Un très bon prix! Grand terrain. (G9201211)
PAULINE TARDIF 783-7900

LAC DES FÉES - Disponible immédiatement! Superbe 2 étages, garage. Les deux pieds dans Parc Gatineau. (H9101729)
DENIS DUCHESNE
243-7568

AYLMER
- 9 COCHRANE - 2 étages, garage. $119,900.
- 11 COCHRANE - Semi, foyer. $86,500.
- 283 BOURGEAU - $78,900. 3 c.c., air central, garage, cour privée.
- 76 BRAUN - 2 étages, 3 c.c., 2 foyers, acre boisé, garage.
NICOLE KEELEY
684-4837

HULL, AUBAINE! - Bungalow 3 c.c., garage. $85,000. (920098)
CONDO - 2 c.c., foyer. $62,000. (9102328)
UN BIJOU! - Manoir des Trembles. Semi 3 c.c., 2 étages. $104,000. (9200865)
AYLMER - 4 c.c., plafond cathédrale. $112,000.
TERRAIN DOUBLE - Bungalow 3 c.c. $85,000. (9200379)
JOSETTE SERGUIER 684-2283

3 HÉLÈNE BOULAY - 3+2 c.c., 2 garages, piscine creusée. Environ 2 acres boisés. $235,000.
LAC LESLIE - Terrain 200 pieds sur le lac. $33,000.
NANCY PÉMENT
684-4788

PARC AYLMER - 4 c.c. $98,500. (9200639)
PILON - Malaga. $98,500. (9200736)
JARDINS LAVIGNE - 4 c.c., terrain privé. (9002747)
SEIGNEURIE - Split impeccable. (9200636)
AYLMER NORD - Bungalow, garage double, terrain 57,994 p.c. (9102297)
GATINEAU - Moins cher qu'un loyer. 3 c.c., fenêtres changées. $54,000. (9201289)
PEARL BINET 777-5657

L'OMHG parraine un nouveau projet

L'Office municipal d'habitation de Gatineau annonce la venue d'un nouveau projet de 125 logements présentement en construction.

Cet ensemble immobilier est érigé sur les rues de La Savane, Lausanne et Dupuis et comprenda 53 unités d'une chambre à coucher réservés aux personnes seules ou couples de moins de 65 ans, soixante unités de deux chambres à coucher et finalement 12 unités de trois chambres à coucher pour les familles.

Par conséquent, l'OMHG invite les ménages dans le besoin à faire une demande de logement ou à renouveler leur demande. Pour ce faire, les ménages doivent s'adresser au bureau de l'OMHG situé au 195 boulevard Gréber, bureau 202 à Gatineau, du lundi au vendredi entre 9h00 et midi, ou entre 13h00 et 16h00, ou tout simplement en composant le numéro de téléphone suivant: 568-0033, afin de recevoir un forumlaire de demande de logement par retour du courrier.

Le ménage demandeur doit: détenir le statut de citoyen canadien ou de résident permanent au sens de la Loi sur l'immigration, pouvoir assumner ses besoins essentiels de façon autonome ou avec l'aide d'un soutien extérieur ou d'une personne qui vit avec lui, avoir résidé dans la municipalité de Gatineau depuis au moins douze mois consécutifs au cours des 24 mois qui précèdent le dépôt de la demande. Ce critère ne s'applique pas aux personnes handicapées.

Par contre, le ménage demandeur ne doit pas être un ancien locataire de l'OMHG évincé à la suite d'une décision de la Régie du logement, être un ancien locataire de l'Office municipal d'habiatation de Gatineau parti sans aviser le locateur, ceci même si le loyer a été payé jusqu'à la date de son départ, avoir une dette à l'égard du locateur tant et aussi lontqtemps que cette dette n'est pas acquittée, être un étudiant à plein temps (à moins que ne soit réputé ne recevoir aucune contribution de ses parents ou répondants). Les revenus annuels des ménages ne doivent pas dépasser les montants suivants: une personne seule (18 000$)/an), un adulte avec un ou deux enfants (21 996$/an), deux adultessans ou avec un enfant (21 996$/an), deux adultes avec au moins deux enfants (25 000$/an), six personnes et plus (29 496$/an).

Les applicants doivent joindre au formulaire leur rapport d'impôt, une preuve de résidence, un reçu de loyer ou une copie du bail ainsi qu'une copie des factures de chauffage et d'électricité, s'il y a lieu. Il est à noter que le locateur n'exercera, dans l'attribution des logements, aucune discrimination contraire à la charte des droits et libertés de la personne.

L'OMHG profite aussi de l'occasion pour inviter les personnes âgées de 65 ans et plus à faire une demande de logement.

Les personnes intéressées peuvent se procurer un formulaire d'inscription à la même adresse ou en composant le 568-0033 afin de recevoir le document par retour du courrier. Les mêmes critères d'admissiblité s'appliquent quoique les revenus maxima soient le suivants: personnes seules (18 000/an), couple (21 000/an). Les applicants doivent fournir les documents requis pour les fins de la demande.

Actuellement, l'Office gère 641 logements dont 60 font partie du Programme de supplément au loyer. Le nouvel ensemble immobilier prévu pour la fin de l'année 1992 ou le début de 1993 portera le nombre de logements à 766. Toutefois, la sélection se fera trois ou quatre mois précédant l'ouverture du complexe. Il est donc important pour les gens nécessitant un logement de téléphoner ou de se rendre au plus tôt afin de se procurer un formulaire de demande.

Pour de plus amples informations, les personnes peuvent communiquer avec le personnel de l'Office.

CRTC **Avis de modification** Canada

CRTC - Avis d'audience publique 1992-11-5. Le Conseil annonce que la date de l'audience publique du 22 septembre 1992, 9h00 au Centre de conférences, phase IV, promenade du Portage, Hull (Qué.) a été modifié et débutera maintenant: **LE 21 SEPTEMBRE 1992.**

APPEL D'OFFRES

CONSTRUCTION À HULL

Dossier no: 007-10-002

Construction d'un centre de détention, 75, rue St-François, Hull, Québec, cté de Hull

Garantie de soumission: 1 000 000 $

Les travaux portent sur de l'architecture, de la mécanique, de l'électricité et de la structure.

Sont admis à soumissionner les entrepreneurs détenant la licence appropriée en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction, qui ont leur principale place d'affaires dans la province de Québec.

Les documents de soumission peuvent être obtenus à compter du 25 août 1992 par remise d'un montant non remboursable de 175 $ toutes taxes incluses, soit en argent comptant, soit par chèque ou mandat-poste fait à l'ordre de la Société immobilière du Québec.

Vous pouvez vous procurer les documents de soumission aux adresses suivantes: Société immobilière du Québec, Service des opérations contractuelles, 1075, rue Scott, rez-de-chaussée, Québec, G1R 5P8, (418) 643-5484 et au 190, boul. Crémazie Est, 1er étage, Montréal, Québec, H2P 1E2.

La réception des soumissions sera faite au 1075, rue Scott, rez-de-chaussée, Québec, G1R 5P8. Le soumissionnaire peut également remettre sa soumission à Montréal, en autant qu'elle soit remise en main propre, vingt-quatre (24) heures avant la date et l'heure limites de réception des soumissions, au bureau de la Société situé au 190, boul. Crémazie Est, 1er étage, Montréal.

Les plans et devis sont également en montre à l'Association de la construction de Québec, à l'Association de la construction de Montréal ainsi qu'à l'Association de la construction de l'Outaouais.

Les soumissions devront être accompagnées d'une garantie de soumission, à l'ordre de la Société immobilière du Québec, au montant indiqué.

La Société se réserve le droit de n'accepter aucune soumission, même la plus basse.

Date et heure limites de réception des soumissions:
le mercredi 23 septembre 1992 à 15 h.

Guy Vachon, ing.
Vice-président Affaires immobilières et Construction

Société immobilière du Québec

L'IMMOBILIÈRE DU QUÉBEC

PLAGE ALBERT TREMBLAY, LUSKVILLE, 225,000$ - Domaine de plus de 2 acres sur la rivière des Outaouais. Vue divine. Maison de 3 c.c., aire ouverte. Un bijou! (92-256)

65 CLARET, AYLMER, $94,900 - 4 c.c., bois franc au 2e étage, piscine creusée, immaculé, plein sous-sol divisé. Parc municipal devant. Une beauté! (92-347)

563 DESJARDINS, AYLMER, $119,900 - Bungalow 3 c.c., bois franc, plein sous-sol fini, toit, toutes les fenêtres atlournaise deux ans, garage détaché. Secteur recherché. Paysager, clôturé. Faites une offre! (92-315)

BEACHGROVE, $58,900 - Sur la rivière, 3 c.c., fini en pin, grand deck, véranda. Maison 4 saisons, plage, chasse, pêche, motoneige, ski, etc. Venez voir! (92-172)

AYLMER, WYCHWOOD, $369,000 - Centre d'accueil pour personnes du troisième âge. 11 c.c., 6 s. de bains. Maison de style Tutor. Une beauté! Commerce établi, vendeur prend sa retraite. (92-260)

JEAN CADIEUX
684-4000
RE/MAX aylmer inc.

464 CHEMIN EARDLEY, AYLMER - 45,000 p.c. de terrain, 3 c.c. sur 1 1/2 étage, garage double détaché, plein sous-sol. Une valeur assurée. Seulement $127,000. Faites une offre! **TERRACE EARDLEY, $59,900** - Condo 3 c.c., sous-sol, tout en ciment. Secteur populaire. Moins cher qu'un loyer. (92-171) **HULL, RUE EDDY** - Commerce, 2 logis. Une aubaine! Beaucoup de passants. Près de l'imprimerie. Venez faire fortune! (92-210)

NOUVEAU
TERRAINS À VENDRE
Parc Portneuf
Un site enchanteur situé à 5 kilomètres au nord du Pont Alonzo Wright, route 307. Terrain à partir de 19,900$. Financement disponible sur les lieux. Pouvons construire la maison de votre choix. Les chemins seront asphaltés et illuminés. Terrain d'un acre et plus boisé avec parc.
Pour informations, appelez Sylvain
(613) **837-7960** après 5 h 00

LES SPÉCIALISTES EN ABATTAGES D'ARBRES
16 ans d'expérience dans la région
Les plus bas prix et le meilleur service garantis
Émondage Esthétique
Entretien de haie de cèdre
ESTIMATION GRATUITE
243-0593

RE/MAX HULL 777-9550
Au Québec, personne ne vend plus que RE/MAX

PROPRIÉTÉ À REVENU + LOCAL COMMERCIAL - Située sur un grand terrain. Possibilité de convertir en plusieurs logis ou propriétaire occupant avec commerce. Propriété très bien entretenue. (4054)
MARIE-REINE GASCON 783-0171 code 076

AYLMER - Vous chercher une belle propriété en plein centre-ville? Alors voyez celle-ci avec foyer dans s. fam., garage, piscine. Bien paysager. Avec ou sans appareils électriques. Bien décorée. Pour visite, contactez. (3945)
MARIE-REINE GASCON 783-0171 code 076

TERRAIN PLAT - En partie boisé. Près du chemin Ste-Elizabeth. (4036)
UNE GRANDE MAISON + UNE PETITE SUR 4,650 P.C. - Près de l'Université. Beaucoup de stationnement. Pensez aux étudiants. (4050)
GABY R. LEBLANC 771-0704

POUR ACHAT OU VENTE
DAN BRUNET
Courtier affilié
771-2836

GÉRARD DANIS
783-0171
code 135

CHELSEA, MILL ROAD ET POSTE CHELSEA - Terrain boisé, 48,685 p.c., arpenté, privé. Cul de sac. Prêt à construire. Site exceptionnel. On demande $35,900. (4062)

TRIPLEX, PRÈS VILLAGE CARTER, HULL - Revenu $14,100. Stationnement. Près de tous les services. (3936)
PARC DE LA MONTAGNE - Bungalow 1,160 p.c., coin St-Raymond/Isabelle. Site idéal pour professionnel. Sous-sol loué $300/mois. Prix alléchant! (4017)
MARCEL LACASSE 783-0171 code 177

NOUVEAU! SECTEUR HAUTES-PLAINES - Semi-détaché impeccable, 3 c.c., s-sol entièrement aménagé. Garage. Pas de voisin à l'arrière. Près de l'école et du golf. Terrain bordé de haies. À voir absolument à $99,000. (4064)
NORMAND LEPAGE 783-0171 code 148

BUCKINGHAM, RUE DES ÉRABLES - Superbe bungalow, 1,176 p.c., brique et vinyle. Const. 1987. 3 c.c., plancher de chêne. Très grand terrain, piscine neuve et deck. Faut voir à $88,900. (4038)
NORMAND LEPAGE 783-0171 code 148

HULL, SECTEUR DU DÔME - Unité de coin, 1,500 p.c., 3 c.c., s. fam. au s-sol. Garage. Grand terrain de coin. Près du golf Du Dôme. Terrain de jeux et école. Aubaine à $104,900. (4041)
NORMAND LEPAGE 783-0171 code 148

PERSONNE N'A LA PUISSANCE DE RE/MAX

RE/MAX HULL 773-0077
Au Québec, personne ne vend plus que RE/MAX

RÉAL BRUNET
773-0077

BORD DE L'EAU - Lac St-Pierre de Wakefield. Magnifique «split level» de 1,600 p.c., rénové 1992. Plage sablonneuse. Foyer en pierre. Plusieurs extra inclus.
VOISIN DE PLACE CARTIER - Coin Leblanc & Berri. Joli bungalow rénové 1991, avec logis au sous-sol. Appareils électroménagers inclus. Faites vite!
S. FAMILIALE AVEC SORTIE SUR LA COUR - Rue de St-Émilion, Gatineau. Splendide semi-détaché 1990 de 3 c.c., paliers multiples, s. à manger. Hors de l'ordinaire.
DUPLEX ZONÉ PROFESSIONNEL - Rue Ste-Marie (près coin St-Joseph). Splendide maison d'époque, complètement rénovée par un contracteur.

INVESTISSEMENT

TRIPLEX À FINIR DE RÉNOVER - Rue Nicolet, près St-Joseph. Zoné professionnel. Bons revenus. Idéal pour bricoleur.
CONDOMINIUM - Ravin Bleu, Hull. Impeccable 3 c.c., s. à manger, armoires en chêne. Bien loué. Garage souterrain. Près des écoles. Placement solide.
PRIX RÉDUIT, TRIPLEX 1985 - Rue Charlevoix, Hull. Impeccable logis de 2 c.c., chauf. électrique. Très bon rendement.
SIX LOGIS - Rue Rochon (coin Binet), Hull. Informez-vous du «Rendement de 20%». Idéal pour bricoleur. $149,900.
SEPT LOGIS - Rue Champlain, Pte-Gatineau. Zoné commercial. Très bon rendement. Prix plus bas que l'évaluation municipale.

ÉDIFICE COMMERCIAL & INDUSTRIEL

CENTRE-VILLE, 43,000 P.C. - Magnifique édifice multi-étage d'époque, fini en pierre de 43,000 p.c. Terrain 39,000 p.c. Zonage offrant beaucoup de potentiel: bureaux, commerce, habitation haute forte densité. Idéal pour maison de l'âge d'or.
À LOUER, PARC RICHELIEU - Boul. de la Carrière. Rez-de-chaussée avant 3,784 p.c. $8 le pi. plus services. Libre.
HULL, 34,000 P.C. - Rue Eddy. 3 étages. Structure de béton. 60 stationnements.

COMMERCE

TERRAIN COMMERCIAL - Près du coin St-Joseph et Montclair. Zoné commercial. Idéal pour triplex. 33 p. x 87 p. $49,900.
REVENU ANNUEL $4 MILLIONS - Rendement actuel 14%. Comptant initial environ $300,000. Confidentialité exigée: renseignements au bureau seulement aux clients qualifiés.
MEUBLES NEUFS ET USAGÉS - Route 105, Chelsea. Bâtisse avec commerce. Échangerait pour bungalow. Financement facile. Logis & bureau à l'étage.
INVESTISSEZ POUR VOTRE EMPLOI - Commerce bien établi au centre de Hull. Demande $58,000. Inventaire et équipement de $45,000. Rapporte bien.
REPRISE - RESTAURANT - Franchise «Croissant Plus». Place du Centre. Prix exceptionnel pour vente rapide par le franchiseur.

RÉAL BRUNET 773-0077
PERSONNE N'A LA PUISSANCE DE RE/MAX

Trois matches sur la route en six jours

Les Olympiques entâment la deuxième étape du camp

Débuté depuis jeudi dernier, le camp d'entraînement des Olympiques de Hull entâme maintenant sa deuxième étape avec l'arrivée des matches pré-saisons. En fait, les Olympiques disputeront trois rencontres en six jours et ce, sur la route.

par Mario Boulianne

A la barre de la formation hulloise depuis le départ d'Alain Vigneault pour les Sénateurs d'Ottawa, Michel Charron a fait une évaluation positive de son premier camp d'entraînement. «Nous avions divisé le camp en deux étapes dont la première s'est terminée dimanche dernier avec la tenue du match intra-équipe, de confier l'entraîneur. Au terme de cette première étape, nous avons garder 32 joueurs en vue de cette seconde étape qui s'amorce demain (mardi) avec la visite des Titans de Laval».

Huit joueurs chez les pros

Après cette rencontre, les Olympiques seront sur la route pour six jours alors qu'ils se rendront à Shawinigan mercredi, à Verdun vendredi et à Laval lundi. Par la suite, les Olympiques recevront la visite des Cataractes mercredi à l'aréna Guertin.

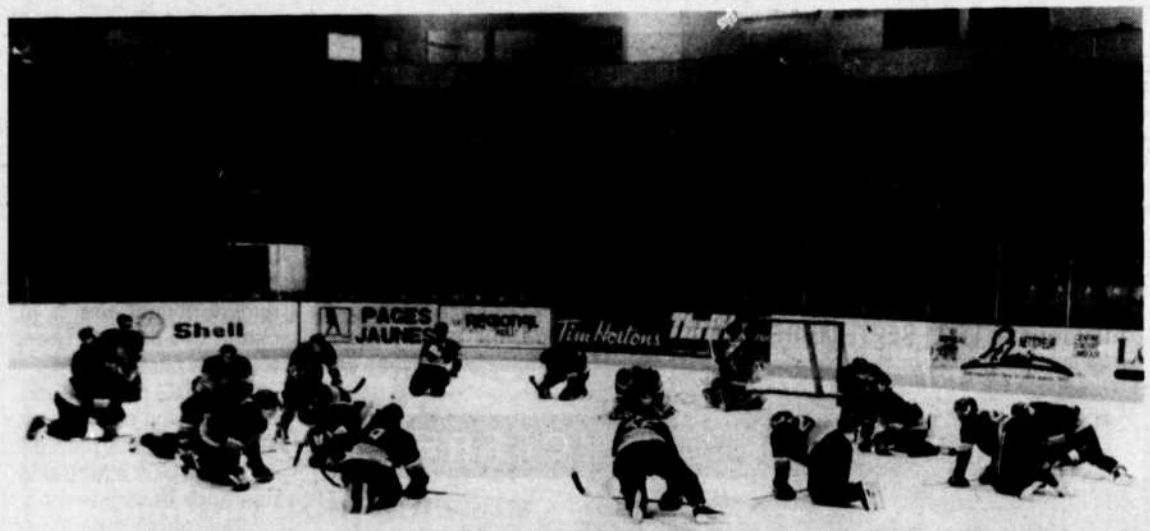
Après ces rencontres, l'entraîneur Michel Charron et ses adjoints auront une bonne idée de la formation qui débutera la saison. «Dans la première semaine de septembre, je perdrai huit joueurs au profit des camp d'entraînement professionnel, ajoute-t-il. Nous devrons alors bien évaluer le personnel en place pour pouvoir débuter la saison sur le bon pied».

Perdre huit de ses vétérans au profit des équipes professionnelles pourrait abattre n'importe quel entraîneur mais, au contraire, Charron se réjouit de cette situation. «S'il y a autant de joueurs des Olympiques qui partent chez les pros, c'est que nous accomplissons du bon boulot, lance-t-il. De ce fait, cela est motivant pour une équipe d'entraîneur comme la nôtre».

Un invité surprend

Sur la patinoire, il n'y a pas beaucoup de surprise à part, peut-être, ce jeune défenseur de 6 pieds et un pouce de la Nouvelle-Ecosse, Marty King. Ce dernier s'est présenté au camp comme invité et a réussi à épater l'entraîneur. «La performance de King prouve une chose, d'ajouter Charron. C'est que lorsque le camp d'entraînement débute, le fait d'avoir été sélectionné au premier rang ou d'avoir été oublié par les équipes lors du repêchage ne veut plus rien dire. Tous partent sur le même pied».

Les deux prochaines semaines seront cruciales pour les joueurs présents au camp d'entraînement. Avec cinq parties pré-saisons à jouer en une semaine, dont trois à l'extérieur, ces derniers auront amplement le temps de prouver leur valeur s'ils veulent faire partie de l'édition 1992-93 des Olympiques de Hull.



Les joueurs présents au camp d'entraînement des Olympiques de Hull ne sont pas au bout de leur peine car ils devront sauter sur la glace cinq fois en une semaine face aux autres équipes du Circuit Courteau.

Transports Québec

Québec

APPEL D'OFFRES ET DE CANDIDATURES

Les appels d'offres qui suivent correspondent aux contrats de services auxiliaires (type A), de construction (type C), de déneigement (type D), de services professionnels (type P) et aux autres contrats non spécifiés précédemment (type S).

*À moins d'indications plus précises, **pour les contrats de types C et D**, sont admis à soumissionner les entrepreneurs dont le principal établissement (place d'affaires) est situé au Québec, qui possèdent une licence de la Régie des entreprises de construction du Québec dans la ou les catégories pertinentes (lorsque cette licence est exigée) et qui ont commandé à leur nom propre une copie du dossier d'appel d'offres du contrat.*

*À moins d'indications plus précises, **pour les contrats de types A et P**, seules les personnes physiques, les sociétés ou corporation ayant une place d'affaires au Québec et possédant les qualifications minimales requises décrites dans les documents d'appel d'offres sont admises à présenter une offre de services.*

***Pour les contrats de types A et P**, lorsque le fournisseur compte plus de cent employés, il doit être détenteur d'une attestation émise par le ministère des Approvisionnements et Services, à l'effet qu'il s'engage à implanter un programme d'accès à l'égalité conforme à la Charte des droits et libertés de la personne, si le contrat lui est adjugé. L'obligation explicitée précédemment s'applique pour tout sous-contrat d'un montant de 100 000$ ou plus et s'adressant à un sous-contractant ayant plus de cent employés.*

***Pour tous les types de contrats**, on peut obtenir une copie du dossier d'appel d'offres moyennant la somme indiquée à la rubrique "coût du dossier" lorsque applicable. Ce coût incluant les taxes est payable en espèces chèque visé ou mandat-poste à l'ordre du ministre des Finances et est non remboursable.*

Les intéressés peuvent obtenir les renseignements et les documents pertinents en s'adressant aux bureaux suivants:

QUÉBEC
Service des contrats
Ministère des Transports
700, boul. Saint-Cyrille Est
20e étage
Québec (Québec) G1R 4Y9
Tél.: (418) 644-8848

OU

MONTRÉAL
Service des contrats
Ministère des Transports
35, rue de Port-Royal Est
1er étage
Montréal (Québec) H3L 3T1
Tél.: (514) 873-6061

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni toute autre soumission.

Le sous-ministre,
Georges Lalande

Contrat n° 7078-92-0016 Remplacement et installation de glissère de sécurité sur l'autoroute 5 et ses échangeurs, dans la municipalité de Hull, M.R.C. Communauté urbaine de l'Outaouais, circonscription électorale de Hull. Longueur de 1 800 mètres.

Garantie de soumission exigée:
- cautionnement: 14 000$ **OU** **chèque visé:** 7 000$
Coût du dossier: 10$

La réception des soumissions au bureau de Montréal **prendra fin le mercredi, 9 septembre 1992 à 15h,** alors que débutera l'ouverture des plis.

UPPER CANADA VILLAGE

Un médecin qui fait des visites à domicile les fins de semaine ?

Aussi invraisemblable que cela paraisse, le docteur John McDonald passe encore presque la moitié de ses journées à se rendre au domicile de ses patients, et il se déplace dans une voiture tirée par des chevaux.

Or, vous pourriez penser que ce n'est guère le genre de travail qu'on s'attendrait à voir effectuer par quelqu'un qui a étudié pendant quatre ans à Queen's University. Mais le docteur McDonald a obtenu son diplôme en 1858, il est venu s'installer, avec son épouse Mary et leurs trois enfants, à Upper Canada Village ou il continue à exercer la médecine.

Venez passer une journée à Upper Canada Village et vous pourrez rencontrer le docteur McDonald et un grand nombre de ces villageois fascinants qui, chaque jour, recréent le passé en vivant et en travaillant dans les mêmes conditions qu'en 1860. N'oubliez pas de visiter le magasin du Village. Et si vous en avez l'occasion, demandez au brave docteur s'il envisage de continuer à pratiquer la médecine après qu'il aura hérité la fortune de sa famille ...

Pour tout renseignement, composez le

(613) 543-3704

- Cet automne à Upper Canada Village -

• Exposition et vente d'oeuvres d'art les 12 et 13 septembre • Foire d'automne les 19 et 20 septembre •

LA COMMISSION DES PARCS DU SAINT-LAURENT
UNE AGENCE DU MINISTÈRE DU TOURISME ET DES LOISIRS DE L'ONTARIO

Les Parcs du Saint-Laurent

Le Village est ouvert, chaque jour, de 9 h 30 à 17 h, jusqu'au 27 septembre

Vente d'équipement de hockey

La Méthode d'apprentissage de hockey sur glace «MAGH» de Hull organise, du 27 au 30 août, une super vente-échange d'équipement de hockey usagé sous la tente qui sera située chez Duguay Sport, au 400, boulevard Taché, à Hull. Toutes personnes désireuses de vendre des pièces d'équipement peuvent se présenter à la tente, à compter de 9 h, le jeudi 27 août afin de les enregistrer.

Un montant correspondant à 20 % du prix demandé sur l'équipement sera retenu. Il y aura également de l'équipement neuf de disponible. Pour information, on communique soit avec Normand Laplante au 595-4710, Claude Lupien au 778-2346 ou Bernard Duguay au 771-3512.

Stages pour entraîneurs

Le Conseil régional des loisirs de l'Outaouais invite tous les entraîneurs, âgés de 16 ans et plus, désirant parfaire leurs connaissances à s'inscrire aux stages théoriques qui se tiendront cet automne. Il y aura premièrement un stage de niveau I les 26 et 27 septembre, de 9 h à 17 h. Le date limite d'inscription, coût de 38 $, est le 11 septembre. Ensuite on présentera le stage de niveau II les 16, de 19 h à 22 h, 17 et 18 octobre, de 9 h à 17 h. Seulement les personnes qui ont obtenu le niveau I ou possède un baccalauréat en activités physiques peuvent y participer. Le coût est de 50 $ et la date limite d'inscription est le 25 septembre. Le stage de niveau III est prévu pour les 14, 15, 28 et 29 novembre prochain, de 9 h à 17 h. Il faut posséder soit le niveau II ou une maîtrise en activités physiques afin de pouvoir le prendre. On doit s'inscrire au coût de 175 $ avant le 23 octobre. Tous ces stages ont lieu au Collège de l'Outaouais, à Hull. Les inscriptions se font au C.R.L.O. situé au 98, boulevard Saint-Joseph, à Hull. Pour information, vous pouvez rejoindre Aline Paquette au 770-3575.

Ligue de hockey-balle

La ligue de hockey-balle senior Extra Labatt Drye de l'Outaouais est à la recherche d'équipes pour la saison 1992-1993 qui se mettra en marche le jeudi 3 septembre. Tous les matchs ont lieu au Collège de l'Outaouais les jeudis et dimanches, de 19 h à 23 h. Un calendrier régulier de 168 parties, 42 parties pour chacune des huit équipes, servira à déterminer les formations qui prendront part aux séries de fin de saison. Au bureau de direction du circuit nous retrouvons le président Richard Bernier, le vice-président Pierre Brisson, le responsable aux relations publiques Stéphane Gauthier, le secrétaire Marc Mayer et le trésorier Denis Raby. Pour info: communiquez avec Stéphane Gauthier au 561-7074 ou au 595-0366.

Barbara Personnel accède à la finale

Le Barbara Personnel a causé tout une surprise mercredi dernier en éliminant les champions de la saison régulière, les porte-couleurs de la Boutique Sport Pro, trois parties à deux en demi-finale de la ligue de balle-lente Molson. En saison, la Boutique Sport Pro avait accumulé 27 points de plus que le Barbara.

Gaëtan Bisson

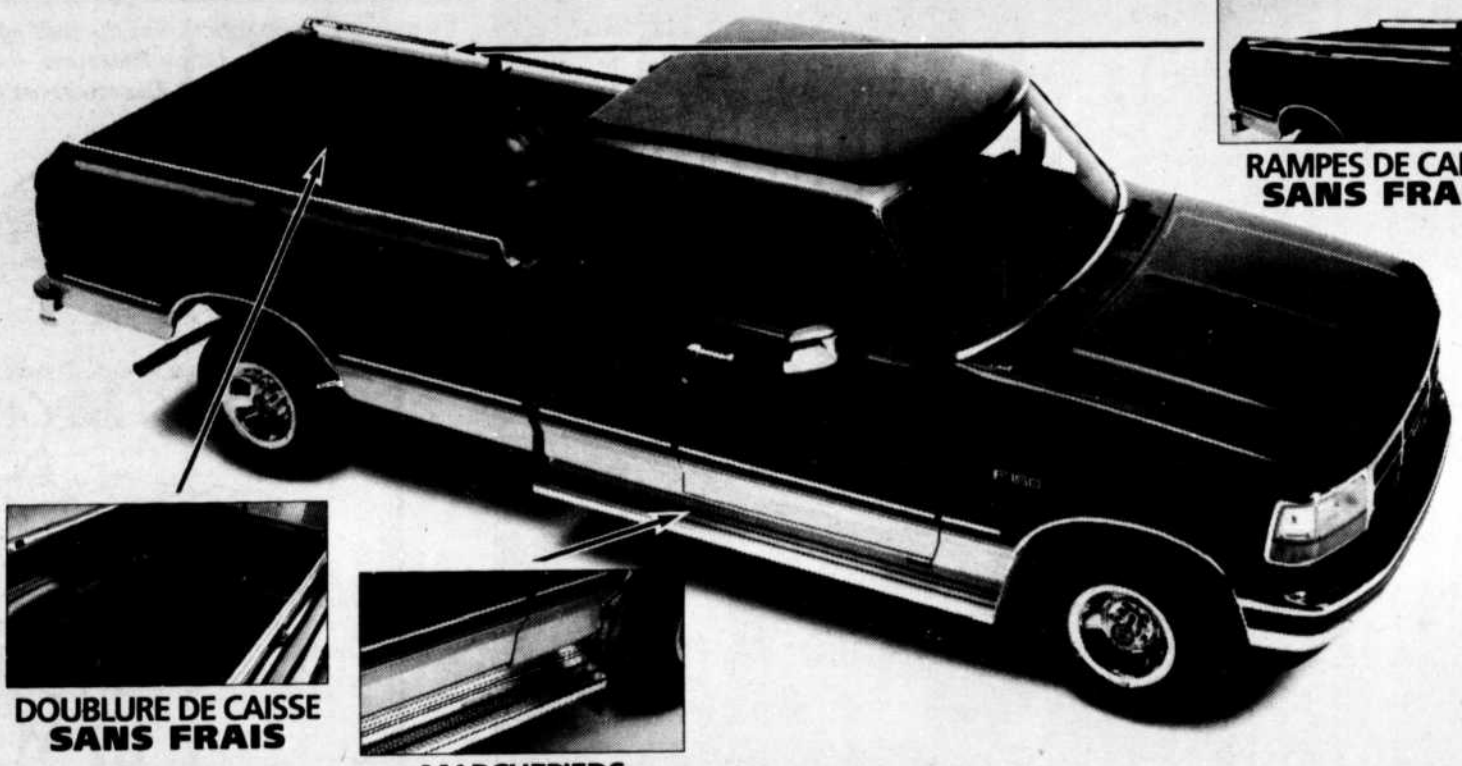
C'est un gain de 10-2 qui a valu le droit au Barbara Personnel de passer à la finale. Pierre Fournier, deux coups sûrs et autant de points produits, s'est signalé pour les gagnants, alors que Jean Ménard, deux coups sûrs et un point produit, était le meilleur de la Boutique. Gaétan Meunier du Barbara et Gaston Parent de la Boutique ont été les lanceurs de décision de tous les matchs de cette série. Dans l'autre demi-finale, le Ti-Jean Dépanneur a vaincu la Téléboutique Bell 6-2 pour ainsi niveler les chances à deux victoires de chaque côté.

Eric Massie du Ti-Jean a été le joueur offensif de la rencontre avec un deux en trois et deux points produits. Il s'agissait d'un deuxième gain de suite pour le Ti-Jean, la Téléboutique ayant remporté les deux premiers affrontements de la série. Le vainqueur se mesurera au Barbara Personnel en finale trois de cinq.

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE

Les rabais Sensassoleil.

Beau temps pour économiser sur les pick-ups
Ford Ranger et Série F



RAMPES DE CAISSE SANS FRAIS

DOUBLURE DE CAISSE SANS FRAIS

MARCHEPIEDS SANS FRAIS

JUSQU'À 1000$ D'ÉQUIPEMENT** SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES

Ford 36 GARANTIE 60 pare-chocs à pare-chocs SANS FRANCHISE†

+ 1000$ DE REMISE EN ARGENT* OU UN TAUX DE CRÉDIT DU FABRICANT

EN PLUS DES RÉDUCTIONS COURANTES OFFERTES SUR PLUSIEURS GROUPES D'ÉQUIPEMENT VALEUR PLUS.

PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS : Certificat de 750$ additionnel aux offres de remise en argent, valable pour tous les modèles neufs de voitures et de camionnettes Ford et Mercury.

LES CONCESSIONNAIRES FORD MERCURY LINCOLN DU QUÉBEC

Encore plus pour vous!

LA REMISE EN ARGENT ET LE TAUX DE CRÉDIT OFFERTS PAR FORD DU CANADA NE PEUVENT ÊTRE COMBINÉS. FINANCEMENT SUJET À L'APPROBATION DU CRÉDIT. CETTE OFFRE EST POUR UNE DURÉE LIMITÉE ET S'APPLIQUE AUX MODÈLES 1992. VENTE AU DÉTAIL À PARTIR DES INVENTAIRES DES CONCESSIONNAIRES SEULEMENT. OFFRE DISPONIBLE AUX RÉSIDENTS DU QUÉBEC SEULEMENT. *LA REMISE DE 1000 $ N'INCLUT PAS LA TPS. ** 1000 $ D'ÉQUIPEMENT SANS FRAIS ET TOUT AUTRE RÉDUCTION SUR LES GROUPES D'ÉQUIPEMENT VALEUR PLUS SONT BASÉS SUR LE P.D.S.F. DES ÉQUIPEMENTS ACHETÉS SÉPARÉMENT. †CERTAINES EXCEPTIONS S'APPLIQUENT À LA GARANTIE PARE-CHOCS À PARE-CHOCS. VOYEZ LE CONCESSIONNAIRE POUR OBTENIR TOUS LES DÉTAILS.

LA MAGIE DE SUZUKI
QUADRUNNERS

Soyez prêt pour la saison de chasse...
Venez profiter de nos super aubaines sur les SUZUKI
V.T.T. 4 roues motrices

1992 LTF4WD - 250cc ..... *4,399$ Quantité limitée
1993 LTF4WD - 250cc ..... *4,499$
1993 LTF4WDX - 300cc ..... *4,799$
Aucune taxe prov. pour les résidents du Québec

* Plus le transport, la préparation et les taxes.

HURST MOTOSPORT
1220, Chemin Old Innes, Ottawa
(613) 741-2221

Festival d'été du club Saski

La 7e édition du Festival d'été du club Saski s'est déroulée, du 10 au 12 juillet dernier, sous le thème «Gaulois» au camping du lac d'Argile à Notre-Dame-de-la-Salette.

par Gaëtan Bisson

Une soixantaine de Gaulois et Romains ont déambulé, toute la fin de semaine, le long de la plage en arborant de magnifiques costumes sous les yeux émerveillés des autres campeurs. Plusieurs activités étaient au programme dont le jeu du glaive, la course aux boucliers, l'aménagement de la plus belle cabane romaine «temple de l'Amour» remporté par le groupe de Sylvie Poirier, Sylvie Galipeau et Charline Caron. Cette dernière a également démontré son talent lors du concours de lipsing interprétant la chanson «Trop seul sans toi» du groupe César et les Romains. Un dîner communautaire et la remise des prix ont clôturé cette fin de semaine de plaisir.

Les organisateurs, Marie-Josée Ladora, Linda Raizenne et Patrick Labalette tiennent à remercier tous ceux et celles qui ont contribué à la réussite du Festival. L'inscription pour la prochaine saison aura lieu le mercredi 16 septembre prochain, à 19 h 30, chez Zumas Tex-Mex Cantina situé aux Promenades de l'Outaouais.

Pour information, on communique avec René Sauriol au 669-7353.

Le conseil d'administration du club «gaulois» Saski: Patrick Labalette, Joanne Rousseau, Linda Raizenne, Patrick Duffy, Marie-Josée Ladora, René Sauriol, président, Daniel Gervais et Suzanne Lafond.

Venez voir le riche patrimoine culturel de notre pays en matière scientifique et technique. Un impact renversant !

Passez donc à la cuisine bizarre : vous verrez comment la gravité ne fait qu'une bouchée de votre équilibre. Régalez-vous de démonstrations scientifiques. Comme dessert, la plus grande collection d'artefacts techniques fera vos plus beaux délices !

L'exposition interactive *Le Canada dans l'espace* présente la plus vaste collection d'artefacts portant sur le domaine spatial jamais mise sur pied. Explorez la cabine de pilotage d'une navette spatiale, voyez des expériences effectuées en microgravité et participez aux jeux questionnaires !

Au Musée national des sciences et de la technologie, tout un monde de découvertes vous attend ! Les « touche-à-tout » y viennent et y reviennent ...

EN PRIMEUR ...

C'est le weekend « technique ! »

C'est notre 25e anniversaire. Pour le souligner : un événement grandiose !

LE WEEKEND « TECHNIQUE ».

Dès 10 h le samedi 29 août jusqu'au dimanche 30 août, admirez au-delà de 90 artefacts rares, et participez aux démonstrations scientifiques !

Partout il y aura des découvertes à faire ! À l'intérieur du musée, à l'extérieur dans le Parc de la technologie et même à l'arrière de l'établissement. Soyez de la fête, et venez déguster notre gâteau d'anniversaire long de 25 pieds !

Le Musée national des sciences et de la technologie fête ses 25 ans • 1967 – 1992

TOUCHE-À-TOUT
Composez le 993-6667 pour obtenir de plus amples renseignements sur les activités du musée.

Musée national des sciences et de la technologie
National Museum of Science and Technology

«J'AIME MON MUSÉE!» ET VOUS?

POUR AIMER, IL FAUT CONNAÎTRE. ❖ Voici votre chance de connaître et d'aimer le Musée canadien des civilisations. ❖ Des milliers d'écoliers découvrent les trésors du Musée par le biais d'objets à manipuler et d'activités d'interprétation. ❖ Et grâce à qui? ❖ À l'équipe d'animatrices et d'animateurs bénévoles qui, avec amour et enthousiasme, transmettent leurs connaissances sur l'histoire et l'héritage culturel des Canadiens de souches diverses. ❖ Voici l'occasion de vous joindre à cette équipe dynamique. Vous n'avez pas à être des experts dans le domaine, ni des pédagogues. Le Musée vous offre la formation nécessaire. Il suffit plutôt d'aimer travailler avec des jeunes et d'être libre en semaine. ❖ Devenez bénévole aux Services éducatifs. Composez le (819)776-7007.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION
Canada

Au Festiballe: les 4 Mousquetaires face au Hull-Volant 1971

L'édition Festiballe 1992 entreprend sa 2e semaine d'activités avec un programme des plus chargés dont le match tant attendu par les amateurs de balle-rapide de l'Outaouais entre les 4 Mousquetaires populaires et la formation qui portait les couleurs du Hull-Volant dans la ligue Atlantic Seaboard en 1971.

par Gaëtan Bisson

Cette rencontre, qui sera des plus spectaculaires, aura lieu le samedi 29 août, à 19 h 30, au parc Saint-Rédempteur. En plus de revoir à l'oeuvre les André Fauvelle, Yvon Duguay, Marcel Schryer et compagnie vous aurez également la chance d'assister aux spectacles, sous la grande tente, dont celui de l'excellent Sylvain Simard. En parlant des spectacles, les premiers seront présentés le vendredi 28 août, de 19 h à 23 h, et mettront en évidence les Jeanne-Mance Cormier, Lise Gélineau, Michel Lamarche, Elmer Prud'homme et Danny Prince. Le lendemain de nombreux autres artistes seront au rendez-vous, de 20 h à 23 h 30, et le dimanche 30 août, de 13 h à 18 h, se sera le grand spectacle final avec des talents de l'Outaouais et des artistes surprises.

Tournois

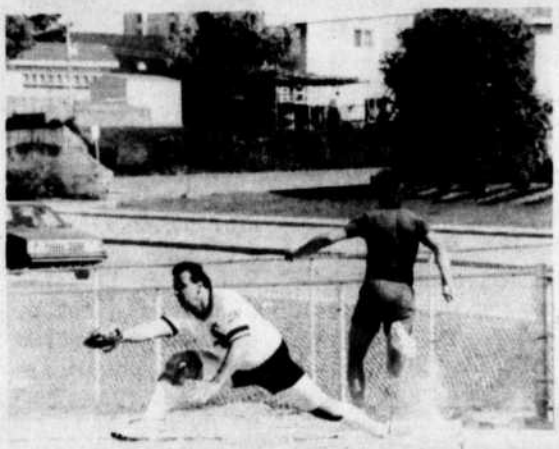
Dimanche dernier on a couronné les premiers champions du Festiballe 1992 soit les Sox de Templeton qui remportaient les grands honneurs de la catégorie balle-lente défaisant l'Ultravac, 20-5, en finale. Cette victoire a permis aux champions d'empocher la jolie somme de 1 200 $, tandis que les finalistes méritaient 600 $. Luc Lamoureux des Sox, 4 en 5, et Robert Fournier du Ultravac, deux en trois, ont été les joueurs offensifs par excellence de cette rencontre. Le titre du meilleur frappeur du tournoi est allé à Jean-Claude Monette des Inconnus qui a conservé une moyenne au bâton de ,727. En demi-finale, les Sox avaient disposé des Foubracs, 20-7, pendant que l'Ultravac éliminait le Vieux Duluth, 6-5. Les champions des autres catégories seront connus le dimanche 30 août alors qu'auront lieu les finales de la balle-donnée, soit à 16 h, la section féminine, et à 20 h, celle des hommes.

Olympiques de Hull

Les organisateurs sont à préparer un match de balle-lente entre les Olympiques de Hull et une équipe formée de représentants des Médias de l'Outaouais. Cette partie serait disputée le dimanche 30 août, à 18 h. Pour confirmation de l'événement, composez le 776-2006.

Pour les amateurs de pique-nique, une épluchette de blé d'Inde à prix très abordable est prévue pour le samedi 29 août, de 16h à 19h. Toutes les activités se déroulent au parc Saint-Rédempteur et le coût d'entrée est de 2 $, sauf le samedi, 3 $. Les profits du Festiballe 1992 seront versés à la Fondation de la dystrophie musculaire ainsi qu'au sport amateur.

Les représentants des meilleures formations à la balle-lente: Ronald Gratton, président du Festiballe, Gaétan Brassard des Sox de Templeton, André Ouellette des pompiers de Hull, Rick Simard de l'Ultravac et le président du Hull-Volant Georges Bilodeau.

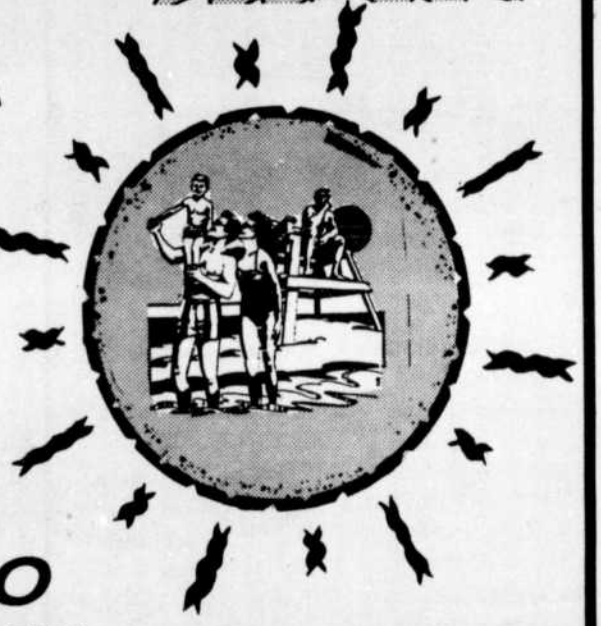


L'action ne manque pas au parc Saint-Rédempteur.

VISAGE
Club de rencontre
"Bar & dance Club"
JEUDI - VENDREDI - SAMEDI 20h
JEÚDI: SOIRÉE DES DAMES
• Admission gratuite • Prix de présence • Goûter gratuit
TIRAGE - VOYAGE - FLORIDE
MOTEL CONCORDE
333, CH. MONTRÉAL
745-2112 - 827-1293

RÉSIDENT DE HULL
Venez me rencontrer et discuter de votre prochaine voiture.
RICHARD DANIS
Turpin Pontiac Buick Ltd.
1666, Carling, Ottawa 728-1901

SUPER LIQUIDATION
MODÈLES 1992
DU 24 AOÛT AU 4 SEPTEMBRE
Prix affiché sur toutes les VOITURES
• VOYAGER • DUSTER • DYNASTY • COLT
• LE BARON • ACCLAIM • LASER • DAKOTA
LES PLUS BAS PRIX DE L'ANNÉE
EN PLUS
Obtenez GRATUITEMENT
un voyage d'une (1) semaine au
Romano Palace
ACAPULCO
(AVION - HÔTEL COMPRIS)
à l'achat d'un de ces modèles 1992



Avec la participation de:
VOYAGES OTTAWA
GALERIES DE HULL

Si c'est Kollbec, c'est correct!
Kollbec AUTOMOBILE INC.
812 boul. Maloney Ouest, Gatineau
Achetez en Outaouais québécois, c'est enrichir notre région
SERVICE OUVERT jusqu'à jeudi 21 h 00
568-1414

Le groupe Monfils toujours à la barre du Midget AA

L'entraîneur Robert Monfils et son personnel demeureront à la barre des Citoyens midget AA de Hull, tout au moins jusqu'au 31 août prochain, tel qu'a décidé la semaine dernière le juge Landry de la Cour supérieure en accordant une injonction au groupe Monfils face à la Fédération québécoise de hockey sur glace de l'Outaouais et à l'Association du hockey mineur de Hull.

par Gaëtan Bisson

Le gérant des Hullois, Michel Jourdain, était très heureux de cette décision. <<Nous avons remporté la première manche, il s'agit maintenant de démontrer lors du procès, le 31 août prochain, que nous avons été les victimes d'une injustice flagrante de la part de la F.Q.H.G.-O>>, ajouta-t-il. Au printemps dernier, la F.Q.H.G.-O formait un comité ad hoc chargé de sélectionner les groupes responsables des deux formations midget de l'Outaouais, une de 16 ans et l'autre de 17 ans, qui évolueraient dans la ligue de hockey midget du district d'Ottawa.

Après avoir étudié de nombreuses demandes, le comité ad hoc a rencontré les plus sérieux candidats et a finalement arrêté son choix sur le groupe Carrière pour diriger la formation des 16 ans, qui jouera à Gatineau, et sur le groupe Monfils pour celle des 17 ans. Ce qui a été confirmé par lettre le 18 juin dernier par le vice-président du moment de la F.Q.H.G.-O, Michel Boulianne.

Selon le groupe Monfils, il aurait reçu le 5 août dernier un appel du président de la F.Q.H.G.-O, Michel Gauthier, suivi d'une lettre annonçant que l'on lui retirait la direction de l'équipe des 17 ans.

Robert Monfils ne comprend pas pourquoi il a fallu plus de six semaines à la F.Q.H.G.-O pour les aviser d'une telle chose.

<<Nous avons depuis notre nomination dépensé temps et argent à préparer notre camp d'entraînement ainsi que pour planifier la prochaine saison>>, mentionna-t-il.

<<Si on nous avait enlevé l'équipe la semaine suivant notre nomination, nous aurions sûrement débattu la question mais tout au moins nous ne serions pas rendu en cour et les jeunes, il ne faut pas les oublier, ne vivraient pas une situation des plus confuses>>, ajouta-t-il.

CHASSE À L'ORIGNAL

POURVOIRIE
CEDAR VALLEY LODGE
Lac Kipawa Zone 12
du 10 au 25 octobre

$200.00/semaine par personne
minimum 3 chasseurs

• Très bons territoires
• Service de guide disponible
• Accès par chemin ou bateau

Pour information et réservation: (819) 627-3880

Puissant rabais sur le «4 × 4 de l'année»

Suzuki Sidekick 4 portes 1992

Les concessionnaires Suzuki participants vous offrent des rabais du manufacturier allant jusqu'à 2 500 $ sur tous les Suzuki Sidekick 4 portes.

- 34 mi/gal (8,2L/100km) sur route, 29 mi/gal (9,7L/100km) en ville.†
- Garantie de 3 ans/80 000km, d'un pare-chocs à l'autre, transférable et sans franchise.**
- Équipement de série comprenant : 4 × 4, freins ABS à l'arrière, servofreins à disque à l'avant, verrouillage de sécurité des portes arrière, bandes latérales protectrices, essuie-glace/lave-glace arrière, pneus radiaux toute saison.

Couronné le «meilleur 4 × 4 de l'année» par l'Association des journalistes automobile du Canada.

CAA QUÉBEC Parmi toutes les voitures japonaises et nord-américaines, Suzuki se classe n°1 au chapitre de la satisfaction. D'après le sondage CAA édition québécoise 1992 sur la fiabilité des automobiles.

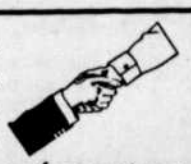
«L'évolution de cette catégorie de véhicules a pris un nouvel élan avec l'arrivée de la Sidekick, plus moderne et confortable que ses devancières. On n'a également pas oublié la sécurité, car des structures de renforcement ont été ajoutées aux portes latérales.»

Dominique Houde, *La Tribune, Sherbrooke, Québec*

SUZUKI Ça tourne bien

*PDSM pour le modèle JX à boîte manuelle. Transport, immatriculation, préparation, livraison et taxes en sus. Les concessionnaires peuvent vendre à un prix moindre. **Demandez les détails à votre concessionnaire. †Cote de consommation d'essence de Transports Canada. Le rabais du manufacturier varie selon le modèle.

SUZUKI PRESCOTT
267 Notre-Dame, Gatineau
643-4341
Heures d'ouverture:
Lundi - jeudi: 9h - 21h
Ven. 9h - 17h
Fermé samedi (été seulement)



ATELIER DÉBOSSELAGE
PROFESSIONNEL ENR.
NOUVEAU
267A NOTRE-DAME
GATINEAU (QUÉBEC)
J8P 1K5
GATINEAU
TÉLÉPHONE
643-4340
ESTIMATION GRATUITE PROP: GILLES GAGNÉ

L'ACADÉMIE DE DANSE DE L'OUTAOUAIS

Danse classique
Danse créative
Danse moderne
Expression dramatique
Jazz moderne
Danse trapèze

Inscription dès maintenant
811, St-René Ouest Gatineau
Info : 243-1726

Cours offerts à partir de 3 ans
à
Gatineau et Hull

En collaboration avec LES HEBDOS L'OUTAOUAIS

EPH École Polyvalente de Hull

Soirée de retrouvailles

«Moi et Mimi nous y serons c'est promis»

Votre humble rédacteur et ancien journaliste au journal «La lanterne» de la Polyvalente de Hull est en vacances. Le voilà parti en tournée d'entrevues d'ancien(ne)s de la Poly à l'ensemble de la province. Vous n'avez qu'à bien vous tenir sur ce qu'ont bien pu devenir nos reines de beauté et beaux mâles du temps. Il ne pouvait quand même partir sans vous laisser quelques potins pour vous permettre de bien siroter votre café sachant que depuis quelques semaines un vent de folie s'est emparé de la région et que tous les mercredis matin, des milliers d'ancien(ne)s ont été aperçu(e)s en pyjamas ou robes de chambre attendant impatiemment au trottoir leur camelot de La Revue de Gatineau, Le Régional de Hull ou Le Régional d'Aylmer pour la lecture de la chronique des anciens de la Poly.

COMPLAINTE DE L'ANCIENNE ÉTUDIANTE VINGT-CINQ ANS APRÈS:

Il est 6 heures du matin assise au bout de la table, mon mari est encore sur le chemin et travaille comme boulanger (Marc) de prénom qui est un ancien lui aussi. Devant moi, mon Régional, dans lequel un article de la Poly me fait frissonner après quelque vingt-cinq années, me faisant réfléchir sur ce qui aura bien pu changer dans notre quotidien depuis, et que je partage avec vous:

Nos bout de choux ou adolescents qui s'amènent de l'école en nous racontant que les devoirs c'est débile, le voisin de classe est un Nerd ou l'autre est une Granola. Ils veulent devenir Punk, Skin ou Skate. Entre cinq et six, la T.V. n'est plus nôtre car l'émission est interdite aux adultes, le système de son est à pleine tête avec les Vilains Pingouins, Jean le Loup, la Céline, le cahier de devoirs est resté à l'école, encore une visite de parents, c'est pas comme ça que le professeur nous a expliqué, la pratique de hockey à 6 heures samedi matin à l'aréna de Masson, on n'a plus de pain, les taxes municipales à payer, la piscine à fermer, Maman astu lavé mon costume de ballet jazz, encore la constitution dans la journal, la vaisselle à ramasser, le voisin qui a besoin d'un coup de main, chéri ma mère viens passer le mois d'octobre, ton oncle Robert et ta tante Constance viennent jouer aux cartes avec elle samedi soir, ton fils a invité toute la classe pour un pyjama party en même temps, ils couchent au sous-sol, la chef de troupe guide de ta fille a besoin de parents pour les reconduire au camp de fin de semaine?

Chéri, appelle ta mère, j'appelle mon oncle, informe ton fils et je dis à la chef que nous serons à la soirée des anciens de la Polyvalente de Hull samedi soir le 17 octobre, au Palais des Congrès de Hull. Assure-toi demain d'arrêter à la Caisse populaire pour acheter nos billets pour le banquet, car je crois que nous méritons bien une sortie des plus mémorables après vingt-cinq ans et puis «Maudit! on étais-tu bien à la cristie de Poly».

J'ai bien hâte d'y vous revoir! Espérant que vous allez-y être aussi. Whoopie!! Moi et ma Mimi nous y serons c'est promis!!!

La soirée de retrouvailles des anciens de la Poly, samedi le 17 octobre 1992 au Palais des Congrès de Hull, billets en vente dans toutes les Caisses Populaires de Hull au coût de $50.00 (cocktail-souper, banquet et soirée) ou de $20.00, admission générale pour la soirée ou contactez le 770-POLY.

Vous êtes un ancien d'un comité étudiant, vous avez des faits cocasses ou des photos, contactez-nous au 770-POLY, la ligne 24 heures.

«Monsieur Monde amateur» en 1986

André Maillé part en Europe pour une tournée professionnelle

Culturiste professionnel, le Hullois André Maillé entreprendra dès le 2 septembre, une tournée de six semaines sur le circuit européen qui pourrait lui permettre de participer à la prestigieuse compétition de «Monsieur Olympia» dès l'an prochain.

par Louis-Philippe Brulé

Après avoir été proclamé «Monsieur Monde» au niveau amateur en 1986, Maillé fait sa marque depuis 1987 chez les professionnels ayant terminé deuxième aux compétitions de «Monsieur Univers» en 1990 et 1991. Maintenant il aura sa chance de se qualifier dans le circuit Olympia. «C'est tout un honneur parce que ça veut dire qu'on me considère comme de calibre Olympia et ce circuit est beaucoup plus prestigieux surtout à cause qu'il est plus médiatisé», a fait remarquer ce colosse de plus de 225 livres lors d'une entrevue exclusive accordée au Régional de Hull.

André Maillé qui est âgé de 33 ans, ne pourra participer à la finale 1992 de «Monsieur Olympia» cette année puisqu'il vient tout juste de s'entendre avec les représentants de ce circuit. «J'ai eu l'offre en juin dernier et il était trop tard pour la compétition de cette année», précise celui qui gagne sa vie avec le culturisme.

Lors de sa tournée en Europe, Maillé prendra part à cinq compétitions sur le circuit professionnel européen en Angleterre, Espagne, Allemagne, Italie et finalement en Hollande. S'il espère être invité à «Monsieur Olympia 1993», il devra se qualifier parmi les trois premiers à l'une de ces compétitions. «Le circuit Olympia, c'est un peu l'inconnu parce que je rencontre de nouveaux visages. Je suis très excité, mon enthousiasme est à son plus haut niveau et je me concentre sur ce que je peux contrôler c'est à dire l'entraînement, la nourriture et mes émotions».

L'homme fort qui est né à Buckingham et qui a vielli au Lac Simon, a également reçu quelques invitations spéciales en vue de sa tournée européenne. «Le but premier c'est la tournée des grands prix de l'Europe mais je vais aussi faire des apparitions comme invité spécial dans plusieurs pays dont la France et la Tchécoslovaquie».

Précisons qu'en culturisme de niveau professionnel, il n'y a aucune distinction de poids, tous les compétiteurs étant classés dans une seule catégorie. La masse musculaire et la chorégraphie mais surtout la définition musculaire et la symétrie du corps sont les principaux points jugés dans ce domaine. André Maillé, un sportif depuis toujours, a participé à sa première compétition de niveau régionale à l'âge de 17 ans. Depuis lors ils ne cessent d'impressionner ayant été nommé «Monsieur Hull» et «Monsieur Ottawa» en 1977, «Monsieur Québec» en 1980, et «Monsieur Canada» en 1982 pour

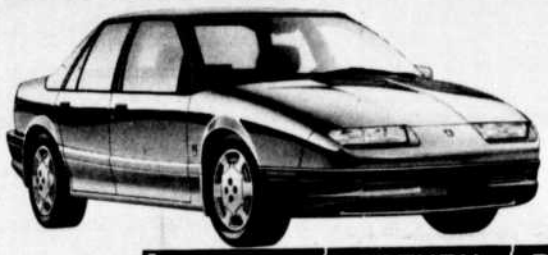
Le Hullois André Maillé entâme une tournée des Grand Prix européens au début du mois de septembre.

AUTODROME EDELWEISS et ses CHAMPIONS DIRT

GAGNANTS DU PROGRAMME DU 14 AOÛT 1992:
Classe MODIFIÉE - Gagnant du 50 tours
24K **RICK WILSON**
Classe SEMI-PRO
JEAN-FRANÇOIS CÔTÉ, de Gatineau
Classe DÉBUTANT
DENIS HAMEL, de Hull

INFO.: bureau: 663-4884 piste: 457-9545

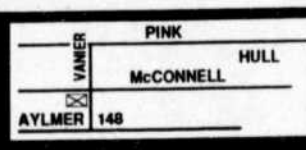
NOUS AVONS MAGASINÉ POUR VOUS!



ÉQUIPEMENT	CIVIC LX	SATURN SLI	PROTÉGÉ SE
TYPE DE MOTEUR	1.5L 4 cyl.	*1.9L 4 cyl.*	1.9L 4 cyl.
LONGUEUR (pouce)	173 po	*176.3 po*	171.5 po
CONSOMMATION DU CARBURANT	*54/41 mpg*	50/33 mpg	43/32 mpg
RADIO AM/FM CASSETTES	+ 525$	*Inc.*	*Inc.*
PANNEAU ANTI-ROUILLE	—	*Inc.*	—
SIÈGES ARRIÈRE RABATTABLES	monopièce	*60/40*	60/40
PNEU DE SÉRIE (pouce)	13 po.	*14 po.*	13 po.
SATISFACTION Garantie ou argent remis	non	*1 mois/2500 km*	non
CLIMATISEUR	+ 1600$	*Inc.*	—
TOIT OUVRANT	—	—	*Inc.*
SATISFACTION AU CLIENT (Rapport J.D. Powers)	8e position	*3e position*	Inférieur à la moyenne de l'industrie
COÛT DES PIÈCES DE REMPLACEMENT	Élevés	*Aborbables*	Élevés
P.D.S.F. Transport inclus (taxes en sus)	15,315$	*12,810$*	13,315$

À VOUS DE CHOISIR!

SATURN
AYLMER SATURN-ISUZU
500 McCONNELL (COIN VANIER) 684-5555
Le seul concessionnaire qui garantit votre satisfaction



Laci Le Beau®

Le thé Super D

aux plantes chinoises

une boisson naturelle qui favorise l'amincissement en éliminant les graisses en excès.

Retrouvez une ligne jeune en buvant régulièrement 2 fois par jour le **thé Super D**

Ce thé contient des plantes qui stimulent sur le foie, les reins et les intestins.

Avec **le thé Super "D"** vous vous sentirez plus alerte et plus en forme que jamais.

Saveurs disponibles:
menthe poivrée, abricot, citron-menthe, cannelle, orange, canneberge.

COUPON RABAIS SPÉCIAL
valide dans les pharmacies et les magasins d'alimentation naturelle participants.
Sur présentation de ce coupon rabais, obtenez un rabais de $1.00 à l'achat d'une boite de **thé Super D** (1 boite par client) ou un échantillon gratuit.

Pour connaître le détaillant le plus proche de chez vous appelez le **1-800-363-5740** (numéro sans frais)
Distributeur /grossiste:
TURIYA inc. 5726 Sherbrooke Ouest, suite 211, Montréal, H4A 1W8

Le club de judo Saint-Jean Bosco a vécu toute une expérience

Le 22 juillet dernier s'envolaient vers le Japon, séjour de deux semaines, vingt-six membres du club de judo Saint-Jean Bosco de Hull dont 16 judokas âgés de 9 à 12 ans.

Notre séjour au Japon restera gravé à jamais dans notre mémoire, mentionna le responsable du club Jacques Beaudry.

par Gaëtan Bisson

<<Les Japonais nous ont accueilli d'une façon impeccable.

Nous avons été logés dans des familles japonaises et toutes les activités auxquelles nous participions étaient gratuites ainsi que les repas. Une organisation de grande classe>>, ajouta-t-il.

<<Ce qui a surtout frappé nos jeunes, ce fut l'importance

accordée par le jeunes japonais au judo. Ils débutent à pratiquer ce sport à l'âge de 4 ans et s'entraînent au rythme de quatre fois par semaine et pour plusieurs d'entre-eux ils continueront cette routine jusqu'à la fin de leurs jours>>, conclut Jacques Beaudry. Une surprise de taille attendait les judokas hullois à leur arrivée au Japon. Eux qui étaient partis avec l'idée de participer à quelques séances d'entraînement ont été invités à concourir dans le Championnat international Junior Kanebo, 9 à 16 ans, auquel 700 compétiteurs représentant six pays étaient inscrits. Les membres du Club Saint-Jean Bosco se sont fort bien débrouillés remportant la victoire lors de leur première série en simple avant de subir l'élimination en compétition par équipe de cinq judokas. En plus du Championnat, ils ont pris part à trois séances d'entraînement à Kashima et une au Kodokan de Tokyo. Ils ont également eu droit à de nombreuses activités telle qu'une tournée d'une aciérie employant 20 000 personnes, à une Journée olympique, ainsi que plusieurs visites, toutes bien organisées. De retour depuis seulement quelques semaines, les membres du club Saint-Jean Bosco parlent déjà d'échanges culturels avec des clubs d'Allemagne et des Etats-Unis, soit pour 1993 ou 1994. Les volontaires ne manquent pas, selon Jacques Beaudry.

Jean-Claude Bertrand et Jacques Beaudry du club Saint-Jean Bosco encadrent le champion olympique 1964, Ka No.

Les membres du club de judo Saint-Jean Bosco accompagnés des figurantes du spectacle présenté à leur arrivée à Kashima.

La passion de l'environnement

Faites un choix naturel !

FORMATION PROFESSIONNELLE
EN HORTICULTURE ORNEMENTALE

votre porte d'entrée vers un métier qui sera de plus en plus en demande durant les années '90:

jardinier - horticulteur

Prochaine entrée: le 14 septembre pour une durée totale de 1350 heures réparties sur 3 sessions à temps plein
Formation menant à un diplôme officiel (D.E.P.) du ministère de l'Éducation

À votre disposition

- 3 serres de production
- 1 serre-tunnel
- 1 pépinière
- 1 jardin pédagogique
- 1 laboratoire
- club d'horticulture

Possibilité de plusieurs voyages étudiants dont un hors Québec
Stage rémunéré à la ville de Hull

Conditions d'admission
détenir un diplôme d'études secondaires
ou être âgé d'au moins 16 ans et avoir complété un secondaire IV
ou avoir réussi un test d'équivalence de niveau secondaire
Certains candidats pourront être admis sous condition

Informations et inscriptions:
contacter M. Gaëtan Cantin au numéro suivant:
819-427-6258 poste 265

104, allée-des-Montfortains nord, Papineauville
rattaché au
Centre de la formation professionnelle Seigneurie

Centre de formation agricole Papineau

Lemire triomphe à Cornwall

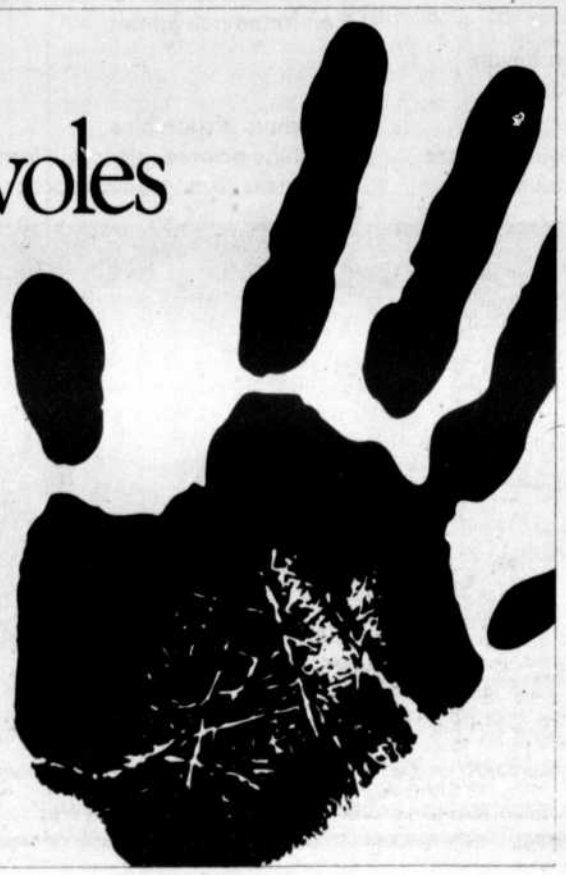
La hulloise Diane Lemire a remporté le dimanche 16 août le triathlon de Cornwall franchissant les distances de 500 m de natation, 22 km vélo et de 5 km de marche en un temps de 1 h 1 m. Elle a devancé par plus de trois minutes la détentrice du second rang, Lynn Marshall d'Ottawa. Elle en était à un deuxième gain consécutif ayant remporté la semaine précédente le triathlon de Plattsburgh. Jean-Pierre Moisan, également de Hull, s'est accaparé de la 4e position de la catégorie ouverte au triathlon de Cornwall et la 1re de celle des 40-49 ans. A Plattsburgh, il a terminé au deuxième rang de la catégorie ouverte et au 1er de celle des 40-49 ans.

Chaque jour, nos bénévoles font leur marque.

Faites partie d'une équipe de bénévoles qui croit en l'importance d'initier les enfants au monde des musées.

À titre d'animateur d'ateliers ou d'expositions, piquez la curiosité des tout-petits en leur racontant des histoires et en utilisant les marionnettes, la musique, les costumes, les jeux, le théâtre, etc.

En devenant bénévole au Musée des enfants du Musée canadien des civilisations, vous laisserez une empreinte indélébile dans la vie des enfants que vous rencontrerez. Composez le (819) 776-8286.



Musée des enfants
Children's Museum

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

100, rue Laurier, C.P. 3100, succ. B, Hull (Québec) J8X 4H2

Ouvert dimanche de midi à 17 h

Mattress Mart

DEPUIS 1976 - SATISFACTION GARANTIE

Ouvert jusqu'à 21 h mercredi jeudi - vendredi

T.V.P. AUCUNES TAXES T.P.S.

LES PLUS BAS PRIX

COMPAREZ... Nous sommes les Spécialistes

√ Meilleure sélection √ Aide experte √ Meilleurs services √ Service depuis 1976

LIVRAISON À L'EXTÉRIEUR DE LA VILLE Appelez pour détails!

LIVRAISON RAPIDE ET GRATUITE Jour ou soir

ENSEMBLES SÉRIE ORTHO

PRIX ENSEMBLE 2 PIÈCES

ORTHO FERME		ORTHOPEDIC SUPER FERME		ORTHO "KING"		ORTHO DE LUXE	
JUMEAU	69$	JUMEAU	109$	JUMEAU	169$	JUMEAU	199$
DOUBLE	99$	DOUBLE	149$	DOUBLE	219$	DOUBLE	269$
QUEEN	149$	QUEEN	189$	QUEEN	259$	QUEEN	299$

SERTAPEDIC^{MD} QUALITÉ SUPÉRIEURE DURABLE

SERTA FERME		SERTAPEDIC 510		MOUSSE SUR MOUSSE		PLATEAU-COUSSIN	
JUMEAU	239$	JUMEAU	399$	JUMEAU	299$	JUMEAU	399$
DOUBLE	299$	DOUBLE	489$	DOUBLE	399$	DOUBLE	499$
QUEEN	369$	QUEEN	589$	QUEEN	499$	QUEEN	599$
KING	599$	KING	829$	KING	649$	KING	849$

SEALY^{MD} POSTUREPEDIC^{MD}

ÉPARGNEZ SUR TOUS LES SEALY

"POSTURE PRIDE"		SEALY LUXUEUX		POSTUREPEDIC 200		POSTUREPEDIC 500	
JUMEAU	219$	JUMEAU	299$	JUMEAU	399$	JUMEAU	489$
DOUBLE	299$	DOUBLE	389$	DOUBLE	499$	DOUBLE	599$
QUEEN	349$	QUEEN	479$	QUEEN	569$	QUEEN	689$
KING	599$	KING	669$	KING	799$	KING	929$

1 AN POUR PAYER

AUCUN DÉPÔT

AUCUN INTÉRÊT

Notre plan est le meilleur. Évitez les prix élevés des magasins d'ameublement.

Voir détails en magasin.

MATELAS

PLUS DE 200 EN INVENTAIRE

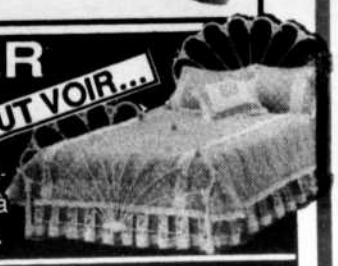
SI VOUS N'AVEZ PAS BESOIN D'UN ENSEMBLE

JUMEAU	39$	59$	89$	119$	149$	179$
DOUBLE	59$	79$	109$	179$	229$	269$
QUEEN	139$	179$	199$	259$	299$	329$

LITS DE FER par Elliott's DESIGNS Inc.

FAUT VOIR...

Une collection parfaite de réplique de lit et tête en fer, fini à la main pour une vie entière.



ORION PAR AMISCO

- Plate forme
- Tête
- Pied

249$

DOUBLE • AUSSI QUEEN $289

TERRASSE de la SAVANE 243-6688

Coin Gréber et Chemin de la Savane voisin de Loblaw's et de Toys-R-us

Face aux Promenades de l'Outaouais. **Ouvert jusqu'à 21h mer., jeu., vend.**

LIVRAISON RAPIDE ET GRATUITE: Gatineau, Hull, Aylmer, aussi à l'extérieur de la ville, léger frais. Appelez pour détails.

MasterCard

VISA

Dionne remporte le tournoi de tennis Sport Plus

Les grands honneurs de la 4e édition du tournoi de tennis Sport Plus sont allés au gatinois Pierre Dionne. Plus 70 joueurs ont participé à cette compétition qui se déroulait aux terrains de l'école secondaire de l'Ile, à Hull.

par Gaëtan Bisson

En finale championnat de la classe ouverte, Pierre Dionne a eu raison de Jacques Laberge en deux sets consécutifs, 6-2 et 6-0. Lors de la demi-finale, Dionne avait vaincu Serge Richard, 6-2 et 6-1, alors que Jacques Laberge éliminait Andrien Dancea, par abandon de ce dernier au premier set. Michel Blanchette a remporté la finale consolation, 6-3 et 6-4, face à Guy Thibault. Dans la classe B, Carol Lemieux a pris la mesure de Kham Inthadeth, 6-4, 3-6 et 6-0, en finale championnat, pendant que Robert Trépanier défaisait Luc Renaud, en finale consolation, 6-1 et 6-1. Chez les juniors, Sébastien Lapointe a mérité le titre de champion en vainquant, en finale, Benoit Moncion, 6-1 et 6-0.

Lors de la finale consolation Simon Langelier a battu Frédérick Lapointe, 6-3 et 6-2. Il s'agissait de la première présence de cette catégorie au programme du tournoi. Au double championnat, le duo de Pierre Dionne et d'Andrien Dancea a déclaré forfait donnant ainsi la victoire à celui de Denis Parisien et Serge Richard. Dans le double consolation, Jean Boucher et Yvan Dufour ont triomphé de Denis Charron et de Gaby Tessier, 6-3 et 6-2.

Les meilleurs joueurs de la compétition: Nathalie Galarneau, coordonnatrice, Denis Charron, organisateur, Pierre Dionne et Jacques Laberge, champion et finaliste de la catégorie ouverte, ainsi que du Service des loisirs de la ville de Hull, Adèle Huot.

L'organisateur Denis Charron, à droite, a remis les prix aux joueurs par excellence de la catégorie «B», Carol Lemieux et Kham Inthadeth.

LE 4X4 ROUES MOTRICES LE PLUS VENDU AU MONDE

HONDA
Je pars avec toi.

FOURTRAX 300 4X4

4,799$
*T.A.P. + taxes en sus si applicable

656 boul. Maloney Est, Gatineau
(819) 663-6162

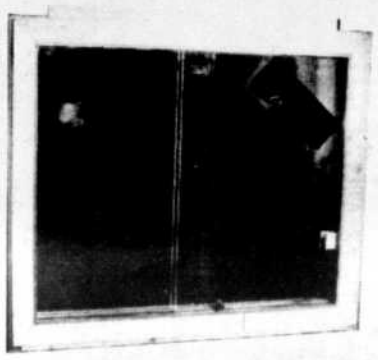
MOTO-GAT-NEAU

LA MAGIE DE SUZUKI QUADRUNNERS

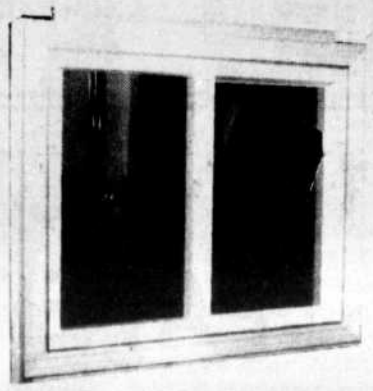
Soyez prêt pour la saison de chasse...
VENEZ PROFITER DE NOS SUPER AUBAINES SUR LES
SUZUKI V.T.T. 4 roues motrices
(ON NE PEUT LES BATTRE)

Nos compétiteurs pensent qu'ils ont les meilleurs prix... nous, nous les AVONS!

MOTO-GAT-NEAU
656 boul. Maloney Est., Gatineau (819) 663-6162



Oui VOUS POUVEZ FAIRE CHANGER
5 de vos FENÊTRES à 4 VITRES COULISSANTES
POUR
5 FENÊTRES à 2 NOUVELLES VITRES COULISSANTES
"THERMO"



UN PRODUIT DÉVELOPPÉ À TEMPS POUR COMBATTRE LA RÉCESSION...

un "THERMO" coulissant À PRIX ABORDABLE

AU PRIX DE - 1 199$ + T.P.S. (L'installation est incluse)
(**Dimension max. 60 po. de largeur X 36 po de hauteur)

FAITES VITE! ET PROFITEZ DU PRIX SPÉCIAL D'INTRODUCTION
POUR UN TEMPS LIMITÉ!

MATÉRIAUX EN P.V.C. 100% VINYLE
L'ENCADREMENT À TOUTES LES PIÈCES SONT GARANTIES 30 ANS
"THERMO" DISPONIBLE EN BLANC SEULEMENT !

Le REMÈDE DES FENÊTRES DU QUÉBEC

Pour une estimation gratuite... Communiquez dès maintenant au
669-1966

New Liho au premier rang

La ligue de balle-lente Guadeloupe a couronné le Restaurant New Liho à titre de champion de la saison régulière 1992.

par Gaëtan Bisson

C'est une fiche de 15 victoires, huit défaites et un match nul qui a permis au New Liho de s'accaparer du championnat. Il a ainsi devancé par six points le détenteur du second rang, le Black Label. Ensuite suivaient le Restaurant Mike's et le Duguay Sport avec respectivement 22 et 18 points. Les séries de fin de saison sont déjà en marche. Après neuf parties du tournoi à la ronde servant de demi-finale, le New Liho et le Restaurant Mike's sont à égalité au premier rang avec tous deux six points, tandis que le Duguay Sport et le Black Label se partagent le troisième rang avec chacun quatre points. Lors des rencontres disputées la semaine dernière, le Restaurant New Liho a pris la mesure du Duguay Sport, 13-8. Aurèle Gravelle et Michel Richer, chacun trois coups sûrs et autant de points produits, ont mené les attaques des gagnants, alors que Gilles Bélair et Denis Rivest du Duguay produisaient chacun deux points. A son second match, le Liho n'a pas connu autant de succès pliant l'échine 3-11 face au Black Label. Dans les autres parties, le Restaurant Mike's a défait le Liho, 15-11, et a perdu, 3-8, face au Black Label. Les séries se poursuivent ce soir, à compter de 19 h, au parc Laurent-Groulx.

Le Restaurant New Liho a remporté le championnat de la saison régulière. A l'avant, Aurèle Gravel, Michel Richer, Marc Girouard, Benoit Gauthier, et Denis Ouellette, à l'arrière, Dan Parent, Marc Caron, Yves Joanette, Denis Raby, Richard Simard et Michel Villeneuve. Martin Lebeau et Mike O'Neil étaient absents.

VENTE DE FAILLITE PAR SOUMISSION
RESTAURANT SALLE DE QUILLES LA RÉSERVE

Des soumissions sont demandées pour les actifs ci-dessous décrits:

DESCRIPTION DES ACTIFS

Lot #1: Immeuble commercial 2 étages au 130-132 Galipeau à Thurso (superficie de 195' X 38'), comprenant salle de quilles (6 allées), restaurant et bar-salon équipés de 1 logis à revenus, chauffage électrique.
Lot #2: Terrain vacant adjacent à l'immeuble décrit au lot #1 (idéal pour stationnement, superficie de 7 865 pieds²).
Les soumissions doivent être envoyées au bureau du syndic, lequel les recevra au 15 boul. Gamelin, 4e étage, Hull, Québec, jusqu'à 10h30 le 8 septembre 1992.
Les soumissions doivent être scellées et doivent porter au recto de l'enveloppe lisiblement inscrites "SOUMISSION SALLE DE QUILLES LA RÉSERVE - LOT#
Les soumissionnaires sont invités à assister à une assemblée qui sera tenue au bureau du syndic, au 15 boul. Gamelin, 4e étage, Hull, Québec, à 11h00 le 8 septembre 1992.
Avis est par laesprésentes donné à tous les soumissionnaires
a) Que les soumissions doivent être accompagnées d'un chèque visé fait à l'ordre du syndic et dont le montant représente au moins 5% du montant de la soumission;
b) Que le dépôt sera remis au soumissionnaire si sa soumission est rejetée;
c) Que le dépôt sera confisqué à titre de dommages-intérêts payés au syndic par le soumissionnaire, si ce dernier retire sa soumission avant d'avoir reçu l'avis de rejet.
Avis est de plus donné à tous ces adjudicataires
- Que le soumissionnaire dont la soumission a été acceptée perdra son dépôt à titre de dommages-intérêts s'il ne conclut pas la vente.
INSPECTION DES ACTIFS
L'immeuble en question se trouve au 130-132 Galipeau, Thurso, Québec.
L'inspection des actifs pourra se faire sur demande en téléphonant au bureau du syndic ou directement avec M. Normand Hébert à partir du 1er septembre 1992.
Le détail des conditions et réserves se rapportant à la vente des actifs pourra être obtenu au bureau du syndic ou lors de l'inspection des actifs et il est de la responsabilité du soumissionnaire d'obtenir le détail de ces conditions.
Ces conditions et réserve font partie intégrante de la demande de soumissions.

RAYMOND, CHABOT,
FAFARD, GAGNON INC.

Micheline Vézina Auger
Syndic
Tél.: (819) 770-9833
FAX: (819) 770-5398

Pour information:
Normand Hébert
Cellulaire: (613) 762-4143
Entrepôt:(819) 561-7696

CHG

CENTRE DE FORMATION EN ALIMENTATION,
HÔTELLERIE ET RESTAURATION DE L'OUTAOUAIS (Buckingham)
582, boulevard Cité des Jeunes
Buckingham (Québec) J8L 2W2
Téléphone: (819) 986-8514 Télécopieur: (819) 986-9283

COURS À TEMPS PARTIEL - AUTOMNE 1992

	Durée	Endroits	Conditions	Soir	Frais
CUISINE					
• Cuisine - partie I (techniques de cuisson, fonds et sauces)	105	Buckingham	A	M/J	70,00 $
• Gestion (planification des menus, coût et contrôle par informatique)	30	Buckingham/ Hull	A	L	20,00 $
• Poissons, mollusques et crustacés	75	Hull	A	L/M	50,00 $
• Viandes, volailles et gibiers	120	Hull	A	M/J	80,00 $
• Décoration culinaire	45	Hull	A	M/J	30,00 $
• Hygiène et salubrité (pour tous les manipulateurs d'aliment)	20	Buckingham/ Hull	C	M	100,00 $
• Cuisine évolutive	60	Hull	C	L	160,00 $
• Cuisson micro-ondes	30	Hull	C	M	80,00 $
PÂTISSERIE					
• Petits gâteaux et petits fours	105	Hull	A	L/M	70,00 $
• Entremets	90	Hull	A	L/J	60,00 $
• Pâtisserie - partie I (outillage et équipement, dessin et esthétique)	60	Buckingham	A	L/M	40,00 $
SERVICE, BAR ET TABLE					
• Service de bar et de table - partie I (conversation avec le client, mise en place)	105	Buckingham	B	L/M	70,00 $
• Service des boissons	75	Hull	B	L/M	50,00 $
• Initiation à l'oenologie	45	Hull	C	M	150,00 $

PROGRAMME RECYCLAGE ET PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL DE LA MAIN-D'OEUVRE (C.F.P.O.)

• Pâtisserie (pour cuisiniers)	60	Buckingham/ Hull	C		110,00 $
• Service des mets et des vins	60	Buckingham/ Hull	C		105,00 $

CONDITIONS D'ADMISSION

A: Détenir un diplôme d'études secondaires OU avoir 16 ans et avoir réussi les matières de 4e secondaire: français, anglais, mathématiques (pour tous) et enseignement religieux ou moral (pour jeunes seulement).
B: Être âgé(e) d'au moins 16 ans et avoir réussi les matières de 3e secondaire: français, mathématiques (pour tous) et enseignement religieux ou moral (pour jeunes seulement).
C: Avoir 16 ans, travailler dans un domaine connexe OU être à la recherche d'emploi et satisfaire aux exigences spécifiques du cours.
FRAIS COMPLÉMENTAIRES: Les frais complémentaires sont payables au moment de l'inscription (argent comptant OU chèque personnel payable à la C.S.V.L.). La carte de crédit VISA est acceptée.

IMPORTANT

DOCUMENT OBLIGATOIRE LORS DE L'INSCRIPTION

Dernier relevé de notes de NIVEAU SECONDAIRE sur lequel est inscrit votre code permanent.

N.B.: Vous pouvez vous procurer votre dernier relevé de notes en vous adressant au service éducatif de la commission scolaire où vous avez complété votre dernière année d'études secondaires.

ENDROITS ET DATES D'INSCRIPTIONS

BUCKINGHAM
DATES: Le 31 août de 10 h 00 à 21 h 00
Le 2 sept. de 18 h 00 à 21 h 00
ENDROIT: CENTRE HORMISDAS-GAMELIN
582, boulevard Cité des Jeunes
Buckingham (Québec)
J8L 2W2
TÉLÉPHONE: (819) 986-8514
Restaurant «L'échiquier II»

HULL
DATE: Le 3 septembre
de 18 h 00 à 21 h 00
ENDROIT: SOUS-CENTRE MONT-BLEU
389, boulevard Cité des Jeunes
Hull (Québec)
J8Z 1W6
TÉLÉPHONE: (819) 778-3492
Restaurant «La table de l'apprenti»

PAPINEAUVILLE
DATE: Le 1er septembre
de 18 h 00 à 21 h 00
ENDROIT: CENTRE DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE SEIGNEURIE
Papineauville (Québec)
J0V 1R0
TÉLÉPHONE: (819) 427-6258
poste 252

NOTE: Veuillez prendre note que vous pouvez vous inscrire à n'importe lequel des endroits énumérés ici pour tous ces cours.

CHG

INFORMATION: (819) 986-8514

Le coin des sportifs

Gaëtan Bisson

Le Régional

Quelques-uns des membres du club de triathlon Espoir de Hull qui ont participé au triathlon Kids of Steel de Kingston: à genoux, Robert Tessier et Jasmin Poirier; debout, Patrick Séguin, Nadine Séguin, Bill Moylan, Luc Cousineau, Arthur Ayers et Mélanie Poirier.

Hockey-table

La ligue de hockey-table Molson Outaouais est à la recherche de joueurs pour la prochaine saison. Toutes les parties seront disputées les lundis et mercredis soirs au restaurant la Cage aux Sports, 161, Promenade du Portage, à Hull. L'inscription aura lieu ce soir, à 19 h 30, à la Cage aux Sports. Pour info: **ROBERT DAOUST** au 595-3756 ou Jean Gariépy au 778-2722.

Quilleurs recherchés

La ligue de quilles Charron, qui entreprend sa 8e saison, est à la recherche de joueurs et joueuses pour compléter ses formations. Les parties ont lieu tous les mercredis, à 21 h, à la salle Anik. les personnes intéressées communiquent avec **AIME CHARRON** au 669-6545 ou au 776-1286.

Jeux du Québec, baseball

C'est au parc Sanscartier de Gatineau que 41 équipes de niveau «B» prenaient part à la compétition de baseball inscrite au programme de la Finale régionale des Jeux du Québec, été 1992. Voici les résultats des finales: Atome, la Machine de Gatineau a eu raison du Saint-Rédempteur de Hull, 12-10; Moustique, les White Sox de Gatineau ont pris la mesure des Ambassadeurs de Gatineau, 18-5; Pee Wee, les Pirates ont vaincu les Ambassadeurs de Gatineau; Bantam, les As de Gatineau ont défait de justesse les Chevaliers de Hull, 4-3. Rapozo, match de cinq points

Daniel Rapozo du Duguay Sport de la ligue de balle-lente Guadeloupe a produit cinq points à l'aide de deux triples et d'un double lors d'un match qui opposait son équipe au Restaurant Mike's. Ligue 200 et plus

La ligue de quilles 200 et plus qui évolue le jeudi soir, à 19 h, à la salle Anik est à la recherche de joueurs pour la saison 1992-1993. Chaque participant joue quatre parties par soirée. Pour information, on communique avec **JULES DURAND** au 669-7908.

Le tournoi de golf de la famille Lacroix a permis de remettre la somme de 1800 $ à une jeune gatinoise prénommée Mélanie atteinte du cancer. L'on reconnaît, à droite, le duo de Jean-Guy «M. 4 Roues» Lacroix et Mario Boulianne respectivement coorganisateur de l'événement et rédacteur au Régional de Hull.

Tournoi de pêche

L'Association récréative de Gatineau présente un tournoi de pêche le samedi 29 août sur la rivière des Outaouais. Il y aura des prix de participation ainsi que des prix pour les plus grosses prises des espèces suivantes: brochet, doré, achigan et maskinongé. L'inscription au coût de 10 $, 8 $ pour les membres, aura lieu, de 5 h 30 à 8 h, au local de l'Association, situé au 195, boulevard Maloney, à Gatineau. Pour information, on communique avec **FRANCOIS RICHARD** au 643-1093.

Ringuette

L'Association de ringuette de Hull est à la recherche de joueuses âgées de six ans et plus pour la prochaine saison qui approche à grand pas. Elle a également besoin d'entraîneurs et d'arbitres. Pour information, on compose soit le 778-1374 ou le 684-5424.

Tournois de balle

Les Sox de Templeton organisent un tournoi de balle du 3 au 6 septembre prochain au parc Louis-Phillion de Templeton. Huit équipes seront acceptées dans la catégorie balle-molle et huit autres dans celle de la balle-donnée. L'inscription est de 150 $ par formation ce qui permettra de distribuer aux équipes championnes une bourse totale de 1 500 $. Pour information, on rejoint **GAETAN BRASSARD** au 663-0667.

Les PLUS BAS PRIX pour FOURNITURES SCOLAIRES

C'EST GARANTI

Chez Tante Marie

Chez Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions des produits utilisés dans cette annonce sont basées sur les représentations des manufacturiers.

INTERAC GATINEAU SEULEMENT

HEURES D'AFFAIRES

HULL: Lun., mar., merc. 9h00 à 17h30; Jeu.- vend. 9h00 à 21h00; Samedi 9h00 à 17h00

GATINEAU: Lun., mar. 9h00 à 17h30; Merc. jeu.,vend. 9h00 à 21h00; Samedi 9h00 à 17h00

MARQUEURS DE FEUTRE "CARIOCA JOY" 2.17 — 24 marqueurs par paquet

DUO-TANGS 5/1 $

CAHIER À SPIRALE 3 SUJETS "FRANCO" 1.29

DUO TANGS CHOIX DE COULEURS

CAHIER SPIRALE DE 300 PAGES À 5 SUJETS 9"X16" À INDEX

CARTABLE 1" 99¢ • Choix de couleurs

CAHIER DE 108 PAGES À SPIRALES CHOIX DE MOTIFS

POT DE 2 GOMMES À EFFACER BLANCHE EN VINYLE

COLLE BLANCHE

200 FEUILLES MOBILES LIGNÉES

LIQUID PAPER POT DE 2

MARQUEURS LAVABLES

ENS. 11 PCES DE LUXE POUR MATHÉMATIQUES

DICTIONNAIRE FRANÇAIS/ANGLAIS

POT DE 10 MARQUEURS

POT DE 2 BÂTONNETS DE COLLE

POT DE 2 STYLOS À BILLE MÉTALLIQUE MICRO

TUBE DE COLLE NON TOXIQUE 50 ML

POT DE 5 CRAYONS MÉCANIQUES

CADENAS À COMBINAISON

POT DE 9 STYLOS

CISEAUX

POT DE 2 CRAYONS FEUTRE TEXTLINER

POT DE 5 STYLOS À POINTE MEDIUM DE COULEURS FLUOS

POT DE 5 SÉPARATEURS

POT DE 4 CAHIERS CANADA DE 32 PAGES CH.

ÉTUIS POUR CRAYONS CHOIX DE COULEURS ET MOTIFS

STYLOS FLEX GRIP CHOIX DE COULEURS

TRÈS GRANDS SACS SPORTS OXFORD EN NYLON 9.99 — NYLON OXFORD DE QUALITÉ AVEC OUVERTURE AU DESSUS À DEMI-GLISSIÈRE CIRCULAIRE ET COMPARTIMENTS À GLISSIÈRE AUX CÔTÉS

POIGNÉE ET BANDOULIÈRE AJUSTABLE

SACS À LUNCH EN NYLON 99¢ — Choix de couleurs

CAHIER DE CATÉCHÈSE BLEU 59¢

SACS À DOS EN TOILE 4.94

- Toile 12 onces
- Bordures en cuir
- Poches avant

LA VENTE DÉBUTE LE LUNDI 24 AOÛT ET SE TERMINE SAMEDI 29 AOÛT '92 OU JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS

200, boul. St-Joseph, Hull

55, boul. Gréber, Gatineau

VISA

MasterCard

Chez Tante Marie

Chez Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions des produits utilisés dans cette annonce sont basées sur les représentations des manufacturiers.

INTERAC GATINEAU SEULEMENT

HEURES D'AFFAIRES

HULL
Lun., mar., merc.
9h00 à 17h30
Jeu.- vend. 9h00 à 21h00
Samedi 9h00 à 17h00

GATINEAU
Lun., mar. 9h00 à 17h30
Merc. jeu.,vend. 9h00 à 21h00
Samedi 9h00 à 17h00

JEANS EN DENIM NOIR POUR FILLES "ROADRUNNER"
- Avec petite bourse "Fanny"
- Première qualité

OU

JEANS EN DENIM "ICE BLUE"
Avec rapiécement floral
POUR FILLES
- Première qualité

OU

BLOUSES À MANCHES LONGUES POUR FILLES

9.99
- Première qualité
- Rayures fleuries

T-SHIRTS OU CHANDAILS MOLLETONNÉS POUR DAMES

8.88
- Motif Coca-Cola
- Choix de couleurs
- Première qualité
- Fabriqué au Canada

BAS SPORT POUR HOMMES

1.99 Paquet de 3
- Rayures de couleurs

Notre super prix

ESPADRILLES "CHEETAH" POUR HOMMES

24.99
- Cuir et nylon
- Gr.: 7 à 11

JEANS EN DENIM BLEU AVEC CEINTURE POUR DAMES

17.44
- Première qualité
- Choix de grandeurs

T-SHIRTS À MANCHES COURTES POUR HOMMES ET DAMES

4.99
- 100% coton
- Emblème É.U.
- Première qualité
- Gr.: P-M-G

SUPER ÉCONOMIE

ENSEMBLE 2 PIÈCES MOLLETONNÉES POUR GARÇONS ET FILLES

6.44
- Fabriqué au Canada
- Gilet avec motifs et pantalons unis
- Taille élastique
- Première qualité
- Gr.: 4-6x

ESPADRILLES LAÇÉS POUR GARÇONS
- Première qualité
- Semelle blanche pour gymnase
- Couleur blanc et bleu ou blanc et noir

11.44

ESPADRILLES LAÇÉES POUR FILLES
- Première qualité • Choix de 2 styles
- Couleur blanc ou blanc avec rayures bleues ou roses

11.44
- Gr.: 1 - 5

COLLANTS POUR FILLES

1.79
- 100% nylon
- Gr.: 4-6/7-9/10-11/12-14

SOUS-VÊTEMENTS POUR FILLES

96¢
- Gr.: 7 - 14

SOUS-VÊTEMENTS POUR GARÇONS

99¢
- Coton/polyester
- Gr.: 4-6X

NOURRITURE

CROUSTILLES LAURENTIDES

79¢
- 180 gr.
- Choix de saveurs

OLIVES "MAISON GOURMET"

99¢
- 375 ml

VIANDES À SANDWICHS "ROYAL CANADIAN"

99¢
- 340 gr

BROWNIES AU FUDGE

84¢
234 gr.

PATATES BLANCHES ENTIÈRES "GOTHAM"

84¢
- 19 onces

SUPER COUPON

PELLICULE PLASTIQUE "STRETCH'N SEAL"

1.4
- 1.5 mètres

Limite de 1 coupon par client.
Valide jusqu'au samedi 29 août 1992 ou jusqu'à épuisement.

COUPON DU MANUFACTURIER

GANTS DE CAOUTCHOUC POUR DAMES

66¢
- Doublure en latex

Limite de 1 coupon par client. Valide jusqu'au samedi 29 août 1992 ou jusqu'à épuisement.

COUPON DU MANUFACTURIER

SACS À LUNCH EN PAPIER

74¢
- Paquet de 50

Limite de 1 coupon par client. Valide jusqu'au samedi 29 août 1992 ou jusqu'à épuisement.

AVEC CE COUPON

CRAYONS À COLORIER
- 24 couleurs

1.99

Limite de 1 coupon par client.
Valide jusqu'au samedi
29 août 1992 ou jusqu'à épuisement.

LA VENTE DÉBUTE LE LUNDI 24 AOÛT ET SE TERMINE SAMEDI 29 AOÛT '92 ou jusqu'à épuisement des stocks.

200 boul. St-Joseph, Hull - 55 Gréber, Gatineau

VISA MasterCard

TIGRE GEANT

TOUS LES ARTICLES ANNONCES DISPONIBLES JUSQU'AU SAMEDI 29 AOÛT, 1992

ACHAT SPÉCIAL À PRIX PLUS QUE SPÉCIAL NOUS PERMETTANT DE VOUS OFFRIR CES VÊTEMENTS EN DENIM DE FIN DE LIGNE, POUR FILLES, À UN PRIX INCROYABLEMENT BAS

VÊTEMENTS À LA MODE EN DENIM

DE MARQUES RENOMMÉES DE HAUT DE GAMME ET QUALITÉ SUPÉRIEURE POUR FILLES ...DESTINÉS AUX BOUTIQUES DE MODE CHIC MAIS

OFFERTS À PRIX INCROYABLEMENT BAS !

VALEUR JUSQU'À $40.00

MARQUES RENOMMÉES Rue Royale et Roadrunner

9.99 CH.

VESTON À LA MODE EN DENIM DÉLAVÉ À LA PIERRE: CERTAINS EN DENIM DÉLAVÉ AVEC GLACE OU JAVELISANT.

JEANS À LA MODE AVEC PIÈCES DE TISSU COUSUES, DÉLAVÉS AVEC GLACE, SALOPETTES DÉLAVÉES À LA PIERRE ET JEANS NOIRS RÉSISTANTS MUNIS D'UNE POCHE À MONNAIE.

CERTAINS MODÈLES DE JUPES ET ROBES EN DENIM ÉGALEMENT DISPONIBLES.

Les PLUS BAS PRIX pour FOURNITURES SCOLAIRES

C'EST GARANTI

Laurentien CRAYONS À COLORIER **2.22** PQT DE 24

VENUS PQT DE 9 STYLOS **88¢** 8+1 BONI

FANCO CAHIER À SPIRALE POUR 3 SUJETS **1.29** 252 PAGES

DUO TANGS **5/$1** CHOIX DE COULEURS

LIQUID PAPER **98¢** PQT DE 2

SEPERATEURS POUR INDEX **37¢** PQT DE 5

PAPIER DE CONSTRUCTION **1.29** 150 FEUILLES

UHU PQT DE 2 BATONNETS DE COLLE **1.77** PQT DE 2

DUDLEY CADENAS À COMBINAISON **2.99**

1/2 Prix

GILETS À COL CHEMINÉE POUR DAMES **4.99** REG. 9.99

TRICOT POLY/ COTON. AMPLE ET LÉGÈREMENT PLUS LONG. CHOIX DE COULEURS UNIES AVEC POCHE POITRINE OU MOTIF FLORAL MONOCHROME. CHOIX DE TEINTES VIVES. P.M.G.TG.

PQT DE 3 BAS SPORT POUR TOUTE LA FAMILLE **1.99** PQT DE 3

GARÇONS: 6-8/8-10
FILLES: 5-7/7-9
DAMES: 9-11
HOMMES: 10-13

SAC À DOS EN TOILE **4.94**

TOILE DE COTON 12 oz. AVEC GARNITURE EN CUIR. 2 POCHES À L'AVANT ET COURROIES AJUSTABLES AUX ÉPAULES.

FOURRE-TOUT EN NYLON AVEC BOUTEILLE ISOLÉE **4.94**

CHOIX DE FORMES, COULEURS ET MOTIFS.

ACHAT SPECTACULAIRE CINTRES EN PLASTIQUE **9¢** CH.

BOUTEILLES ALADDIN SCELLÉES BOUT. DE 7.7 oz **4.99**

15oz. À LARGE GOULOT - 7.49
16oz. À GOULOT ÉTROIT - 5.49
29oz. À LARGE GOULOT - 8.99

CASSETTES AUDIO BASF 90 MIN **95¢**

ÉTUI DE RANGEMENT POUR JEUX NINTENDO **99¢**

LAMPE DE POCHE AVEC PILE **2.99**

SUPER ÉCONOMIES HEBDOMADAIRES

COLLATIONS AUX FRUITS APPLESNAX **1.66** PQT DE 6

JAMBON OU DINDE ÉMIETTÉS PURITAN **92¢** 184g

KETCHUP AYLMER À PRESSER **1.57** 750ml

CONFITURE PURE ROADSIDE **99¢** 375ml CHOIX DE SAVEURS

COUPONS DE VALEUR LIMITE 1 COUPON PAR ARTICLE PAR CLIENT

AVEC CE COUPON
ESSUIE-TOUT WHITE SWAN PQT DE 2 **38¢**
LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 29 AOÛT.

AVEC CE COUPON
SAUCE À SPAGHETTI ORDINAIRE CHEF BOYARDEE 796ml **64¢**
LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 29 AOÛT.

AVEC CE COUPON
MÉLANGE POUR GÂTEAUX MONARCH 240ml **2/54¢**
LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 29 AOÛT.

AVEC CE COUPON
SAVON IVORY FORMAT PERSONNEL 3 PAINS **62¢**
LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 29 AOÛT.

* BPRC = BAS PRIX RÉGULIER COURANT

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS. TOUTES LES DESCRIPTIONS DES PRODUITS SONT BASÉES SUR LES REPRÉSENTATIONS DES FABRICANTS. GIANT TIGER (TIGRE GEANT) ET LA VIGNETTE DU TIGRE GEANT SONT DES MARQUES DE COMMERCE DÉPOSÉES AU CANADA DE GIANT TIGER STORES LIMITED.

OTTAWA
- 98 RUE GEORGE
- 2865 AV. DUMAURIER
- 1085 RUE WELLINGTON
- 400 AV. McARTHUR

HULL
- 123 RUE EDDY

GATINEAU
- 309 RUE NOTRE DAME

AYLMER
- 10 PROMENADE BELMONT

ORLEANS
- 2396 BLVD. ST. JOSEPH